

Zabur

Zaburay awali ketáb

1

Zabur 1—41

Pahrézkár o badkáráni ráh

- ¹ Bahtáwar hamá ent
ke badkáráni shawr o saláhay sará narawt,
gonahkáráni rahsará naóshtit o
rishkand kanókáni diwáná nanendit,
- ² hamá ke wáhagi gón Hodáwanday tálimá ent
róch o shap áiyay tálimay sará pekra kant.
- ³ Á hamá drachkay paymá ent
ke rombókén jósaréay kerrá keshag butag o
mósomay sará nibaga dant o
táki nagimmorant,
harché ham ke kant kámyába bit.
- ⁴ Bale badkár chosh naant,
á hamá pog o paláráni paymá ant ke
gwátesha rópit o bárt.
- ⁵ Gorhá bezán ke badkárán, pa dádrasiá*
óshtagay wák o twán nést o
gonahkár pahrézkáráni diwáná hór buta
nakanant.
- ⁶ Ke Hodáwand pahrézkáráni ráhay negahpán
ent,
bale badkáráni ráh tabáhi o bégwáhi ent.

* **1:5 1:5** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

2

Hodáay bádsháha kayt, pádáni kapét

- ¹ Á dega kawm pa ché shóresha kanant o
ráj chiá mopt o náhudagén pandala*
sázant?
- ² Jahánay bádsháh tayára bant o hákem yakjáh
mocch,
Hodáwand o áiyay Masihay helápá óshtant:
- ³ “Byáét tán áyáni sád o bandán beborrén o
zamzilánesh besendén.”
- ⁴ Hodáwand ke ásmáná bádsháhia kant kandit
o
áyán maskará kant.
- ⁵ Á wahdá wati hezhmay tahá gón áyán habara
kant,
wati gazabay tahá áyána torsénit:
- ⁶ “Man wati bádsháh, wati pák o gechénién kóh,
Sahyunay sará nendáréntag.”
- ⁷ Nun Hodáwanday hokmá darshána kanán ke
maná gwashti:
“Taw mani Bacch ay, maróchi man tará pédá
kortag.
- ⁸ Cha man belóth tán kawmán tai mirás bekanán
o
zeminay chárén kondháni ráján tai sawgát.
- ⁹ Gón ásenén asáé áyán prósha dayay o
kunzagáni paymá hurt hurtesha kanay.”
- ¹⁰ Paméshká, oo bádsháhán! Aglmand bebét.

* **2:1 2:1** Pandal, bezán repk, mandr, makr.

Anchosh oo jahánay hákemán! Adab bezurét.

¹¹ Pa tors, Hodáwanday hezmatá bekanét o pa drahadag pádáni kapét.

¹² Chokká bechokkét chó mabit ke zahr begipt o shomá ráhay némá gár o bégwáh bebét, chiá ke á anágat bránza gipt. Bahtáwar hamá ant ke áiy mayár o báhótha bant.

3

Oo Hodáwand! Pád á

Dáuday Zabur, hamá wahdá ke cha wati chokk Abshálumá jehagá at.

¹ Oo Hodáwand! Mani dozhmen chenkadar báz ant.

Bázéné mani helápá pád áyagá ent.

² Bázéné mani bárawá gwashagá ent: “Hodá eshiá narakkénit.” Ósht...*

³ Bale taw oo Hodáwand! Wat mani chágerdá espar ay,

Mani shán o shawkat ay,
maná sarperáza kanay.

⁴ Hodáwandon gón borzén tawaré peryáta kort
o
áiá cha wati pák o gechénién kóhá maná passaw dát. Ósht...

⁵ Man ásudag waptán o pád átkán,

* **3:2 3:2** Pa óshtá asligén Ebráni gál “saláh” ent. É gál báz barán Zaburay ketábá átkag. Mánái pakká zánag nabutag bale balkén pa wánókay mahtal bayagá muzikay yak gálé.

chiá ke Hodáwand mani posht o panáh at.
 6 Cha lakkáni lakká natorsán ke cha har némagá
 maná angerresh kortag†.

7 Oo Hodáwand! Pád á.
 Oo mani Hodá! Maná berakkén.
 Taw ay ke mani dozhmenáni démá
 shahmáta janay o
 badkáráni dap o dantánána próshay.

8 Rakkénók Hodáwand ent, tai barkat tai kawmá
 berasát! Ósht...

4

Démá pa má rozhnág kan

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón zehi o
 simmi sázán. Dáuday Zabur.

1 Oo mani dádrasén Hodá! Passaw beday wahdé
 peryáta kanán.
 Sakki o sóriáni wahdá mani dast o bánzolet
 pach kortant.
 Maná mehr o rahmat baksh o dwáyánon
 gósh dár.

2 Oo mardomán! Tán kadéná mani ezzat
 kamsharap kanaga bit?
 Tán chontá náhudagiá dósta dárét o drógay
 padá gardét? Ósht...

3 Bezánét ke Hodáwandá Hodádóst pa wat
 zortag o jetá kortagant.
 Wahdé Hodáwandá tawára kanán, á
 eshkont.

† 3:6 3:6 Angerr kanag, bezán chapp o chágerdá gerag, Arabi o
 Pársiá "moháserah".

- 4 Hezhmay tahá gonáh makanét.
 Éshiy badalá, wapsagay wahdá, wati delá é
 bárawá pegr kanét o áram gerét. Ósht...
- 5 Barhakkén korbánig peshkash kanét o
 Hodáwanday sará tawkal.
- 6 Bázéné gwashit: “Kay ent pa má néki bekant?”
 Oo Hodáwand! Wati démá pa má rozhnág
 kan.
- 7 Taw mani del cha shádáníá sarréch kortag,
 cha áyáni hamá wahday shádáníá géshter
 ke dán o gallah o tázagén sharábesh báz
 bebant.
- 8 Áramiá drája kasshán o wáb ham kapán,
 chiá ke tahná taw, oo Hodáwand, maná
 émeniay tahá nendénay.

5

Maná rástén ráhá bar

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón nali
 sázán. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Mani gappán gósh bedár,
 mani nálagán delgósh kan.
- 2 Oo mani bádsháhén Hodá! Mani peryátá
 beshkon,
 chiá ke tai gwará dwá kanán.
- 3 Oo Hodáwand! Bámgwáhán taw mani tawará
 eshkonay,
 bámgwáhán, gón dazbandi wati wáhagán
 pésha kanán o wadáriga bán.
- 4 Taw choshén Hodáé naay ke cha badiá del-
 wassh bebay,
 badi gón taw jalleta nakant.

- 5 Porkebr o gorunák tai démá óshtáta nakant o
cha sajjahén badkárán naprata kanay.
- 6 Drógbandán bégwáha kanay,
Hodáwand cha hónig o prébkárán naprata
kant.
- 7 Bale man cha tai mehrá tai lógá káyán o
cha tai torsá tai parasteshgáhá kóndhána
kapán.
- 8 Oo Hodáwand! Pa mani dozhmenáni sawabá,
gón wati adl o ensápá maná rahshóni beday
o
wati ráhá pa man sáp o tachk bekan.
- 9 Chiá ke rásti áyáni zobáná nést o
del o darunesh tabáhi ent o bass.
Gotth o galuesh práhén kabré o
wati zobáná pa cháplusi kára bandant.
- 10 Oo Hodá! Eshán mayárbár hesáb kan,
bell ke wati shawráni tahá beboddhant.
Áyáni bázén náparmániáni sawabá, cha wat
duresh kan,
chiá ke tai helápá shóreshesh kortag.
- 11 Bale á sajjahén ke tai báhóth o mayára bant,
shádmáni bekanant,
dáemá sáz o zémel bejanant.
Áyán wati sáhegay chérá negahpáni bekan,
tán harkas ke tai námay dóstdár ent gón tai
námá shádán bebit.
- 12 Allamá, taw, oo Hodáwand, pahrézkárán
barkata dayay o
áyán gón wati mehr o rahmatá esparay
paymá negahpána bay!

6

Oo Hodá! Maná berakkén

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón zehi o simmi sázán. “Sheminitay”^{*} tarzay sará. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Maná gón wati hezhmá hakkal maday o gón wati gazabá neherr.
- 2 Hodáwandá! Mani sará rahm kan chiá ke gimmortagán.
Oo Hodáwand! Maná dráh bekan chiá ke jesm o jánon paréshán ent.†
- 3 Arwáhon sakk békarár o jalájósh ent.
Oo Hodáwand! Tán kadén? Tán kadén?
- 4 Hodáwandá! Wati démá gón man tarrén o mani sáhá berakkén,
wati mehray sawabá maná neját beday.
- 5 Chiá ke mordag tará yát korta nakanant,
kay ent ke cha mordagáni jaháná tai shográ begipt?
- 6 Cha nálagán dam bortagán,
har shap gandalán cha gréwagá ménán o tahtá gón arsán tarra kanán.
- 7 Chammon cha bázén andóhán nezór butagant
o
cha bázén dozhmenán tahár.

^{*} **6: 6:0** Sheminitay máná “hashtomi” ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé. † **6:2 6:2** Asligén Ebráni zobána gwashit: “Haddh o bandon paréshán ant.”

- 8 Oo sajjahén badkárán! Cha man dur bét,
 chiá ke Hodáwandá mani gréwagáni tawár
 eshkotagant.
- 9 Hodáwandá mani peryát gósh dáshtagant,
 Hodáwand mani dwáyá mannit.
- 10 Mani sajjahén dozhmen sharmendag o sakk
 paréshána bant,
 á démá chahra dayant o pashal o shar-
 mendaga bant.

7

Tai mayár o báhótha bán

Dáuday Shigáyun.* Dáudá é Zabur Benyáminay
 kabilahay Kush námén mardoméay habaráni
 sawabá pa Hodáwandá darshán kortag.

- 1 Oo Hodáwand, mani Hodá! Tai báhóth o
 mayára bán.
 Maná cha á sajjahénán ke mani randá kap-
 tagant berakkén.
- 2 Agan na, á maná shéráni paymá derrant,
 chondh chondha kanant o maná rakkénóké
 nabit.
- 3 Oo Hodáwand, mani Hodá! Agan man choshén
 káré kortag o
 daston gonáhéa mén ent,
- 4 agan pa dóstéa badion kortag,
 yá ke dozhmené bémayará poletag,
- 5 bell ke dozhmen mani padá byayt o
 áiyay dast pa man berasit,
 mani zendá pádmál bekant o

* 7: 7:0 É gálay máná zánag nabutag bale balkén adab yá
 muzikay yak gálé.

maná hákáni tahá bwápénit. Ósht...

- 6 Oo Hodáwand! Gón wati hezhmá jáh bejan o
 mani dozhmenáni gazabay démá pád á!
 Ágáh bay, oo mani Hodá!
 Taw ay ke dádrasiay járet jatag!
- 7 Bell ke kawmáni romb tai gwará yakjáh bant,
 cha borzá esháni sará hákemi bekan!
- 8 Bell ke Hodáwand pa kawmán shawr o hokm
 beborrit.
 Oo Hodáwand! Gón mani rásti o tachkiá,
 wati dadrasiá mani pahrézkáriáni sará
 bekan.
- 9 Oo ádelén Hodá ke del o darunána zánay!
 Badkáráni sherrián halás kan o
 pahrézkarán pa del mohr bedár.
- 10 Mani espar Hodá ent
 ke nékdelána rakkénit.
- 11 Hodá ádelén dadrasé,
 Hodáé ke har róch hezhma gipt.
- 12 Agan ensán pashómán mabit,
 wati zahmá téza kant o
 wati kamáná kasshit o tayára kant.
- 13 Áiá koshókén seláh tayár kortag o
 wati tirán ácheshéna kant.
- 14 Á mardomá bechár ke cha sherr o shórá ápos
 ent o
 cha petnahá lápporr, á dróga zayt.
- 15 Kallé kóchit o johla kant o
 hamá chátá kapit ke wat kótkagi.
- 16 Áiay petnah wati sará kapit o
 pasáti ham sará laggit.

17 Hodáwandá pa áiy adl o ensápá shogra gerán,
borzén arshay Hodáwanday námá názénán.

8

Porshawkat ent tai nám

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Gittitay”^{*}
tarzay sará. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodáwand, may Hodáwand!
Chenkadar porshawkat ent tai nám jahánay
chárén kondhán.

Taw wati shán o mazani ásmánáni sarborá
sheng o tálán kortag.

2 Pa wat satá o saná, chokk o shirmechén
nonnokáni dapá ham dátag
ke tai dozhmenáni sawabá tará satá
bekanant,
tánke dozhmen o bérgirán chopp o bétawár
bekanay.

3 Wahdé tai ásmánáni némagá chárán
ke tai lankokáni ezm o honar ant
máh o estáráni némagá,
ke taw barjáh dáshtagant,

4 ensán chié ke taw áiy gamwár bebay o
bani ádam kay ent ke áiy delgóshá
bedáray?

5 Bale angat taw cha préshtagán[†] bass kammoké
kamter kort o
mazani o ezzatay táj sará dát.

^{*} 8: 8:0 Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé. [†] 8:5 8:5
Yá: cha Hodáyá.

- 6 Wati dastay sajjahén káráni sará hákem kort o
har chizz áiaý pádáni chérá esht.
- 7 Sajjahén ramag o górróm‡
gyábán o sahrái jánwar
- 8 ásmánay báli morg o
daryáay máhig o
har ché ke cha zeray§ ráhá gwazit.
- 9 Oo Hodáwand, may Hodáwand!
Chenkadar porshawkat ent tai nám jahánay
chárén kondhán.

9

Ádelén Hodá

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Mawt-
labbénay”* tarzay sará. Dáuday zabur.

- 1 Tará, oo Hodáwand, cha delay johlánkián
shogra gerán,
tai sajjahén ajabén kárán darshána kanán.
- 2 Tai gwará gal o shádmánia kanán.
Oo borzén arshay Hodá! Tai námá názénán.
- 3 Wahdé mani dozhmen pada kenzant,
cha tai démá lakoshant o tabáh o haláka
bant.
- 4 Chiá ke taw mani hakk o ensáp pa sharri
dáshtag,

‡ 8:7 8:7 Górróm, bezán gókáni romb. § 8:8 8:8 Zer, bezán
daryá. * 9: 9:0 Mawt-labbénay máná “chokkay mark” ent.
Báwar esh ent ke Mawt-labbén muzikay yak gálé.

wati tahtá neshtagay o pa ensáp dádrasi kortag.

- ⁵ Kawmet hakkal dátagant,
badkár tabáh o barbád kortagant o
áyáni nám abad tán abad gár o bégwáh
kortag.
- ⁶ Dozhmen, dáemi wayránagáni tahá gár o
gomsár butagant,
áyáni shahráni rishhag o wandhálet cha
boná kasshetagant,
tantaná[†] áyáni yát ham gár o zawál butag.
- ⁷ Bale Hodáwand tán abad bádsháhia kant,
áiá wati shawr o dádrasiay taht páydár
kortag.
- ⁸ Á wat jaháná gón adlá dádrasia kant,
kawmáni sará gón ensápá shawra borrit.
- ⁹ Hodáwand pa zolm distagénán, borzén kalaté
kalaté borzén, mán sakkén sáhatán.
- ¹⁰ Á ke tai námá zánant tai sará tawkala kanant
chiá ke taw, oo Hodáwand, wati hodónákén[‡]
lóthók yalah nakortagant.
- ¹¹ Hodáwandá, ke tahti Sahyuná ent, benázénét,
kawmáni nyámá áiy kortagén kárán jár
janét.
- ¹² Chiá ke á ke hónáni bérgir ent, eshán yáta kant
zolm distagénáni peryátána nashamóshit.

[†] **9:6 9:6** Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke. [‡] **9:10 9:10**
Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag.

- 13 Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan,
 hamá ázárán ke cha dozhmenáni dastá
 maná rasant bechár,
 taw ke cha markay darwázagán maná
 sarperáza kanay,
- 14 tánke tai sajjahén satá o tawsipán
 Sahyunay Jenekay darwázagáni démáŞ
 barjáh dárán o
 shádmáni bekanán ke taw maná rakkéntag.
- 15 Kawm, wati hamá kótkagén kallá kaptagant,
 áyáni pád hamá dámá band geptag o passe-
 tagant ke watesh chér kortagat.
- 16 Hodáwandá watá gón wati adl o ensápá
 pajjáréntag,
 badkár cha wati kortagén kárán wat dámá
 kapant.
 Zegr... * Ósht...
- 17 Badkár mordagáni jaháná pera tarrant,
 á sajjahén kawm ke Hodáyá shamóshant.
- 18 Bale hájatmand harwahd shamóshaga nabant
 o
 zolm distagénáni omét tán abad barbáda
 nabit.
- 19 Oo Hodáwand! Pád á o mayl ke ensán
 báládest bebit,
 bell ke tai dargáhá kawmáni shawr o hokm
 borrag bebit.

Ş 9:14 9:14 Sahyunay Jenekay darwázagáni démá, bezán Urshal-
 imay shahray darwázagáni démá. * 9:16 9:16 Asligén Ebráni
 gál "Higáyun" ent. É gálay máná zánag nabutag bale báwar esh
 ent ke muzikay yak gálé.

20 Oo Hodáwand! Torsesh jesm o jáná perrén
tán kawm bezánant ke ensán ant o bass.
Ósht...

10

Chía watá chéra dayay?

- 1 Oo Hodáwand! Pa ché dur óshtátagey?
Chía watá sakkén sáhatán chéra dayay?
- 2 Badkár gón kebr nezórénán shekára kant,
bell ke wati pandaláni dámá gereptár bebit.
- 3 Chía ke badkárá wati delay wáhagáni sará pahr
ent,
lálech kanókán barkata dant o Hodáwandá
bad o rada gwashit.
- 4 Badkár mán wati kebr o gorunákiá gwashit:
“Hodá dar gétka nakant”,
áiay sajjahén pegr o hayál esh ent ke “Hodáé
nést”.
- 5 Wati ráhá modám kámyáb o sóbén* ent,
tai shawr o dádrasi cha áiy chammá dur
ant,
wati sajjahén dozhmenán rishkanda kant.
- 6 Wati delá gwashit: “Hechbar cha wati jáhá
sorénag o jombénaga nabán
nasláni nasl cha kazá o baláhán dura bán.”
- 7 Dap o zobáni cha nálat o préb o setamá porr
ent,
áiay zobánay chérá petnah o sherkáriá
kodám bastag.
- 8 Métag o ábádiáni kaminá† nendit,
chér o panáhén jáhán bégonáhána koshit,

* 10:5 10:5 Sóbén, bezán péróz, kámyáb. † 10:8 10:8 Kamin,
bezán sráp.

- chérokái béwasáni shekár kanagay shóházá ent.
- 9 Shéray paymá wati kaminá wadára kant, wadára kant o nezór o nátwánán wati panjagá kárit, panjagá kárit o dámá dawra dant.
- 10 Áiay shekár, lagatmál o zár o wára bant, áiay dastá gár o gomsára bant.
- 11 Wati delá gwashit: “Hodáyá shamoshtag démi póshéntag o hechbara nagendit.”
- 12 Oo Hodáwand! Pád á. Oo Hodá! Wati dastá shahâr. Bazzagénán mashamósh.
- 13 Badkár pa ché Hodáyá bad o rada gwashit? Chiá wati delá gwashit: “Hodá dar gétka nakant”?
- 14 Bale albat taw genday. Sakki o sóriána genday, tán kár o ehtiára wati dastá bedáray. Bazzag o béchárag watá tai sepordaga kanant, chórawáni madat kanók taw ay.
- 15 Sherr o badkáráni báská beprósh, áyáni sharáratay hesábá beger, hamá káráni hesábá ham ke áiá gwashtag: “Hodá dar gétka nakant”.
- 16 Hodáwand abad tán abad bádsháh ent, kawm cha áiay sardhagára gár o gomsára bant.
- 17 Oo Hodáwand! Taw bazzagáni wáhagán gósha dáray, áyán delbaddhia dayay o habaránesh eshkonay.

18 Chóraw o setam distagénáni dadrasiá kanay tánke é hákién ensán dega baré tors o dehshat maperrénit.

11

Hodáwand wati Pákén parasteshgáhá ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

- 1 Man Hodáwanday mayár o báhóth án,
gorhá shomá maná che paymá gwashét:
“Morgé bebay o wati kóhá bál kan.
- 2 Chiá ke haw, badkár kamáná kasshant o
tiresh zehá dátá,
ke mán tahárókiá nékdelán bejanant.
- 3 Agan bonred* tabáh kanag bebant,
gorhá pahrézkár ché korta kant?”
- 4 Hodáwand wati pákén parasteshgáhá ent,
Hodáwanday taht ásmáná ent.
Chammi gendagá ant,
didagi ensánay chokkána ázmáit.
- 5 Hodáwand pahrézkár o badkárána chakkásit†,
áiy ruh cha hamáyán naprata kant ke sherr
o sheddatesh dósta bit.
- 6 Badkáráni sará angar o gókorta gwárénit,
áyáni jám o pyálahay bahr, sóchák o
lewárén gwát ent.
- 7 Hodáwand ádel ent,
áiá adl o ensáp dósta bit,

* **11:3 11:3** Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red.

† **11:5 11:5** Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag.

nékdél áiy démá gendant.

12

Hodádósté pasht nakaptag

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Sheminitay”^{*}
tarzay sará. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Berakkén, chiá ke hech
Hodádósté pasht nakaptag o
wapádár cha mardománi nyámá gár o
bégwáh butagant.
- 2 Harkas gón hamsáhegá dróga bandit,
cháplusén dapeshe pa préb habara kanant.
- 3 Hodáwand har cháplusén dapá próshát o
har bathák janókén zobáná borrhát.
- 4 Gwashant: “Má gón wati zobáná kámyáb o
sóbéna bén,
may dap o lonth ham gón má ant, may wájah
o master kay ent?”
- 5 Hodáwanda gwashit: “Cha nezórén mar-
dománi lagatmáli o
hájatmandáni nálagáni sawabá
nun jáha janán[†].
Man eshán hamá paymá émenia bakshán ke
esháni armán ent.”
- 6 Hodáwanday habar asil o béayb ant,
nograhay paymá ke cha kurahá dar átkag o
hapt randá pák o sallah kanag butag.

^{*} **12: 12:0** Sheminitay máná “hashtomi” ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé. [†] **12:5 12:5** Jáh janag, bezán cha wati jáhá anáगतén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”.

- ⁷ Oo Hodáwand! Taw eshán negahpánia kanay,
taw é dábén mardománi nyámá esháni
posht o panáha bay.
- ⁸ Badkár har némagá tarr o tába kanant,
á wahdi ke mardom palitiá ezzata dayant.

13

Oo Hodáwand! Tán kadén?

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

- ¹ Oo Hodáwand! Tán kadén? Báren maná tán
abada shamóshay?
Tán kadén wati démá cha man panáha
kanay o póshénay?
- ² Tán kadén mani pegr o andéshag maná ázár
bedayant,
har róch delon gamig?
Tán kadén dozhmen mani sará báládest
bebit?
- ³ Oo Hodáwand! Mani Hodá! Mani chárágá
bekan o passaw day!
Chammánon rozhná kan, agan na, markay
wábá wapsán.
- ⁴ Chó mabit dozhmen begwashit: “Man áiay sará
sóbén butagán”,
badwáh shádán bebit ke mana larzán.
- ⁵ Bale tai mehray sará tawkala kanán,
delon gal o bála bit ke taw maná rakkéntag.
- ⁶ Hodáwandá názénán,
ke modám mani sará mehrabán butag.

14

Nádána gwashit: “Hodáé nést”

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

¹ Nádán wati delá gwashit:

“Hodáé nést.”

É palit ant o káresh sell o gandah,
nékkaré nést.

² Hodáwand cha ásmáná bani ádamá chárit
tán begendit baren dánáé hast
ke Hodáay shóházá ent.

³ Sajjahénán wati ráh gár dátag,
horigá palit butagant,
nékkaré nést,
yakké ham nést.

⁴ Badkár hechbar sarpada nabant?

É mani kawmá anchosha warant ke mardom
nagana warant o
Hodáwandá hech tawára nakanant.

⁵ Bale ódá wati torsay tahá boddhant,
chiá ke Hodá gón pahrézkaráni nasl o
padréchá ent.

⁶ Shomá setam distagénáni shawrbandián
rishkanda kanét,
bale Hodá esháni panáhgáh ent.

⁷ Kasé cha Sahyuná byáyát o Esráilá berakkénát.
Wahdé Hodáwand washbahtiá pa wati
kawmá pera tarrénit,
Ákub gal o bála bit o Esráil shádehia kant.

15

Kay tai pákén kóhá jahmenend bebit
Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Kay tai tambuá* mehmán bebit?
Kay tai pákén kóhá jahmenend bebit?
- 2 Hamá ke béayb gám bejant,
adl o ensápá barjáh dárít o
pa delsetki rásténá begwashit,
- 3 hamá ke gón wati zobáná kaséay báposhtá
habaré magwashit,
pa hamsáhegá badi makant o
hamráhán ér majant,
- 4 hamá ke badkár áiay chammán hakim o
béarzesch bebant,
Hodátorsán ezzat o hormat bedant o
wati labzay sará wapá bekant, toré zalar o
zyán begendit,
- 5 hamá ke wati zarrá pa sudd madant o
bégonáhéay helápá reshwat magipt,
á ke eshán barjáha dárít hechbara nalarzit.

16

Maná yalaha nakanay
Dáuday shayr.

- 1 Oo Hodá! Maná pa sharri bedár,

* **15:1 15:1** Tambu, bezán gedán, haymah. É gál pa Sháhediay tambuá esháraté. Sháhediay tambu Bani Esráilián Mussáay zamánagá gón Hodáay hokmá jórhéntagat o hamódá Hodáesh parastesh kortag.

- ke tai mayár o báhóth butagán.
- 2 Gón Hodáwandá gwashton: “Taw ay mani Hodáwand, abéd cha taw pa man hech sharrié nést.”
- 3 Á pák o palgártagén ke zeminá ant, hamá sharapmand ant ke mani sajjahén shádmáni hamáyáni sawabá ent.
- 4 Á ke dega hodáéay randá tachant, áyáni gam o andóh sakk báza bit, áyáni hónén korbánigáni rasmán góna nabán o námánesh wati zobáná nayarán.
- 5 Oo Hodáwand! Taw mani gisshetagén bahrwandh o jám ay, taw mani bahrá sharriay sará dáray.
- 6 Mani hadd o simsar, deltabén jágahán gishénag butagant, maná delkasshén mirásé dastá kaptag.
- 7 Man Hodáwandá názénán ke maná shawr o saláha dant, delon shappásán ham maná ráh sója dant.
- 8 Man modám Hodáwand wati dém pa démá distag, á mani rástén pahnátá ent, cha hamé sawabá mana nalarzán.
- 9 Paméshká, delon wassh o zobán shádán ent. Jesm o jánon mán ométay kalátá áráma gipt.
- 10 Chiá ke taw maná mordagáni jaháná yalaha nakanay o wati dóstdará sarhag o pussagá naylay.
- 11 Taw maná zenday ráhá sója dayay o

wati bārgáhá maná cha shádmániá
sarrécha kanay.
Tai rástén kashá, wasshi abadmán ent.

17

Tai bánzoláni chérá

Dáuday dwá.

- 1 Oo Hodáwand! Mani barhakkén peryátán
beshkon o
nálagánon gósh dár,
dwáyánon beshkon,
ke cha béryáén dap o lonthán dara káyant.
- 2 Cha tai bārgáhá maná dádrasi o ázáti sar bát,
chammet rásténá begendátant.
- 3 Taw mani del ázmáesh kortag o shappásán
mani cháragá átkagay,
maná chakkásetaget o hech dar nagétkag,
ahdon kortag ke dap gonáh makant.
- 4 Mardománi kár har ché ke bit,
bale man cha tai lontháni gálá
watá cha zálemáni ráhá dur dáshtag.
- 5 Mani pádáni pad tai ráhá naksh ant,
pádon nalarzetagant.
- 6 Oo Hodá! Tará lóthán, chiá ke taw maná
passawa dayay,
gósh dár o habaránon beshkon.
- 7 Wati mehray ajabbatiá pésh bedár!
Taw hamáyána rakkénay
ke cha wati dozhmenán tai gwará mayár o
báhótha bant.
- 8 Maná chó wati chammá besambál o

- wati bánzoláni sáhegá chér beday,
9 cha á badkárán ke maná gár o gomsára kanant
O
cha hamá jawrén dozhmenán ke maná
angerresh kortag.
- 10 Á wati sengén delán mohra kanant o
áyáni zobán porkebr o gorunákén habara
kant.
- 11 Mani padesh geptagant o hamé annun maná
angerresh kortag,
chammesh pa man dótkag tán zeminá
dawron bedayant.
- 12 Á shéréay paymá ant ke pa shekára shodig ent,
warnáén shéréay paymá ke kaminá neshtag,
- 13 Oo Hodáwand! Jáh jan, esháni démá dar á o
zeminá bejanesh,
gón wati zahmá maná cha badkárán be-
rakkén.
- 14 Hodáwandá! Maná cha é paymén mardománi
dastá ázát kan,
cha é donyáay mardomán ke nasibesh tahná
hamé donyá ent o bass,
ke lápánesh cha wati hazánagá séra kanay,
chokkesh báza bant o
áyáni pasht kaptagén chizz pa chokkánesh
rasit.
- 15 Bale man pa pahrézkári tai démá gendán,
ágáh ke bán, cha tai gendagá séra bán.

18

Hodáwand mani talár ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. Hodáwanday hezmatkár Dáuday Zabur. Dáúdá é Zabur hamá wahdá pa Hodáwandá per bast ke Hodáwandá cha sajjahén dozhmenán o cha Sháulay dastá rakként. Dáúdá chosh gwasht:

- ¹ Oo Hodáwand, oo mani zór o wák! Tará báz dósta dárán.
- ² Hodáwand mani talár ent, mani kalát o mani rakkénók ent,
mani Hodá mani talár ent o hamáiy poshtá báhóth o mayára bán.
Á mani espar ent, mani zórakén rakkénók*
o mani sangar.
- ³ Hodáwandá ke satá o sanáay láhek ent tawára kanán o
cha wati dozhmenána rakkán.
- ⁴ Markay sád o bandán maná patátogat o
tabáhi o zawáliay hár o hirrópán maná torséntogat.
- ⁵ Mordagáni jahánay sád o bandán patátogatán
o
gón markay dámá, dém pa dém atán.
- ⁶ Wati paréshániáni tahá Hodáwandon tawár jat
o
komak lóthagay peryáton wati Hodáay gwará borz kort.
Áiá cha wati parasteshgáhá mani tawár eshkot o

* **18:2 18:2** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: mani rakkénókén kánth. Kánthay máná edá zór o kodrat ent.

mani komak lóthagay peryát áiy góshán
raset.

- 7 Nun zemin chandhet o jomb o jóshá lagget,
kóháni béh o bonyát ham larzetant,
chiá ke á hezhm geptagat.
- 8 Cha áiy pónzá dutt dar átk o
sóznákén áse cha dapá,
taptagén angar zobánok janagá atant.
- 9 Ásmáni ér áwort o jahl átk,
syáhén jambar áiy pádáni chérá at.
- 10 Karrubiéay† bánzoláni sará neshtagat o
gwátay bánzoláni sará bál at.
- 11 Tahároki wati pósháki kort o
jambaráni gobár o syáhén hawri wati
chágerday kápár kortant.
- 12 Rozhn o drapshnáki cha áiá démá at o jambar
chest bayagá atant,
taptagén seng o ácheshén angar dara kap-
tant.
- 13 Hodáwandá cha ásmáná grandet o
borzén arshay Hodáyá cha taptagén seng o
ácheshén angarán wati tawár sar dát.
- 14 Áiá wati tir shántant o dozhmen sheng o sháng
kortant,
gróki dawr dát o sargardáni kortant.
- 15 Daryáay ápráh gendag butant o
donyáay bonyát paddar,
cha tai neherr o hákkalán
cha tai pónzay trondén gwátá, oo
Hodáwand!

† 18:10 18:10 Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o
Hodáyá tahtay chapp o chágerdá ant.

- 16 Áiá cha borzadá dast shahárt o maná gepti,
cha zyádahén ápá maná dar áworti o
- 17 cha zóráwarén dozhmená rakként,
cha áyán ke napratesh mani sará
próshtagat,
chiá ke cha man zóráakter atant.
- 18 Sakki o sóriáni róchá, mani démá dar átkant,
bale Hodáwand mani posht o panáh at.
- 19 Áiá maná práh o émenén jágahé áwort o
maná rakkénti, chiá ke cha man báz wassh
o razá at.
- 20 Hodáwandá pa mani pahrézkáriá gón man
néki kortag,
mani dastáni pákiay mozz bakshátag,
- 21 chiá ke man Hodáwanday ráh yalah nadátag
o
cha Hodáyá dém pa badiá nashotagán.
- 22 Áiay parmán modám mani chammáni démá
butagant o
áiay hokm cha wat dur nadáshtagant.
- 23 Áiay démá tamán o béayb butagán o
watá cha gonáhá dur dáshtag.
- 24 Hodáwandá mani pahrézkáriáni mozz dátag,
áiá mani dastáni páki distag.
- 25 Taw gón wapádárán wapádár ay o
gón tachkénán tachk.
- 26 Gón pákénán pák ay o
gón repkkarán chálák.
- 27 Chiá ke taw békebrána rakkénay,
bale porkebr o gorunákán chamjahla kanay.
- 28 Oo Hodáwandén Hodá! Taw ay ke mani
cherágá rozhnága kanay.
Hamá ent ke mani tahárókián róshena kant.

- 29 Gón tai madatá lashkaréay sará orosh o
hamlaha barán o
gón Hodáay komaká ent ke cha borzén
diwálán koppa kanán.
- 30 Haw! Hodá, áiy ráh tamán o kámelén ráhé,
Hodáay habar béayb ant,
pa harkasá ke áiy gwará panáha zurit,
esparé.
- 31 Hodáwandá abéd, kay Hodá ent o
Hodáyá abéd, kay talár?
- 32 É Hodá ent ke maná zór o wáka dant o
mani ráhá tamán o béayba kant.
- 33 Mani pádán áskáni‡ paymá téza kant o
maná borziáni óshtagá láhekia dant.
34 Mani dastán pa jangá ázmudaga kant,
tán báskon brenjén kamáná beloppénit o
chóth bekant.
- 35 Taw wati sóbén bayagay espará maná bakshay
o
rástén dastet mani posht o panáh ent,
tai narmdeli o békebri maná mazania dant.
- 36 Taw mani pádáni chéray ráhá práha kanay
tánke pádon malarzant.
- 37 Dozhmenáni randá kapán o
mani dast pa áyána rasit,
tán halák mabant, pera natarrán.
- 38 Anchosh zeminá janán ke pád áyagay móh o
wákesh mabit,
mani pádáni chérá kapant.
- 39 Taw pa jangá maná zór o wáka bakshay o

‡ 18:33 18:33 Ásk, bezán áhu, áhug.

- dozhmenán mani pádáni chérá dawra
dayay.
- 40 Mani pádán dozhmenáni gardenay sará éra
kanay o
man wati dozhmenán gár o gomsára kanán.
- 41 Pa komaká peryáta kanant bale rakkénóké
nést,
cha Hodáwandá komaka lóthant, bale pas-
sawa nadant.
- 42 Man áyán háka kanán o gwátá dayán,
damk o kuchaháni gelay paymá chandhán.
- 43 Taw maná cha mardománi jang o chópána
rakkénay o
kawmáni sardára kanay,
hamá mardom mani hezmatá kanant ke
manesh pajjáha nayárán.
- 44 Tán mani tawará eshkonant, parmána barant,
darámad mani démá wati sará jahla kanant.
- 45 Á deltrakka bant,
larzán o drahán cha wati kalátána tachant.
- 46 Hodáwand zendag ent. Pa mani talárén
Hodáyá názénk.
Mani rakkénókén Hodáyá shán o shawkat
bát.
- 47 Hodá ent ke mani bérá gipt,
kawm o ráján mani chérdastiá nádénit o
- 48 maná cha dozhmenána rakkénit.
Haw! Taw mani dozhmenáni démá maná
sarperáza kanay o
cha zálemén mardomána chotthénay.
- 49 Oo Hodáwand! Paméshká tará kawmáni
nyámá satá kanán o
tai námá názénán.

50 Á wati bádsháhá mazanén sób o pérózia
 bakshit o
 wati rógen per moshtagéná§ mehra kant,
 bezán Dáud o áiy nasl o padréchá tán abad.

19

Hodáwanday Sharyat tamán o béayb ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

- 1 Ásmán Hodáwanday shán o mazaniá paddara
 kant,
 borzén arsh áiy dastay kárán.
- 2 É róch pa á róchá habar rawána kant o
 é shap pa á shapá zánt o hekmat darshána
 kant,
- 3 na habaré o na gálé,
 áyáni tawár eshkonaga nabit.
- 4 Padá ham áwázesh sarjamén zeminá sheng o
 tálána bit o
 habaresh tán jahánay goddhi marz o sim-
 sarána rasant.
 Pa róchá, Hodáyá ásmáná tambué bastag,
- 5 róch sálónkéay paymá cha wati kellahtandá*
 dara kayt o
 chó ke pahlawané shádán maydána kant.
- 6 Cha ásmánay yak gwaréa dara kayt o
 tán á dega gwará chahra wárt,
 hech chizzé cha áiy horm o garmiá chér
 naent.

§ 18:50 18:50 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. * 19:5 19:5 Kellahtand, bezán hamá jághah ke pa sálónk o bánóra járh kanaga bit.

- 7 Hodáwanday Sharyat tamán o béayb ent o
jesm o jáná bóda kárit.
Hodáwanday hokm porehtebár ant o
kamzántán dáná o aglmand kant.
- 8 Hodáwanday rahband rást ant o
delá shádána kanant.
Hodáwanday parmán pák ant o
chammán rozhnága kanant.
- 9 Hodáwanday tors pák ent o
tán abad páydár.
Hodáwanday parmán barhakk ant o
sarjamiá adl,
- 10 cha teláhá delkashter, tantaná cha asilén zarr
ham,
cha shahdá shirkenter, tantaná cha bénagay
kodámay har trampá washter.
- 11 Tai hezmatkárá cha áyán dháh o hoshdár rasit
o
gón áyáni dáragá mazanén mozzé.
- 12 Kay ent á ke wati radián bezánt o sarpad bebit?
Maná cha wati nazántagén gonáhán pák o
sallah kan.
- 13 Wati hezmatkárá cha gorunák o porkebrén kár
o kerdán bedár,
mayl ke mani sará báládest bebant.
Hamá wahdá tamán o béayba bán o
cha har mazanén gonáhá pák.
- 14 Oo Hodáwand! Mani dapay habar o delay pegr
o hayál
tai delá benendátant,
taw ke mani talár o posht o panáh ay.

20

Oo Hodáwand! Bádsháhá sób o pérózi beday
Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

- ¹ Hodáwand tará sakki o sóriáni róchá passaw
bedayát,
 Ákubay Hodáay nám tará negahpán bát.
- ² Cha wati pákén jágahá pa taw komak berasénát
 O
 cha Sahyuná tará madat kanát.
- ³ Tai sajjahén korbánigán wati yátá bedárát,
 tai sóchagi korbánigáni mannók bát.
 Ósht...
- ⁴ Tai delay wáhagán barjáh dárát o
 tai sajjahén shawrbandián kámyáb kanát.
- ⁵ Tai sób o péróziá gón shádmáni kukkár
 bekanén o
 wati bayraká* tai námay sará borzád
 bechandhénén.
 Hodáwand tai sajjahén dazbandián purah o
 sarjam bekanát.
- ⁶ Nun zánton ke Hodáwand wati rógen per
 moshtagéná† rakkénit o
 cha wati pákén ásmáná áiá passawa dant,
 gón wati rástén dastay rakkénókén wák o
 tágatá.
- ⁷ Lahtén wati asp o arrábaháni‡ sará pahra
 kanant,

* **20:5 20:5** Bayrak, bezán parcham. † **20:6 20:6** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. ‡ **20:7 20:7** Arrábah, bezán mazanén mansabdáráni hamá gárhi ke aspia kasshant.

bale má wati Hodáwandén Hodáay námay
sará pahra kanén.

⁸ Á srénprósha bant o kapant,

bale má páda káén o mohra óshtén.

⁹ Oo Hodáwand! Bádsháhá sób o pérózi beday.

Tawár ke kanén, may passawá beday.

21

Hodáay dátagén sóbay shogriá

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáunday Zabur.

¹ Oo Hodáwand! Bádsháh cha tai zórá
shádmánia kant o

cha tai rakkénagá ent ke inchok gal o bál ent.

² Taw áiy delay morád bakshátagent o

áiy lontháni wáhaget cha áiá dur

nadáshtagent. Ósht...

³ Chiá ke gón bázén barkatáni dayagá pa áiy

wasshátká dar átkagay o

tájé cha asilén teláhá sará dátet.

⁴ Áiá cha taw zend lóthet o taw bakshát,

rócháni dráji, abad tán abad.

⁵ Cha tai bakshátagent kámránián, áiy shán o

marháh mazan ent,

áiára shawkat o mazani dátag.

⁶ Pa rásti abadmánén barkat bakshátag o

wati bagalá gal o shadánét kortag.

⁷ Chiá ke bádsháh Hodáwanday sará tawkala

kant o

borzén arshay Hodáwanday mehrá nalarzit.

⁸ Tai dast, sajjahén dozhmenán dara géjit,

tai rástén dast pa áyán ke cha taw naprata

kanant rasit.

- 9 Á wahdi ke záhera bay
 áyán porácheshén tarunéay paymá kanay.
 Hodáwand wati hezhmay tahá áyán éra bárt
 O
 áiyay áchesh áyána wárt.
- 10 Áyáni padréchá cha zeminá gár o bégwáha
 kanay,
 chokk o nabiragánesh cha mardománi
 nyámá.
- 11 Harchont ke tai helápá palitén shawrbandi
 bekanant o
 badén repk o pandal besázant bale sóbéna
 nabant,
- 12 chiá ke taw áyána táchéay,
 wahdé ke wati kamáná dém pa áyána
 tarrénay.
- 13 Oo Hodáwand! Gón wati zór o twáná anchosh
 mazanshán bátay.
 Tai wák o kodratá satá kanén o názénén.

22

Taw chiá maná tahná esht?

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.
 “Sahargáhi áskay” tarzay sará.

- 1 Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná
 tahná esht?
 Pa ché cha mani rakkénagá dur ay,
 cha mani áh o peryátán sakk jetá ay.
- 2 Oo mani Hodá! Sajjahén róchá peryáta kanán
 o taw passawé nadayay,
 sajjahén shapá ham, bale áráma nagerán.
- 3 Angat ham taw pák o palgár ay,

Bani Esráil tará názénit ke taw pa bádsháhi neshtagay.

- 4 May petán tai sará tawkal kort,
tai sará tawkalesh kort o taw rakkéntant.
- 5 Tai dargáhá peryátesh kort o rakkétant,
tai sará tawkalesh kort o pashal o shar-
mendag nabutant.
- 6 Záná, man ensáné naán, kermé án?
Mardománi démá sobakk án o kawmay
chammá béezat.
- 7 Harkas ke maná gendit kalág o rishkand kant.
Dapá chótha kanant, sará sorénant o
gwashant:
- 8 “Angat wati óst o ométá pa Hodáyá band,
bell á tará berakkénit,
berakkénit agan tará dósta dárít.”
- 9 Bale taw maná cha mátay lápá dar áwort o
mátay sénagá ásudagi dát.
- 10 Cha pédáeshá tai baddhá dawr dayag bután,
cha mátay lápá mani Hodá butagay.
- 11 Cha man dur mabay,
chiá ke sakki o sóri nazzik ent o
kassé pa komaká nést.
- 12 Bázén narén gókéá mani chapp o chágerd
geptag,
Báshánay sardhagáray zóráwarén gókán
maná angerr kortag,
- 13 wati práhén dapesch pa man parroptag,
gorrók o derrókén shéráni paymá.
- 14 Chó ke ápa réchag o tálán butagán
sajjahén haddhon cha bandán dar átkagant.
Delon chó ke móma ápa ent o sénagá sóchit.

- 15 Zór o tágaton kunzagi chondhé ke hoshk butag
 O
 zobánon nokká lacchetag,
 maná markay háká wápéntaget.
- 16 Kočekán mani chapp o chágerd geptag,
 sherr o badkáráni rombá angerr án,
 mani dast o pádesh thong thong kortagant,
- 17 wati sajjahén haddhán shomár korta kanán.
 Áyán wati thélag pa man sakk kortagant,
- 18 mani pocchán wati nyámá bahra kanant o
 jámagay sará pála* janant.
- 19 Bale taw, oo Hodáwand! Dur mabay.
 Oo mani zór o tawkal! Pa mani komaká
 eshtáp kan.
- 20 Mani arwáhá cha zahm o shamshirá berakkén
 O
 mani zendagiá cha kočekáni zolm o
 zórákiá.
- 21 Maná cha shér o mazáráni dapá neját beday,
 ke taw maná cha wahshién káigaráni†
 kánthán rakkéntag.
- 22 Tai námá pa wati brátán jára janán o
 mocchiay nyámá tará názénán.
- 23 Shomá, oo Hodátorsán! Áiá benázénét.
 Oo Ákubay sajjahén chokk o óbádagán! Áiá
 ezzat o shán bedayét.
 Oo Esráilay padréchán! Áiay haybatá
 bechárét.

* 22:18 22:18 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi. † 22:21
 22:21 Káigar, bezán mazanén narén gók.

- 24 Chiá ke áíá cha setam distagénay bazzagiá
posht nakortag o
déli cha áíá natarréntag.
Peryáti ke kortag áíá eshkotagant.
- 25 Mazanén diwáná mani satá o saná pa taw ent,
wati kawlán hamáyáni démá sarjama kanán
ke Hodátors ant.
- 26 Békebr o darbésh waráka warant o séra bant
o
á ke Hodáyá shóháza kanant áíá názénant.
shomay del tán abad zendag bát.
- 27 Zeminay chárén kondh áíá yáta kanant o
dém pa Hodáwandá pera tarrant,
sajjahén kawmáni hándán o kothom áiy
bárgáhá sará jahla kanant.
- 28 Chiá ke bádsháhi Hodáwandayg ent o
hamá ent ke kawmáni sará hákemia kant.
- 29 Zeminay sajjahén zóráwar waráka warant o
áiy démá kapant,
hákién ensán kóndhána kapit,
hamá ke watá, wat zendag dáshta nakant.
- 30 Áyókén nasl áiy hezmatá bant,
déli padréch Hodáwanday bárawá sahig
kanaga bant o
- 31 pa áyán ke angat wadi nabutagant
áiy adl o ensápá jára janant.
Gwashant: “Á hamá at ke é kári kort.”

23

Hodáwand mani shopánk ent
Dáuday Zabur.

- ¹ Hodáwand mani shopánk ent,

- hech chizzay mohtája nabán.
- ² Maná sarsabzén charágáhána wápénit o
pa áramén ápán sara kant.
- ³ Mani arwáhá tázaga kant o
pa wati námaygi pahrézkáriay ráhán maná
démá bárt.
- ⁴ Agan cha markay tahárterén shép o daragán
ham begwazán
cha hech bimm o baláhá natórsán,
chiá ke taw gón man gón ay,
tai latth o asá maná tasallá bakshit.
- ⁵ Dozhmenáni chammáni démá parzónagé pa
man pacha kanay,
pa sharapa dayagá mani saragá théla janay
o
mani jámá modám porr kanán ay.
- ⁶ Allamá, mehr o néki zenday sajjahén róchán
mani pad o randá ant o
Hodáwanday kalátá jahmenenda bán, tán
abad.

24

Mazanshánén bádsháh

Dáuday Zabur.

- ¹ Zemin o áiy sajjahén hasti Hodáwandayg ant,
jahán o sajjahén mahluk.
- ² Chiá ke Hodáwandá áiy bonyát mán daryáyá
nádént o
ápáni sará óshtárént.
- ³ Kay cha Hodáwanday kóhá borzád shota kant?
Kay áiy pákén jágahá óshtáta kant?
- ⁴ Hamá ke deli sáp o dasti pák ent,

hamá ke wati arwáhá dém pa náhudagiá
natarrénit o
drógén sawgenda nawárt.

⁵ Á cha Hodáwandá barkata gipt o

cha wati rakkénókén Hodáyá, adl o ensáp.

⁶ Hamé paymá ant, á mardom ke Ákubay Hodáay
shóházá ant,

hamá ke pa áiay démá hodónák ant. Ósht...

⁷ Oo darwázagán! Wati sará borz bedárét.

Oo kwahnén dar o dapigán! Watá pa
sháhegáni pach kanét,

tánke mazani o shánay bádsháh begwazit.

⁸ Mazani o shánay é bádsháh kay ent?

Porwák o zóráwarén Hodáwand,
Hodáwand ke jangá delér ent.

⁹ Oo darwázagán! Wati sará borz bedárét!

Oo kwahnén dar o dapigán! Watá pa
sháhegáni pach kanét,

tánke mazani o shánay bádsháh begwazit.

¹⁰ Mazani o shánay é bádsháh kay ent?

Lashkaráni Hodáwand

hamá ent mazani o shánay bádsháh. Ósht...

25

Ráhá maná pésh bedár

Dáuday Zabur.

¹ Oo Hodáwand! Man pa del o ján dém pa taw
káyán.

² Oo mani Hodá! Tai sará tawkala kanán,
mayl ke pashal o sharmendag bebán o

- dozhmen mani sará báládest bebant.
- ³ Ji haw! Á ke tai sará óst o ométa kant
hechbar sarjahla nabit.
Á ke bé sawabá béwapáia kanant
sarjahl o sharmendaga bant.
- ⁴ Oo Hodáwand! Ráhá maná pésh dár o
wati keshká maná tálim day.
- ⁵ Dém pa wati rástia maná rahshón bay o sabak
beday,
chiá ke taw mani rakkénókén Hodá ay o
sajjahén róchá tai entezár o wadará án.
- ⁶ Oo Hodáwand! Wati rahmat o mehrá yát kan,
chiá ke á cha azalá hastant.
- ⁷ Mani warnáiy náparmáni o gonáhán yát
makan,
wati mehray kesásá maná yát kan
ke taw nék ay, oo Hodáwand!
- ⁸ Hodáwand nék o rást ent,
paméshká gonahkárán ráhá sója dant.
- ⁹ Békebr o darbéshén mardomán rástiy ráhá
rahshónia dant,
wati keshká áyán pésha dárit.
- ¹⁰ Hamá ke Hodáwanday ahd o paymánay sará
óshtant,
áiy sajjahén ráh pa áyán cha mehr o
wapáyá sarréch ant.
- ¹¹ Oo Hodáwand! Pa wati námaygi mani gonáh
o mayarán bebaksh,
chiá ke mazan ant.
- ¹² Kay ent hamá ke pa del Hodátors bebit?

Hodáwand áia hamá rástén ráhá sója dant
ke báyad ent gechéni bekant.

- 13 Á wati róchán pa séri o azgária gwázénit,
áiy chokk o óbádag zeminay mirás baróka
bant.
- 14 Hodáwand wati delay ráz o ramzán gón
Hodátorsán darshána kant,
wati ahd o paymáná pa áyán pajjárénit.
- 15 Mani chamm modám dém pa Hodáwandá ant,
chiá ke hamá ent ke mani pádán cha dámá
ázáta kant.
- 16 Wati démá gón man bekan o maná rahmat
bebaksh,
chiá ke man békas o setam distagénéé án.
- 17 Mani delay sakki o sóri báz ant,
maná cha paréshániá berakkén.
- 18 Mani ranj o sakkián bechár o
sajjahén gonáhánon bebaksh.
- 19 Mani dozhmenán bechár ke chinchok báz ant
o
cha man chón pa kahr naprata kanant.
- 20 Mani zendá bepahréz o berakkén,
mayl ke sharmendag bebán,
chiá ke tai báhóth o mayár án.
- 21 Tachki o rásti mani negahpán bát,
chiá ke mani omét taw ay.
- 22 Oo Hodá! Esráilá cha sajjahén sakki o sórián
berakkén.

26

Oo Hodáwand! Wati dastán bégonáhiay tahá shódán
Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Gonáhay bohtámá cha mani sará bethagalén,
chiá ke wati bémayáriay tahá gámon jatag o bé larzagé Hodáwanday sará tawkalon kortag.
- 2 Hodáwandá! Maná bechakkás o ázmáesh kan, mani del o hayalá cha chakkásá begwázén.
- 3 Chiá ke tai mehr modám mani chammáni démá ent o tai wapádáriay sáhegá gáma janán.
- 4 Na gón prébkarán hamdiwána bán o na dotal o dopóstén mardománi hamráh.
- 5 Cha badkáráni hamráhiá naprata kanán o gón radkarán hamdiwána nabán.
- 6 Oo Hodáwand! Wati dastán bégonáhiay tahá shódán o tai korbánjáhay sará chahra warán,
- 7 tán wati shogrgozáriay tawará borz kanán o tai sajjahén ajabén káráni kessahá byarán.
- 8 Oo Hodáwand! Maná tai lóg sakk dóst ent, tai shán o shawkatay jágah.
- 9 Mani sáhá gonahkáráni horigá mager o zendá gón hónigán,
- 10 ke gandahén pandalesh dastá ent o rástén dastesh cha reshwatá sarréché.

- 11 Bale man wati bémayáriay tahá gáma janán,
maná berakkén o mani sará rahm kan.
12 Pádon tachk o sápén jágahé ér ent,
mazanén diwánán Hodáwandá názénán.

27

Hodáwand mani rozhn o rakkénók ent
Dáuday Zabur.

- 1 Hodáwand mani rozhn o rakkénók ent,
cha kayá betorsán?
Hodáwand mani zenday kalát ent,
cha kayá bimmé bebit?
- 2 Wahdé badkár hamlaha kanant ke mani jesm o
jáná bederrant o ér bebarant,
wahdé dozhmen o badwáh mani sará orosha
kanant,
á wat thagala warant o kapant.
- 3 Bell ke lashkaré mani chágerdá wati gedánán
mekk bekant,
angat mani dela nalarzit,
agan jangé ham mani sará bekapit,
angat deljam án.
- 4 Cha Hodáwandá yak chizzé lóthetagon o
hameshiay pad o randá bán,
ke wati zenday sajjahén róchán
Hodáwanday lógá jahmenend bebán,
tánke Hodáwanday zébáiá begendán o
parasteshgáhá cha hamáiá rahshóni
belóthán.
- 5 Chiá ke sakki o sóriáni róchá
maná wati sáhegá dárit,
wati tambuay tahá chéra dant o

taláréay sará borzá óshtárenit.

⁶ Nun dozhmenáni angerrá
sarperáza bán o
gón shádmániáni kukkárá áiy tambuay tahá
korbániga kanán,
Hodáwandá pa sawt o sáza názénán.

⁷ Oo Hodáwand! Wahdé peryáta kanán mani
tawará beshkon,
mani sará rahm kan o passaw beday.

⁸ Taw gwashtag: “Mani chehragay shóházá be-
bay.”

Dela gwashit: “Hodáwandá! Tai chehragay
shóházá án.”

⁹ Démá cha man chér maday,
wati hezmatkárá gón hezhm per matarrén,
taw ke mani madatkár butagay.

Oo mani rakkénókén Hodá!
Maná dawr maday o yalah makan.

¹⁰ Agan mát o pet ham maná yalah bekanant,
Hodáwand wat maná zurit o dasta gipt.

¹¹ Oo Hodáwand! Wati ráhá maná sój day,
dohzmenáni sawabá maná rást o tachkén
ráhá rahshón bay.

¹² Pa dozhmenáni wáhagá maná yalah makan,
chiá ke drógén sháhed mani helápá pád
átkagant
ke jang o chópay ásá damant.

¹³ Deljam án ke Hodáwanday nékiá
zendagénáni zeminá gendán.

¹⁴ Hodáwanday wadará bay,

zórmand bay o delá dhaddh kan.
Haw! Hodáwanday wadára bay.

28

Peryát

Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand, oo mani talár! Tará tawára kanán,
cha man nádelgósh mabay.
Agan taw bétawár bebay,
hamáyáni paymá bán ke kall o kabrá kapant.
- 2 Mani peryát o záriay tawára gósh dár,
wahdé cha taw madata lóthán o
wati dastán dém pa tai pákén bárgáhá borza kanán.
- 3 Maná badkáráni hamráhiá gerrán makan o makassh,
hamá ke radén kára kanant o
gón hamsáhegán cha sohl o saláhá habará ant,
bale delesh cha sherr o shórá porr ent.
- 4 Kortagén káráni mozzáesh beday,
hamsang gón áyáni badén karán,
dastay kortagénáni mozzáesh beday,
áyáni káráni kaddá.
- 5 Paméshká ke Hodáwanday káráni parwáhá nakanant,
áiay dazhonaray káráni háterá nadárant,
á eshán tabáha kant o
hechbar pa rost o rodómá naylit.
- 6 Hodáwandá satá bát,

chiá ke mani peryát o záriay tawári eshko-tag.

⁷ Hodáwand mani zór o espar ent,
delon áiy sará tawkala kant o madaton
rasetag.
Del cha shádmániá sarréch ent o
gón wati sawt o názénkán áiy shográ gerán.

⁸ Hodáwand wati mardománi zór o twán ent,
pa rógen per moshtagéná* rakkagay kalaté.
⁹ Wati mardomán berakkén o wati kawmá barkat
beday,
áyáni shopánk bay o tán abad wati kópagá
bejallesh.

29

Hodáwanday tawár zórmand ent

Dáuday Zabur.

¹ Oo ásmánián! Hodáwandá satá kanét,
Hodáwanday shán o kodratá satá kanét.
² Hodáwanday námay shán o shawkatá satá
kanét,
Hodáwandá mán áiy pák o palgárén drap-
shnákiá satá kanét.
³ Hodáwanday tawár ápáni sarborá ent,
shán o shawkatay Hodá grandit,
Hodáwand porzórén ápáni sarborá grandit.
⁴ Hodáwanday tawár zórmand ent,
Hodáwanday tawár drapshnák ent.
⁵ Hodáwanday tawár gazzána próshit,
Hodáwand Lobnánay gazzána próshit.

* **28:8 28:7** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

- 6 Á Lobnáná gwaskéay* paymá jáha serrénit,
Siryuná† jalabén gókéay‡ paymá.
- 7 Hodáwunday tawár grand o grókén áchesh
rawána kant.
- 8 Hodáwunday tawár gyábáná larzénit,
Hodáwand Kádeshay gyábáná larzénit.
- 9 Hodáwunday tawár áposén áskána géjénit§ o
jungalá bé lamb o táka kant.
Áiay parasteshgáhá sajjahén gwánka janant:
“Shawkat o shán!”
- 10 Hodáwand hár o tuppánay sarborá, wati
tahtay sará neshtag,
Hodáwand tán abad wati bádsháhi tahtay
sará neshtag.
- 11 Hodáwand wati kawmá wák o kodrat bebak-
shát,
Hodáwand wati kawmá gón sohl o émeni
barkat bedayát.

30

Mótkay badal nách o sohbat

Dáuday Zabur. Pa mazanéen parasteshgáhay
wapká* sawté.

1 Oo Hodáwand! Tará shán o shawkata dayán,

* 29:6 29:6 Gwask, bezán góló, gókay chokk. † 29:6 29:6
Siryun, Hermónay kóhay dega námé. ‡ 29:6 29:6 Jalabén
gók, bezán warnáén narén góké ke pa kárá rám kanag nabutag.
§ 29:9 29:9 Yá: Hodáwunday tawár mazanéen drachkána
torrénit. * 30: 30:0 Wapk, bezán chizzé ke pa Hodáyá
gisshénaga bit.

- chiá ke taw maná cha johlánkián chest kort
 0
 naeshtet dozhmen mani sará shádehi
 bekanant.
- 2 Oo Hodáwand, mani Hodá! Tai gwará pa
 komaká peryáton kort o
 taw maná cha nájórhiá dráh kort,
- 3 mani arwáh cha mordagáni jaháná dar áwort
 0
 cha áyáni nyámá ke kall o kabr butant
 zendag kort.
- 4 Oo Hodáwanday dóstdarán! Pa Hodáwandá
 názénk bejanét,
 áiy pák o palgárén námay shográ begerét.
- 5 Chiá ke hezhmi damáné o
 mehr o rahmati omray drájiá.
 Bit ke sajjahén shapé pa gréwag begwazit,
 bale bámgwáhá shádehi wati chehragá
 záhera kant.
- 6 Man wati ásudagiay wahdá gwasht:
 “Hechbar larzénaga nabán.”
- 7 Oo Hodáwand! Taw maná cha wati mehr o
 rahmatá
 mohrén kóhéay paymá óshtáréntagat,
 bale wahdé wati démet cha man tarrént,
 torseton.
- 8 Oo Hodáwand! Tará tawáron jat,
 tai gwará zári o peryáton borz kort:
- 9 “Mani marká che sutté mán o
 kabray tahá mani ér rawagá chónén
 páedagé?
 Záná, hák tará satá dant?”

- Jára jant ke taw wapádár ay?
- 10 Oo Hodáwand! Beshkon o mani sará mehrabán bay.
Hodáwandá! Mani madat kanók bay.”
- 11 Taw mani mótk nách o sohbaté kort,
sugi god o póshák dar kort o
maná gón shádmániá póshént,
- 12 tánke mani arwáh tará satá bedant o bétawár mabit.
Oo Hodáwand, mani Hodá! Tán abad tai shográ gerán.

31

Tai mayár o báhóth án

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Tai mayár o báhóth butagán,
hechbar mayl ke sharmendag bebán,
wati adl o ensápay tahá maná neját beday.
- 2 Wati delgóshá gón man bedár o
maná zutt berakkén.
Pa man panáhay talaré bay o
pa mani rakkénagá mohrén kaláté.
- 3 Pa rásti mani talár o kalát ay,
pa wati námaygi maná ráh sója dayay o rahshónia kanay.
- 4 Maná cha á dámá dar byár ke pa man chér o andém ent,
chiá ke mani panáh taw ay.
- 5 Wati ruh o sáhá tai dastá dayán.

Oo Hodáwand, oo wapádárén Hodá! Taw maná rakkénay.

⁶ Tará cha áyán naprat ent ke delgóshesh gón béarzeshén botán ent, bale man tai sará tawkala kanán, oo Hodáwand!

⁷ Tai mehrá gala bán o shádehia kanán, chiá ke taw mani syahróchi distagant o mani arwáhay sakkiáni némagá hayál gwar kortag.

⁸ Maná dozhmenáni dastá nadayay o mani pádán práh o sháygánén jágahé éra kanay.

⁹ Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan chiá ke paréshán án, chammon cha gam o andóhán nezór butagant, jesm o arwáh ham.

¹⁰ Chiá ke zendon gamán wártag o omr nálagán, cha mani gonáhá,* tágaté pa man pasht nakap-tag o haddh o bandon pussán ant.

¹¹ Dozhmenáni sawabá sobakk o kalági butagán, hás pa hamsáhegán, pajjárók cha man torsán ant o harkas maná kuchah o damkána gendit, tachit.

¹² Mordagáni warhá cha yátá shotagán o proshtagén kunzagéay paymá butagán.

* **31:10 31:10** Yá: cha mani syahróchiá.

- 13 Chiá ke bázénéay bohtámán eshkonagá án,
tors o dehshat cha har gwará,
gón yakdegará pandala jórhénant o
pa mani koshagá mandr o repka sázant.
- 14 Bale oo Hodáwand! Man tai sará tawkala
kanán o
gwashán ke “taw mani Hodá ay.”
- 15 Mani wahd o damán tai dastá ant,
maná cha dozhmenán berakkén,
cha hamáyán ke mani randá kaptagant.
- 16 Démá pa wati hezmatkárá drapshán kan,
gón wati mehrá maná berakkén.
- 17 Hodáwandá! Mayl ke sharmendag bebán,
chiá ke tará tawáron per jatag,
bell ke sharur sarjahl o sharmendag bebant o
mordagáni jaháná bétawár.
- 18 Drógbandén lonthesh chopp bátant,
ke gón kebr o ér janag pahrézkáráni helápá
pa gorunáki habara kanant.
- 19 Tai néki chenkadar báz ent,
ke pa Hodátorsán ambáret kortag o
bani ádamáni chammáni démá pa hamáyán
purah o sarjam kortag
ke tai báhótha bant.
- 20 Eshán wati bárgáhay panáhá
cha mardománi pandalán chér o andéma
dáray o
wati sáhegá cha bohtám janókén zobánán
dur.
- 21 Hodáwandá satá bát,

chiá ke wati ajabén mehrá hamé wahdá pa
man paddara kant
ke man dawrah butagén shahréay paymá
angerr án.

²² Man cha wati torsá gwasht:
“Cha tai chammá sestag o dur kaptagán.”
Angat taw mani peryát o záriá eshkonay,
wahdé man pa madatá tará tawára kanán.

²³ Oo Hodáwanday sajjahén dóstdarán! Áiá dóst
bedárét,
Hodáwand wati wapádaráni negahpániá
kant,
bale gorunákénán báz sezá dant.

²⁴ Oo sajjahénán ke Hodáwanday wadará ét!
Porzór bebét o delá dhaddh kanét.

32

*Bahtáwar hamá ent ke gonáhi bakshag buta-
gant*

Dáuday shayri gwashtánk.

¹ Bahtáwar hamá ent ke Hodáwand cha áiy
násharián sar gwastag o
gonáhi bakshag butagant.

² Bahtáwar hamá ent ke Hodáwand áiy gonáhá
hechbar hesába nayárit o
áiy arwáhá prébé mán nést.

³ Wahdé chopp o bétawár atán
haddh o bandon pussán atant,
cha sajjahén róchay zári o peryátán.

- 4 Chiá ke róch o shap tai dast mani sará sangin at,
sajjahén tágaton hoshagá at, chó ke garmágay taptay chérá bebán. Ósht...
- 5 Gorhá wati gonáhon tai dargáhá mannet o wati náparmániánon chér nadát.
Gwashton: “Wati gonáh o sarkashián Hodáwunday gwará mannán” o taw mani gonáhay mayárbári bakshet. Ósht...
- 6 Paméshká, tán wahd o móh ent,
har Hodádóst tai gwará dwá bekant,
wahdé hárén áp chesta bant,
hech paymá pa áiá sar buta nakanant.
- 7 Taw mani chér bayagay jágah ay,
cha sakki o tangián maná émena dáray o gón ázátiay sawt o zémelán gwarambáza kanay. Ósht...
- 8 Hodáwanda gwashit: “Tará hamá ráhá sója dayán ke báyard ent beraway,
tará shawr o saláha dayán o tará chárána bán.
- 9 Násarpadén asp yá kacharay* paymá mabay,
ke tahná gón lagám o mahará rám kanaga bit,
agan na, tai nazziká nayayt.”
- 10 Badkáray ranj o azáb báz ant,

* 32:9 32:9 Kachar, bezán kátel, katel, har o aspay chokk.

bale Hodáwanday mehr hamáiy chapp o
chágerdá gipt

ke Hodáwanday sará tawkala kant.

- 11 Oo pahrézkarán! Hodáwanday bárgáhá
shádehi kanét o shádán bebét.
Oo sajjahén nékdelán! Shádehiay gwánká
borz kanét.

33

Hodáwandá adl o rásti dósta bit

- 1 Oo pahrézkarán! Hodáwanday bárgáhá pa
shádehi kukkár kanét,
nékdelán, Hodáwanday satá kanag zéba
dant.
- 2 Hodáwandá gón chang benázénét,
gón dahtáren changá pa áíá sáz bejanét.
- 3 Pa áíá, nókén sawté byárét,
gón washpanjagi simmán belarzénét o pa
shádehi gwánk janét.
- 4 Chiá ke Hodáay habar tachk o rást ent o
áiy sajjahén kár gón wapádáriá.
- 5 Áíá adl o rásti dósta bit,
zemin cha áiy mehrá porr ent.
- 6 Gón Hodáwanday gál o habará ásmán addh
butagant o
áyáni sajjahén lashkar, gón áiy dapay
damá.
- 7 Daryáay ápán mocch o hákótha kant o
johlián mán ambará.
- 8 Sajjahén zemin cha Hodáwandá betorsit,

jahánay sajjahén mardom áiá ezzat be-dayant.

- ⁹ Chiá ke áiá gwasht o hamá chizz paym but, parmáni dát o barjáh dárág but.
- ¹⁰ Hodáwand, kawmáni shawrbandián pacha réchit o rájáni kársáziána karójit.
- ¹¹ Bale Hodáwanday shawr o saláh abadmán ant, áiay delay shawrbandi pa sajjahén nasl o padréchán.
- ¹² Bahtáwar hamá kawm ent ke Hodáwand áiay Hodá ent, hamá mardom ke áiá pa wati mirásá gechén kortagant.
- ¹³ Hodáwand cha ásmáná jahláda chárit o sajjahén bani ádamána gendit,
- ¹⁴ cha wati bádsháhi tahtá zeminay sajjahén jahmenendána chárit,
- ¹⁵ á ke é sajjahénáni deli jórh kortag o áyáni har kár o kerdá zánt.
- ¹⁶ Bádsháhá, wati lashkaray mazani nejáta nadant o sarmachará, wati básk o panjagáni zór.
- ¹⁷ Pa sóbén bayagá, aspáy sará omét bandag náhudag ent, toré zóráwar bebit bale rakkénta nakant.
- ¹⁸ Haw! Hodáwanday chamm gón hamáyán ent ke cha áiá torsant, gón hamáyán ke óst o ométesh áiay mehr ent,

- 19 tánke áyáni arwáhá cha marká berakkénit o
mán dhokkálá* zendagesh bedárit.
- 20 May arwáh Hodáwanday wadará ent,
hamá may komak o espar ent.
- 21 May del áiy bárgáhá shádmánia kant,
chiá ke may tawkal hamáiy pákén námay
sará ent.
- 22 Oo Hodáwand! Tai mehr may sará sáhél bát,
hamá dábá ke ométen pa taw bastag.

34

Hodáwanday nékiá bechashét

Dáuday Zabur. Hamá wahdá ke áiá Abimelekay
kerrá watá ganókáni paymá kort, cha ódá dar
kanag but o wati ráhá shot.

- 1 Dáemá Hodáwandá názénán
áiy satá o saná modám mani dapá ent.
- 2 Mani arwáh Hodáwanday sará pahra kant,
békebrén mardom beshkonant o shádehi
bekanant.
- 3 Gón man horigá Hodáwandá mazani bedayét,
byáét ke hawáriá áiy námá názénén.
- 4 Hodáwandon shóház kort o maná passawi dát,
cha mani sajjahén torsán maná ázáti kort.
- 5 Á ke chammesh gón áiá ent drapshán ant,
áyáni dém hechbar sharmsára nabit.
- 6 É meskiná tawár per jat,
Hodáwandá áiy tawár eshкот o

* 33:19 33:19 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli.

- cha sajjahén sakkián rakkénti.
7 Hodáwunday préshtag Hodátorsáni chapp o
chágerdá pallé bandit o
áyán nejáta dant.
- 8 Bechashét o bechárét ke Hodáwand nék ent,
bahtáwar hamá ent ke áiy mayár o báhótha
bit.
- 9 Oo Hodáwunday palgártagénán! Cha
Hodáwandá betorsét,
chiá ke Hodátorsán hech kammié nést.
- 10 Warnáén shér mohtáj o shodiga bant,
bale Hodáwunday shóház kanókán cha
nékiá hech kammié nést.
- 11 Oo chokkán! Byáét o cha man beshkonét,
man shomará sabaka dayán ke Hodáwandá
chón bemannét.
- 12 Cha shomá kay pa zendá hodónák ent o
washén rócháni gendagay lóthók?
- 13 Wati zobáná cha badiá dur bedár o
lonthán cha drógá.
- 14 Cha badiá per tarr o néki kan,
sohl o émeniay shóházá bebay o hameshiay
randá bekap.
- 15 Hodáwunday chamm gón pahrézkarán ent o
góshi ham pa áyáni peryátán pach.
- 16 Hodáwunday dém badkáráni helápá ent,
tán áyáni yátá cha jaháná beborrit o gomsár
bekant.
- 17 Wahdé pahrézkár peryáta kanant,
Hodáwanda eshkont o
áyán cha sajjahén sakkiána rakkénit.

- 18 Hodáwand gón proshtadelán nazzik ent o droshtaruhán rakkénit.
- 19 Pahrézkará bázén sakki o sória rasit, bale Hodáwand áiá cha sajjahén sakkiána rakkénit.
- 20 Áiay sajjahén haddhán mohra dárit, cha áyán yakké ham próshaga nabit.
- 21 Badi badkára koshit o hamá ke cha pahrézkará naprata kant, mayárbára bit.
- 22 Hodáwand wati hezmatkáráni zendá rakkénit, harkas ke áiay báhótha bit, mayárbára nabit.

35

Oo Hodáwand! Pa mani hakká jang kan

Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Gón hamáyán bemerh ke gón mana merhant o gón hamáyán jang kan ke gón man janga kanant.
- 2 Wati kasán o mazanén esparán bezur o mani madatá jáh bejan.
- 3 Pa áyán ke mani randá kaptagant wati nayzahá chest kan o áyáni ráhá band. Mani arwáhá begwash:
“Tai rakkénók man án!”
- 4 Á ke mani zenday tabáhiay randá ant, roswá o sharmendag bátant.
á ke pa mani táwáná pandala jórhénant, poshtá bekenzát o pashal bátant.

- 5 Chosh ke pog o palár gwátay démá,
Hodáwanday préshtag áyán betáchénát.
- 6 Ráhesh tahárók o lakoshánk bát o
Hodáwanday préshtag áyáni padá bekapát,
- 7 chiá ke mopt o náhakká pa man dámesh chér
gétkag o
pa mani arwáhá kallesh kótkag.
- 8 Anágat tabáhiesh chakká kapát o
wati chér gétkagén dámá kapátant,
kapát o gár o gomsár bátant.
- 9 Gorhá mani arwáh Hodáwanday bárgáhá
shádehia kant o
pa wati rakkagá lezzata bárt.
- 10 Á wahdá har band o bógon gwánka jant:
“Oo Hodáwand! Tai matth kay ent?
Taw nézgará cha zóráwarteréná rakkénay o
nezór o hájatmandá cha pol o pánch
kanóká.”
- 11 Badwáh o bérahmén sháhed jáha janant o
hamá mayarán maná laddhant ke cha áyán
sahig naán.
- 12 Nékiay badalá gón man badia kanant o
mani arwáh gamig o porsig ent.
- 13 Bale wahdé á nádráh atant,
man sugi god o póshák gwará kort o
jesm o ján gón róchag dárágá ranjént.
Wahdé mani dwá bépassaw mantant
- 14 gréwán bután,
hamá dábá ke pa dóst yá bratéá gamiga
bant,
sar jahl o mótk árán bután,

hamá dábá ke pa mátá zára janant.

15 Bale wahdé thagonal wárt past o lagór gón
mazanén shádehié mocch butant,
mani helápá wahdé man sahig naatán,
á maná derrán atant o bassesha nakort.

16 Chó Hodánábáwarán, áyán wati maskará gésh
kanána kort o
pa man dantánesha drosht.

17 Oo Hodáwand! Tán kadéna nenday o cháráy?
Mani arwáhá cha áyáni setamá berakkén,
mani yakkén zendá cha shéráni dapá.

18 Gorhá mazanén diwáná tai shográ gerán,
mardománi mazanén mocchiá tará satá
kanán.

19 Mayl ke prébkárén dozhmen
mani sará shádehi kanant,
mayl hamá ke mopt o náhakká cha man bézár
ant
chammok o pónzok bekanant.

20 Chiá ke pa sohl o émeni habara nakanant,
pa á mardomán ke molká árám o bóják
neshtagant
pormakrén habar payma kanant.

21 Dapá pa man pacha réchant o gwashant:
“Hah, hah, hah!
Gón wati chammánen distag!”

22 Oo Hodáwand! Taw é distag, chopp o bétawár
mabay.

Hodáwandá! Cha man dur mabay.

23 Ágáh bay o pa mani dádrasiá jáh bejan.

- Oo mani Hodá, oo mani Hodáwand! Pa
mani hakká.
- 24 Oo mani Hodáwandén Hodá! Pa wati adlaygi
gonáhay bohtámá cha man thagalén,
mayl á mani sará shádehi bekanant.
- 25 Mayl wati delá begwashant: “Hah, hah, hah!
Pa wati armáná rasetén.”
Mayl begwashant: “Lonkahé kort o éren
bort.”
- 26 Harkas ke mani mosibatáni sará shádehia kant
sharmendag o sarjahl bát,
á ke watá cha man borztera kanant
gón sharm o bésharapi póshénag bátant.
- 27 Á ke wáhagesh mani bémayári ent
shádmán bátant o shádehiay gwánká borz
kanátant,
modám begwashátant: “Hodáwand mazan ent
ke cha wati hezmatkáray salámatiá gala bit.”
- 28 Gorhá zobánon sajjahén róchá tai adlá
gwánka jant,
tai satá o sanáyá.

36

Hodáay mehr chenkadar porarzesh ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. Hodáwanday
hezmatkár Dáuday Zabur.

- 1 Gonáh, badkárá mán áiay delay johlánkiá
gwánka jant,
áiay chammán Hodátorsi nést.
- 2 Chiá ke á wati jenday delá haminchok wati
tawsipá kant,

- ke wati gonáhá nazánt o cha áíá naprat korta nakant.
- ³ Dapay habari badi o préb ent,
cha aglmandi o nékkáriá dasti shoshtag.
- ⁴ Tantaná wati gandal o bestará pandala sázit,
gonahkáriay ráhi geptag o
badiá yalaha nakant.
- ⁵ Oo Hodáwand! Tai mehr arshá rasit o
wapádári tán jambarán.
- ⁶ Tai adl o rásti borzterén kóháni dhawlá ent o
ensáp, mazanén johlánkiáni.
Oo Hodáwand! Taw ay ke ensán o
haywánay rakkénók ay.
- ⁷ Oo Hodá! Tai mehr chenkadar porarzesh ent,
bani ádam tai bánzoláni sáhegá panáha
gipt.
- ⁸ Á cha tai bárgáhay sarréchén nyámatán séra
bant o
cha wati lezzatáni kawrá áyán sérápa kanay.
- ⁹ Chiá ke zendmánay sarchammag taw ay o
cha tai nurá ent ke nura gendén.
- ¹⁰ Pa wati dóstdárán wati mehrá modám barjáh
dár o
adl o rástíá pa nékdelán.
- ¹¹ Porkebráni pád mani sará ér mabát,
badkáráni dast maná sargardán makanát.
- ¹² Bechár badkár che paymá kaptagant,
háká sarshakun o pád átka nakanant.

37

Radkáráni sará hasadd makan
Dáúday Zabur.

- ¹ Badkáráni sawabá jósh majan o
radkáráni sará hasadd makan.
- ² Chiá ke é káhay paymá zutta gimmorant o
sabzagáni paymá hoshka tarrant.
- ³ Hodáay sará tawkal kan o nékiay ráhá ger,
wati molká jahmenend bay o
wapádáriay randgir.
- ⁴ Cha Hodáwandá shádmán bay
ke á tai delay morádá puraha kant.
- ⁵ Wati zendmánay ráhá Hodáwanday sepordag
kan o
áiay sará tawkal,
ke kársáz hamá ent.
- ⁶ Á tai bémayáriá nuray paymá róshena kant o
dádrasıá chó bángwáhay rozhnáíá drap-
shán.
- ⁷ Hodáwanday bárgáhá áram bay o
gón ópáre* áiy wadará.
Áyáni sawabá jósh majan ke wati ráhá kámrán
ant o
áyáni sawabá ham ke palitén pandalán kára
bandant.
- ⁸ Cha hezhmá dur bay o gazabá yalah kan.
Jósh majan ke tará dém pa badkáriá bárt.

* 37:7 37:7 Ópár, bezán sabr, tahambol, bardásht.

- 9 Chiá ke badkár goddhaga bant,
bale á ke Hodáwanday wadará ant molká
mirása barant.
- 10 Kammoké wahdá rand badkára namánit,
shomá áiá sakk báz shóháza kanét bale
nagendéti.
- 11 Narmdel molká mirása barant o
cha wasshén sohl o émeniá shádkámia
kanant.
- 12 Badkár pahrézkáray helápá pandala sázit o
pa áiá dantána droshit,
- 13 bale Hodáwand badkáray sará kandit,
chiá ke zánt áiay rócha kayt.
- 14 Badkár wati zahmá cha nyámá dara kanant o
kamáná kasshant,
tán nezór o hájatmandán chér betarrénant
o
nékdelán tégáni dapá bedayant.
- 15 Bale áyáni zahm, wati jenday delá nendit o
kamánesha proshant.
- 16 Pahrézkáray kammén hasti
cha bázén badkaráni hastiá gehter ent.
- 17 Chiá ke badkaráni báskay zóra proshit,
bale Hodáwand pahrézkaráni madat kanók
ent.
- 18 Hodáwand bégonáháni rócháni negahpán ent
o
mirásesh namirána bit.
- 19 Baláh o mosibatáni wahdá bazzag o shar-
mendaga nabant o

kahti o dhokkálay róchán sér o ábáda bant.

20 Bale badkár gára bant,
Hodáwanday dozhmen charágáhay
sabzagáni paymá gár.
Haw! Zyána bant, duttay paymá zyán.

21 Badkár wáma kant o padá nadant,
bale pahrézkár pa daspachia bakshit.
22 Allamá, áyán ke Hodáwand barkata dant
molká mirása barant,
bale áyán ke nálata kant, gár o bégwáha
bant.

23 Hodáwand hamáiy gámán mohra kant
ke Hodáwanday ráhá shádehia kant.

24 Toré bethagalit, zeminá nakapit,
chiá ke Hodáwand áiy negahpán ent.

25 Warná atán o nun pir án,
bale choshén pahrézkaré nadiston ke
Hodáwandá yalah kortag
yá ke chokki pa nánéa gadá butagant.

26 Modám daspach ent o pa ásáni wáma dant,
chokki barkata kárant.

27 Cha badiá démá chahr day o néki kan,
gorhá tán abad molká jahmenenda bay.

28 Chiá ke Hodáwandá adl dóst ent o
wati dóstdarán yalaha nakant.

Hodáwand tán abad pahrézkaráni posht o panáh
ent,
bale badkáráni nasl goddhaga bit.

- 29 Pahrézkár molká mirása barant o
tán abad hamódá jahmenenda bant.
- 30 Pahrézkáray dap hekmat tálána kant o
zobáni adl.
- 31 Hodáwanday Sharyat áiy delá ent o
pádia nalakoshant.
- 32 Badkár, pa pahrézkará kamina kant o
áiy kóshay randá ent.
- 33 Bale Hodáwand áia badkáray zóray tahá
naperrénit o
wahdé hakdiwáná baraga bit, pa
mayárbáriá nayliti.
- 34 Hodáwanday wadará bay o hamáiy ráhá
bósh,
ke tará pa molkay mirás baragá sarperáza
kant,
wata genday ke badkár chón goddhaga bant.
- 35 Badkár o bérahmén mardé diston ke
sarsabzén drachkéay paymá wati jáhá
shádáb at,
- 36 bale namant o zutt mort,
harché shóházon kort, gendag nabut.
- 37 Béaybén mardá begend o nékdelá bechár,
chiá ke sohl o émeniy shóház kanóká
ákebaté hast,
- 38 bale sajjahén sarkash gár o gomsára bant,
badkár goddhaga bant o áyán ákebaté nést.
- 39 Pahrézkáráni rakkénók Hodáwand ent o

sakkiay wahdá áyáni kalát.

⁴⁰ Hodáwand áyán madata dant o rakkénit,
cha badkáráni dastá rakkénit o nejáta dant,
chiá ke áiy mayár o báhóth ant.

38

Oo Hodáwand! Maná yalah makan

Dáuday Zabur. Dazbandié.

¹ Oo Hodáwand! Maná gón wati hezhmá hakkal
maday o

gón wati gazabá neherr.

² Chiá ke tai tirán mani ján soptag o
tai dastay zór mani sará kaptag.

³ Cha tai gazabá mani jesm o jáná hech dráhié
pasht nakptag o

cha gonáhá, mán haddhán ham salámatié.

⁴ Mani mayárbári cha sará sar gwastag,
gránén béréay paymá cha tágatá gésh ent.

⁵ Cha mani ahmakiá
thappon bó geptag o bazhnák ant.

⁶ Purah komp o dotal án,
sajjahén róchá mátam kanáná gardán.

⁷ Sréná sóchnákén dardé tawrénegá ent o
jesmá dráhié nést.

⁸ Man ájez án o droshag butagán,
cha delay áshópá nálán.

⁹ Oo Hodáwand! Mani sajjahén armán tai démá
ant,
áhsard o ginsárton cha taw chér naant.

- 10 Delon mán sénagá kop koppá ent,
wák o twánon dar shotag,
chammáni rozhnái ham gár ent.
- 11 Dóst o hambalon thappáni sawabá cha man
watá kerré dárant o
nazzikén ham dur óshtátagant.
- 12 Á ke mani kóshay randá ant, dám chéra
kanant,
badwáh mani gomsár kanagay habará
kanant o
sajjahén róchá pandala sázant.
- 13 Bale man karréay paymá án ke naeshkont o
gongéay paymá ke bétawár ent.
- 14 Pa rásti man anchén mardoméay dhawlá án
ke naeshkont o
dapá passawé nésti.
- 15 Oo Hodáwand! Pa taigi ent ke wadará án.
Oo Hodáwand, mani Hodá! É taw ay ke
passawa dayay.
- 16 Chiá ke gwashton: “Wahdé pádona larzit,
hamá mardomán mani sará shádehi kanagá
mayl
ke watá cha man mastera zánant.”
- 17 Chiá ke kapagi án o
mani dard modám gón man gón ent.
- 18 Wati mayárbáriá mannán o
cha wati gonáhá sakk padard án.
- 19 Sarzór o salámat ant, á ke mani dozhmen ant,
bázéné bé sawabá cha man naprata kant.
- 20 Á ke nékiay badalá gón man badia kanant,

mani dozhmen o bohtám janók ant, chiá ke
man nékiay randá án.

- 21 Oo Hodáwand! Maná yalah makan.
Oo mani Hodá! Cha man dur mabay.
22 Oo Hodáwand, mani rakkénók!
Pa mani madatá eshtáp kan.

39

Mani rócháni hesáb chi ent?

Pa sázger o washáwázáni sálará. Pa Yedutuná.*
Dáuday Zabur.

- 1 Gwashton ke “pahréza kanán
tán gón wati zobáná gonáh makanán.
Tán wahdé badkáré mani kerrá ent
wati dapá lagáma kanán.”
2 Chopp o bétawár bután, tantaná sharrén
habaré ham nakorton,
bale dard o andóhon géshter butant.
3 Delon mán daruná jósh janagá ent.
Wahdé géshter pegrona kort, ásá shamálaha†
kasshet,
gorhá zobánon pach but.
4 “Oo Hodáwand! Mani ákebatá paddar kan,
mani rócháni hesáb chi ent,
bell tán bezánán ke chón zutta gwazant.
5 Taw mani zend bechilléay kaddá kortag,
mani zendmánay sál, tai chammá hecch
naant.

* **39: 39:0** Yedutun cha mazanén parasteshgáhay washáwázán
yakké at. † **39:3 39:3** Shamálaha, bezán ásay zobánok.

Saddak án ke ensánay zend yak sáhé gésh
naent.” Ósht...

⁶ Bëshakk ensán chó sáhegéá chakkarit,
bëshakk ke á mopt o náhudagá tach o tága
kant,
mocch o ambára kant, bale nazánt ke kayá
rasant.

⁷ “Bale nun oo Hodáwand! Man che chizzay
wadará án?
Ométon tai sará ent.

⁸ Maná cha sajjahén náparmáníán chotthén o
ahmakáni kalági makan.

⁹ Bétawár án o dapá pacha nakanán,
chiá ke é taw kortag.

¹⁰ Wati zarbatá cha mani sará dur kan,
ke cha tai shahmátá tostag o kaptagán.

¹¹ Taw pa hakkal ensáná cha gonáhá adaba
dayay o
áiy dósténán hamá paymá kanay ke raméz
o waróka kant.

Saddak án ke ensánay zend sáh o damé gésh
naent. Ósht...

¹² “Oo Hodáwand! Mani dwáyá beshkon o
pa komaká mani peryátay némagá delgósh
kan,
arsánon mashamósh o bétawár mabay.

Chiá ke tai gwará mehmáneay paymá án,
darámadé, wati pet o pirénáni dhawlá.

¹³ Wati gazabá cha man dur kan,
tán cha jahánay yalah kanagá pésar padá gal
bebán.”

40

Hodáwandá nókén sawté mani dapá dát

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

- 1 Gón sabré pa Hodáwandá wadáron kort,
déli gón man tarrént o mani peryáti eshкот.
- 2 Maná cha johlánkén kalléa dar áworti,
cha gel o gandápá,
mani pádi talaréay sará óshtarént o
gámi mohr kortant.
- 3 Nókén sawté mani dapá dáti,
may Hodáay satá o sanáay shayr.
Bázéné gendit o mannit o
Hodáwanday sará tawkala kant.
- 4 Bahtáwar hamá ent ke Hodáwanday sará
tawkala kant o
démá gón porkebrénána nakant,
gón hamáyán ke drógén hodáyáni randgiriá
gomráh ant.
- 5 Oo Hodáwand, oo mani Hodá!
Taw pa má bázén ajabén kár o shawré
kortag,
hechkas tai matth buta nakant.
Agan belóthán tai káráni bárawá jár bejanán o
habar bekanán,
haminchok báz ant ke cha hesábá dar ant.
- 6 Tará pa hayrát o korbánigá hájaté nést,
bale mani góshet pach kortag,
sóchagi korbánig o gonáháni korbániget
nalóthetag.
- 7 Gorhá gwashton: “Man átkag o tayár án,

mani bárawá ketábay tumará* nebisag butag.

8 Oo mani Hodá! Armánon tai lóth o wáhagay sarjam kanag ent, tai Sharyat mani delá ent.”

9 Rakkénag o nejátay wasshén hálon mazanén diwáná jár jatag.

Oo Hodáwand! Hamá dhawlá ke taw zánay man wati dap lagám najatag.

10 Tai rakkénókén madaton wati delá chér nadátag,

tai wapádári o nejátbakshiay bárawá habaron kortag o

cha mazanén diwáná tai mehr o wapáon napóshéntag.

11 Oo Hodáwand! Maná cha wati rahmatá zebahr† makan,

tai mehr o wapá tán abad maná émen bedárát.

12 Chiá ke béhesábén sakkián maná angerr kortag,

mayárbárián maná geptag o dista nakanán, cha mani saray mudán gésh ant, mani del kaptag.

13 Oo Hodáwand! Mehrabáni kan o maná berakkén.

Hodáwandá! Zutt pa mani madatá byá.

* **40:7 40:7** Tumár hamá ketábána gwashant ke kwahnén zamánagá kágad yá póstáni sará nebisag o gerd gerdá patáyag butagant. † **40:11 40:11** Zebahr, bezán bébahr.

14 Á sajjahén ke mani kóshay randá ant o mani
 marká lóthant
 sarjahl o sharmsár bátant,
 á ke mani syahróchiay padá ant
 poshtá berawát o roswá bátant.

15 Á ke mani sará “hah, haha” kanant
 wati sarjahliá hayrán o habakkah bátant.

16 Bale á ke tai shóházá ant
 sajjahén tai bárgáhá shádehi kanát o gal o
 bál bátant,
 á ke tai rakkénókén madatesh dóst ent,
 modám begwashátant: “Hodáwand mazan
 ent.”

17 Man garib o hájatmand án,
 Hodáwandá mani hayál gwar bát.
 Taw mani komak o rakkénók ay.
 Oo mani Hodá! Dér makan.

41

Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

1 Bahtáwar hamá ent ke garib o bazzagáni hayálá
 ent,
 Hodáwand áiá baláh o mosibatáni róchá
 rakkénit.

2 Hodáwand áiay negahpániá kant o zendaga
 dárit,
 á, molkay tahá bahtáwara bit.
 Taw áiá dozhmenáni wáhagáni sará yalaha
 nakanay.

- 3 Hodáwand áiá nádráhiay wahdá zór o wáka dant,
cha nájórhi o kamzórián áiá dráha kant.
- 4 Man gwasht: “Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan,
maná dráh kan ke tai gonahkár án.”
- 5 Dozhmen pa badwáhi mani bárawá gwashant:
“Kadéna merit o námi gára bit?”
- 6 Wahdé cha áyán yakké mani didará kayt dozobáni habara kant o delá badia ródénit,
dhanná ke dara kapit, wati delay habará kant.
- 7 Sajjahén dozhmen mani helápá halwat o sok-soka kanant o pa mani táwán dayagá pandala sázant.
- 8 Gwashant: “Sellén nádráhiéá geptag,
cha waptagén jáhá hechbar pád átka nakant.”
- 9 Tantaná mani nazzikén dóst ke cha áiá deljam atán,
hamá ke gón man hamkásag at,
áiá ham maná dróhetag.*
- 10 Bale taw, oo Hodáwand! Mani sará rahm kan,
maná pád kan tán wati jostánesh bekanán.
- 11 Cha eshiá zánán ke cha man washnód ay,
ke dozhmen mani sará báládast nabutagant.
- 12 Cha mani tachki o rástiá, taw mani posht o panáh butagay o modám wati bárgáhá jágaha dayay.

* 41:9 41:9 Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá “khiánat”.

13 Hodáwandá satá bát, Esráilay Hodáyá,
 cha azal tán abad.
 Anchosh bát. Ámin.

Zaburay domi ketáb

42

Zabur 42—72

Oo mani arwáh! Chiá paréshán ay?

Pa sázger o washáwázáni sálará. Kórahay
 chokkáni shayri gwashtánk.

- 1 Áskay paymá ke pa kawray ápán zahirwár ent,
 hamé paymá, oo mani Hodá, mani arwáh tai
 zahirán ent.
- 2 Mani arwáh pa Hodáyá tonnig ent,
 pa zend bakshókén Hodáyá,
 ke bárén kadi Hodáay bárgáhá rawán o áiy
 démá záhera bán?
- 3 Shap o róch warákon ars ent,
 Wahdé mardom modám maná gwashant:
 “Tai Hodá kojá ent?”
- 4 Wahdé wati delay dardán darshána kanán,
 hayálá kapán ke che paymá mazanén moc-
 chiay hamráh atán,
 jashnay mazanén mocchiay o
 gón shádehiay kukkár o shogrgozáriay
 sawtán
 dém pa Hodáay lógá áyáni rahshón atán.
- 5 Oo mani arwáh! Chiá gimmortagay?
 Chiá mani del o daruná paréshán ay?
 Óst o omét Hodáay sará bekan,
 chiá ke nóksará hamáiá názénán,

wati rakkénók o
 6 wati Hodáyá.

Mani daruná arwáh gimmortag
 paméshká tará cha Ordonay sardhagár* o
 Hermónay kóhá yáta kanán,
 cha Misáray kóhá.

7 Tai mazanén ápsaráni grandá,
 johlánki, johlánkiá gwánka jant,
 tai sajjahén chawl o mawj,
 mani sará proshtagant.

8 Róchá, Hodáwand wati mehrá déma dant o
 shapá sawt o zémeli gón man ent,
 dwáé dém pa wati zend bakshókén Hodáyá.

9 Gón Hodáyá ke mani talár ent gwashán:
 “Chiá maná shamoshtaget?
 Chiá cha dozhmenay ázará
 mótk byarán?”

10 Dozhmenáni shegánán, mani haddh hurt ko-
 rtagant,
 chiá ke sajjahén róchá maná gwashant:
 “Tai Hodá kojá ent?”

11 Oo mani arwáh! Chiá gimmortagay?
 Chiá mani del o daruná paréshán ay?
 Óst o omét Hodáay sará bekan,
 chiá ke nóksará hamáíá názénán,
 wati rakkénók o wati Hodáyá.

* **42:6 42:6** Ordonay sardhagáray máná maróchigén Ordonay molk naent, Ordonay kawr o darag ent.

43

Oo mani arwáh! Chiá paréshán ay?

- ¹ Oo Hodá! Gonáhay bohtámá cha mani sará bethagalén,
Hodánábáwarén kawméay démá, pa mani hakká jáh bejan o
maná cha badkár o prébkaráni dastá be-rakkén,
- ² chiá ke taw mani kalát ay.
Taw parchá maná cha wat dur kortag?
Chiá cha dozhmenay ázará mót k byarán?
- ³ Wati rozhn o rástia ráh day,
tánke mani rahshón bebant o maná pákén kóhá o tai bárgáhá byárant.
- ⁴ Á wahdi Hodáay korbánjáhá rawán,
dém pa Hodáyá ke mani wasshi o shádehi ent.
Oo Hodá, mani Hodá!
Tará gón changá názénán.

- ⁵ Oo mani arwáh! Chiá gimmortagay?
Chiá mani del o daruná paréshán ay?
Óst o omét Hodáay sará bekan,
chiá ke nóksará hamáia názénán,
wati rakkénók o wati Hodá.

44

Oo Hodá! May madatá byá

Pa sázger o washáwázáni sálará. Kórahay chokkáni shayri gwashtánk.

- ¹ Oo Hodá! Má wati góshán eshkotag,

may pet o pirénán gwashtag
ke áyáni zamánagá chónén káret kortag,
gwastagén dawr o bárigán.

² Taw gón wati dastá kawm dar kortant,
bale may pet o pirén sabz kortant.

Kawmet droshtant o
may pet o pirén sháhegáni bakshátant.

³ Na áyáni zahmáni zór at ke molkesh gept
na ke básk o bázuán sóbén kortant.

É tai rástén dast at, tai básk o
chehragay rozhn,
chiá ke áyáni sará mehrabán atay.

⁴ Oo Hodá! Taw mani bádsháh ay.

Pa Ákubá péróziay hokmá borrh.

⁵ Cha tai némagá ent ke dozhmenán pada
kenzénén,
cha tai námá ent ke orosh barókán la-
gatmála kanén.

⁶ Man wati kamánay sará tawkala nakanán o
zahm maná sóbéna nakant.

⁷ É taw ay ke mára cha dozhmenán rakkéntag o
badwáh sarjahl kortagant.

⁸ Oo Hodá! Má modám tai sará pahr kortag o
tán abad tai námay shográ gerén. Ósht...

⁹ Bale nun taw mára dawr dátag o béezzat
kortag,
may lashkaray hamráha nabay.

¹⁰ Mára dozhmenáni démá pada kenzénay o
badwáh mára áwára* janant.

* **44:10 44:10** Áwár, bezán jangay tahá lotth o pol kortagén mál
o mardom.

- 11 Mára korbánigén pasáni paymá pa koshagá eshtaget o kawmáni nyámá sheng o sháng kortag.
- 12 Taw wati kawm arzáná bahá kortag o cha áyáni baháyá sutté nabortag.
- 13 Mára hamsáhegáni rishkandi kortag o kerr o gwaray mardománi kalági.
- 14 Taw mára kawmáni nyámá thekk o neshán kortag,
darkawm sará chandhénant o maskará kanant.
- 15 Sajjahén róchá gón sarjahliá dém pa dém án o sharmá mani dém póshetag,
- 16 cha bad o rad gwashókáni shegána,
cha dozhmen o bérgiray dastá.
- 17 É sajjahén may sará átkagant,
bale angat má tará nashamoshtag o gón tai ahdá nárást nabutagén.
- 18 May del cha taw per natarretag o pád o gám cha tai ráhá dar nabutag.
- 19 Bale taw mára prósh dátag o gón wahshién haywánán yakjáh kortag,
gón tahárterén tahárókiá póshéntag.
- 20 Agan má wati Hodáay nám beshamoshtén,
yá dast pa bigánagén hodáéá borz kortén,
- 21 Hodáyá nazántagat?
Chiá ke á cha delay ráz o asrarán sarpad ent.
- 22 Bale má tai sawabá sajjahén róchá gón marká dém pa dém én o korbánigén pasáni paymá hesáb áraga bén.

- 23 Oo Hodáwand! Ágáh bay. Pa ché wáb ay?
 Jáh jan o mára tán abad yalah makan.
- 24 Chiá wati démá chéra dayay o
 pa ché may bazzagi o lagatmáliá
 shamóshay?
- 25 Chiá ke má háká dém pa chér én o
 láp zeminá lacchetag.
- 26 Pád á o may madatá byá,
 wati mehray sawabá mára bemók† o be-
 rakkén.

45

Oo Hodá! Tai bádsháhi abadmán ent

Pa sázger o washáwázáni sálára. “Su-
 sanáni” tarzay sará. Kórahay chokkáni shayri
 gwashtánk. Eshki sawt.

- 1 Delon cha zébaén gálán sarréch ent,
 shayré pa bádsháhá gwashán,
 zobán, zabardastén nebisókéay kalamay
 paymá ent.
- 2 Taw ádamiáni nyámá zébáterén ay o
 cha tai lonthán lál o gawhara gwárit,
 paméshká Hodáyá tará abadmánén barkaté
 dátag.
- 3 Oo tamardén bádsháh! Gón wati shán o
 shawkatá
 zahmá lánká band.
- 4 Gón hamá shawkatá péróziay aspá betáchén,
 pa rásti, békebri o ensápay dáragá,

† 44:26 44:26 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén
 kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”.

- bell ke rástén dast tará bákamálén kár sój
bedant.
- 5 Tai tir téz ant o bádsháhay dozhmenáni delá
nendant,
kawm tai pádáni chérá kapant.
- 6 Oo Hodá! Tai bádsháhi taht modámi o
abadmán ent,
tai bádsháhi asá, adl o ensápay asá ent.
- 7 Taw páki o rásti dóst dáshtag o cha badiá
naprat kortag,
paméshká Hodáyá, tai Hodáyá, tará géshter
cha tai hamráhán
shádehiay rógen per moshtag.*
- 8 Sajjahén jámaget gón morr o aud o tójá
moshtag o washbó butagant.
Ájén† kasráni tahá simmi sázáni zémel tará
shádána kanant.
- 9 Bádsháháni jenek tai gránázén mehmán ant,
tai rástén némagá, malakah gón Opiray‡
teláháni singará óshtátag.

- 10 Oo jenek! Beshkon o sharriá delgósh kan,
wati kawm o peti lógá shamósh,
- 11 bell bádsháh tai zébáiay shaydá bebit,
áiay démá pa adab bósht ke á tai wájah ent.
- 12 Suray shahray mardom§ gón wati thékiá kayt,

* 45:7 45:7 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. † 45:8 45:8 Ájén, bezán cha ájá addh butagén. Áj cha pillay dantánán dara kayt. ‡ 45:9 45:9 Ópir jágahé at ke teláhi báz at. § 45:12 45:12 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “Suray shahray jenek”. Sur bandené at o mardomi hastómand atant.

shahray hastómandén mardom tai razá o
washnódiay randá bant.

- 13 Sháhay jenek wati kasrá sakk zébdár ent,
áiay póshák zargwáp ant.
- 14 Gón pordóchén jámagán bádsháhay kerrá
baranti,
neshtagén jenek, áiy dazgohár, áiy padá
gón ant.
- 15 Pa shádehi dém dayaga bant o
bádsháhi kalátá sara bant.
- 16 Tai pet o pirokáni jágahá, óbádageta nendant,
áyán sajjahén molkay kamásh o mastera
kanay.
- 17 Tai námay yátá nasláni nasl zendaga dárán,
paméshká sajjahén kawm tará abad tán
abada názénant.

46

Hodá may kalát ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. Kórahay
chokkáni Zabur. “Alámutay”^{*} tarzay sará.
Sawté.

- 1 Hodá may panáhgáh o zór o wák ent,
madat kanóké ke sakkiáni wahdá tayár ent.
- 2 Paméshká natórsén, toré zemin bejombit o
kóh daryáay delá bekapant.
- 3 Toré áiy ap grumbán o kap o gajj bebant o

* **46: 46:0** Alámutay máná “warnáén jenek” ent. Báwar esh ent
ke Alámut muzikay yak gálé.

kóh cha áyáni grumbagá belarzant. Ósht...

- 4 Kawré hast ke jói Hodáay shahrá shádmána kanant,
borzén arshay Hodáay pákén jágahá.
- 5 Hodá shahray nyámá ent o shahra nasorit,
bámgwáhá Hodá madatia kant.
- 6 Kawm shóresha kanant o hokumat sarshakuna bant,
á wati tawará borza kant o zemin ápa bit.
- 7 Lashkaráni Hodáwand gón má gón ent,
Ákubay Hodá may kalát ent. Ósht...
- 8 Byáét Hodáay kárán bechárét,
begendét ke áiá zeminá chónén béráni áwortag.
- 9 Zeminay chárén kondhán jangán halása kant,
kamáná próshit, nayzahá hurt hurta kant o arrábahán ás mána dárit.
- 10 “Watá bedárét o bezánét ke man, Hodá án,
kawmáni sará hokmrán o jaháná hákem.”
- 11 Lashkaráni Hodáwand gón má gón ent,
Ákubay Hodá may kalát ent. Ósht...

47

Hodá, sajjahén jahánay bádsháh

Pa sázger o washáwázáni sálará. Kórahay chokkáni Zabur.

- 1 Oo sajjahén kawmán! Cháp bejanét.
Gón shádmániay borzén sawtán dém pa Hodáyá kukkár kanét.

- 2 Chiá ke borzén arshay Hodáwand bákamál ent,
sajjahén jahánay mazanén bádsháh.
- 3 Kawmán may chérdasta kant,
ráján may pádáni chérá.
- 4 May mirásá pa má gechéna kant,
wati dóstén Ákubay pahrá. Ósht...
- 5 Hodá shádmániay kukkáráni nyámá borzád
shotag,
Hodáwand sornáay tawáray nyámá.
- 6 Gón wati názénkán Hodáyá satá kanét, názénk
janét,
benázénét, may bádsháhá benázénét.
- 7 Chiá ke Hodá sajjahén jahánay bádsháh ent,
áiá gón shayré benázénét.
- 8 Hodá kawmáni sará bádsháhia kant,
á wati pákén tahtá neshtag.
- 9 Kawmáni sarók o master mocch butagant,
gón Ebráhémay Hodáay kawmá yakjáh,
chiá ke jahánay sajjahén sardár,* Hodáayg ant,
á béhesáb mazanshán ent.

48

May Hodáay shahr

Kórahay chokkáni Zabur.

- 1 Hodáwand mazan o satáay báz láhek ent,
may Hodáay shahray tahá.
Áiay pákén kóh,
- 2 Sahyunay kóh, zébá gón wati borziá,

* **47:9 47:9** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “espar”, ke pa sardár o hokmránán kár bandaga bit.

sajjahén jahánay shádehi,
shomálay borzterén bolandi,
mazanshánén bádsháhay shahr ent.

³ Hodá áiy borján ent,
watá mohrén kaláté pajjáréntagi.

⁴ Bádsháh yakjáh butant o
hóriá démá shotant,

⁵ bale anchosh ke shahresh dist,
hayrán o habakkah mantant o torsáná jestant.

⁶ Larzagesh delá kapt,
dardé trondén chó ke janénéay chellag o
zanká.

⁷ Taw gón ródarátki gwátá
Tarshishay bandenay bójig* próshtant.

⁸ Hamá dábá ke eshкотag nun gón wati
chammána gendén,
lashkaráni Hodáwanday shahray tahá,
may Hodáay shahrá
ke Hodá tán abad pádária kant. Ósht...

⁹ Oo Hodáwand! Tai parasteshgáhay tahá
may johlánkén pegr o hayál gón tai mehrá
ent.

¹⁰ Oo Hodá! Tai námay paymá,
tai satá zeminay chárén kondhán sara bit.
tai rástén dast adl o rástíá porr ent.

¹¹ Cha tai dadrasiá Yahudáay métag shádmán
bátant o
Sahyunay kóh shádán.

* **48:7 48:7** Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

- 12 Sahyuná zyárat kanét, áiy chágerdá be-
gardét o
borján hesáb kanét,
13 áiy mohrén diwáláni némagá sharriá hayál
gwar dayét o
sajjahén kalátáni bechárét,
tánke gón nókén naslá begwashét
14 ke Hodá hamesh ent, may Hodá, abad tán
abad,
hamá ent ke tán marká may rahshóna bit.

49

Málay sará tawkal nádánié

Pa sázger o washáwázáni sálará, Kórahay
chokkáni Zabur.

- 1 Oo sajjahén kawmán! Beshkonét.
Oo jahánay drostigén jahmenendán!
Delgósh kanét.
2 Borz o jahlén mardom doén,
azgár o nézgár, shomá sajjahén.
3 Mani dap, hekmat bayána kant,
delay johlánkén pegr, pahm o zánta bakshit.
4 Góshá dém pa nemunah o batalé tarrénán,
wati delay cháchay granchá gón changay
sázá pacha kanán.
5 Baláh o sakkiáni róchán chiá betorsán,
á wahdá ke rad dayókáni badi maná angerra
kant?
6 Áyáni tawkal pa wati zarr o málá ent o
wati mazanén hastiy sará pahra kanant.

- 7 Saddak án ke hechkas wati brátay zendá
 móketa* nakant o
 áiyay hónbaháyá Hodáyá dáta nakant.
- 8 Chiá ke zenday mókag sakk grán ent o
 hech kimmaté áiyá porr korta nakant
- 9 tánke ensán namirán bemánit o
 hechbar kabrá magendit.
- 10 Chiá ke gendagá én, dáná ham merant o
 nádán o bésodd ham haláka bant o
 wati mál o hastiá pa degarána kellant.
- 11 Kabr áyáni abadmánén lóga bit,
 nasláni nasl, áyáni menendjáh,
 harchont ke kallagáná wati námesh per kort.
- 12 Ádami wati arzesh o hastómandiá namánit,
 chárpadáni paymá ent ke bérána bant.
- 13 Esh ent jáheláni ásar,
 hamáyáni ákebat ke wati habaráni mannók
 ant. Ósht...
- 14 Pasáni paymá dém pa mordagáni jaháná ráh
 dayaga bant,
 hamódá ke mark áyáni shopánka bit.
 Bámgwáhán, nékdel áyáni sará hokmránia
 kanant o
 áyáni jesm o ján kabrá pussit,
 dur cha borzén márhián.
- 15 Bale Hodáwand mani arwáhá cha mordagáni
 jaháná mókit o
 maná wati dastá zurit. Ósht...

* 49:7 49:7 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá "bázkharid".

- 16 Wahdé shomá gendét kasé hastómanda bit o
lógay shawkati géscha bit, matorsét.
- 17 Chiá ke markay wahdá chizzé gón wata nabárt
o
shawkati gón áiá kabrá narawt.
- 18 Tán hastómand ent mardom áiá satá dayant.
Harchont ke zendá watá bahtáwar zántagi,
- 19 bale wati pet o pirénáni hamráha bit,
ke zenday rozhná hechbara nagendant.
- 20 Ádami wati arzesh o hastómandiay tahá
nádán ent,
chárpádáni paymá ent ke bérána bant.

50

Hodá wat may dádras ent

Asápay Zabur.

- 1 Hamá porwák, Hodáwandén Hodá
habara kant o zeminá gwánka jant,
cha ródarátká tán rónendá.
- 2 Hodá cha Sahyuná
ke zébáiy kamál ent, wati nurá drapshána
kant.
- 3 May Hodá kayt o bétawára nabit,
ér barókén ásé démá enti o
trondén gwát o lurhé chágerdá.
- 4 Borzén ásmánán ham gwánka jant o zeminá
ham,
tánke wati mardománi dadrasiá bekant.
- 5 “Hodádóstán mani gwará yakjáh kanét,
hamá ke gón korbánig kanagá, gón man
ahdesh bastag.”

- 6 Ásmán áiy adl o rástíá jára janant,
chiá ke Hodá wat dádras ent. Ósht...
- 7 “Oo mani mardomán! Beshkonét ke habara
kanán.
Oo Esráil! Tai helápá gwáhia dayán.
Man Hodá án, shomay Hodá.
- 8 Pa korbánigi naent ke tará hakkala dayán,
tai sóchagi korbánig modám mani
chammáni démá ant.
- 9 Na cha tai lógá gwaské zurán o
na pasé cha tai gwáshá.*
- 10 Chiá ke jangalay sajjahén haywán manig ant,
hazárán kóháni dalwat†.
- 11 Kóhestagáni sajjahén báli morgán jáha kárán
o
har ché ke zeminá gardit manig ent.
- 12 Agan shodig atán tará sahigon nakortagat,
chiá ke jahán o harché áiy hast, manig ant.
- 13 Gókáni góshtá warán?
Pasáni hóná nóshán?
- 14 Wati shogrgozáriay korbánigá Hodáyá pësh
kan o
wati kawlá gón borzén arshay Hodáyá purah
kan.
- 15 Sakki o sóriáni róchá maná belóth,
man tará nejáta dayán o
taw maná shán o shawkata dayay.”
- 16 Bale Hodá gón badkárá chosha gwashit:
“Tará che hakk ent ke mani Sharyatay rah-
bandáni habará bekanay

* **50:9 50:9** Gwásh, bezán wárh. † **50:10 50:10** Dalwat, bezán haywán.

yá mani ahd o paymánay bárawá chizzé
begwashay?

17 Chiá ke cha adab o tálimá bészár ay o
mani habará poshtá dawra dayay.

18 Dozzé ke genday, démet róshena bit o
gón zenákarán hamráha bay.

19 Dapay lagámá pa badiá yalaha kanay o
zobáná pa prébá.

20 Modám wati brátay helápá habara kanay,
wati mátay chokkay sará bohtáma janay.

21 Taw é kár kortagant o man hecch nagwasht,
hayálet kort ke man tai payméné án.

Bale nun tará malámata kanán o
tai mayár o gonáhán tai chammáni démá éra
kanán.

22 “Oo Hodá shamoshtagénán!

É habará neshán kanét,
agan na, shomárá chondh chondha kanán o kas
shomárá rakkénta nakant.

23 Á kas ke shogrgozáriay korbánigá péscha kant
hamá maná shán o shawkata dant,

pa wat ráhé tayára kant o
man áiá hamá nejátá péscha dárán ke cha
mani némagá ent.”

51

Cha mani gonáhán sar gwaz

Pa sázger o washáwázáni sálará, Dáuday Zabur,
wahdé Nátán Nabi, cha Dáud o Batshebahay
wapt o wábá rand, áiay kerrá átk.

1 Oo Hodá! Pa wati mehrá bechár o

- mani sará rahm kan!
 Cha wati békesásén rahmatán
 náparmániánon gár kan.
 2 Pa sarjami maná cha mayárbárián beshód
 o
 cha gonáhánon pák kan!
- 3 Chiá ke wati náparmániána zánán o
 mani gonáh modám chammáni démá ent.
- 4 Man tai helápá, tahná tai helápá gonáh kortag
 o
 hamá káron kortag ke tai chammá bad ent.
 Paméshká, taw ke habara kanay barhakk ay o
 dádrasiay wahdá béayb ay.
- 5 Pa rásti man mayárbár pédá butagán o
 cha hamá wahdá ke mátay lápá kaptán,
 gonahkár.
- 6 Nun deljam án ke taw cha mani del o jabiná*
 rástiay lóthók ay o
 chér o panáhén daruná maná hekmata bak-
 shay.
- 7 Gón zupáay lambán† pákon kan ke pákizaga
 bán,
 maná beshód ke cha barpá espéttera bán.
- 8 Bell ke shádehi o shádmániá beshkonán,
 bell á haddh ke taw droshtagant gal o bál
 bebant.
- 9 Cha mani gonáhán sar gwaz o
 sajjahén mayárbáriánon gár kan.
- 10 Oo Hodá! Mani daruná pákén delé bejórhén o
 mani del o jabiná padá mohrén ruhé byár.

* 51:6 51:6 Jabin, bezán wajud, darun, zamir, wejdán. † 51:7
 51:7 Zupáay lamb Esráiliáni korbánigáni rasmán pa palgár
 kanagá kár bandaga butant. Zupá kasánén drachké.

- 11 Maná cha wati bárgáhá dur maperrén o
wati Pákén Ruhá cha man pach mager.
- 12 Wati dátagén rakkénagay shádehiá padá be-
day o
maná morádigén ruhé bebaksh.
- 13 Gorhá sarkashén mardomán tai ráhán tálíma
dayán o
gonahkár tai kerrá wátarra kanant.
- 14 Oo Hodá! Oo mani rakkénókén Hodá!
Maná cha hón o kóshay gonáhá berakkén o
zobánon tai adl o rástíá názénit.
- 15 Hodáwandá! Mani lonthán pach kan,
tánke mani dap tará satá bekant.
- 16 Tará pa korbánigá wáhagé nést,
agan na, mana áwort,
sóchagi korbánig tará washnóda nakant.
- 17 Hodáay delpasondén korbánig, proshtagén
arwáh ent.
Oo Hodá! Proshtag o tawbahkárén deléa
taw jahla najanay.
- 18 Pa wati washnódiá bechár o gón Sahyuná
mehrabán bay,
Urshalimay diwálán padá addh kan.
- 19 Gorhá cha rást o ádelén korbánigán shádána
bay,
cha sóchagi korbánigá ke sarjamá sóchaga
bit,
tai korbánjáhá gwask pésh kanaga bant.

52

Tawkal pa Hodáay mehrá

Pa sázger o washáwázáni sálará, Dáuday shayri gwashtánk, á wahdá ke Edumi Duig, Sháulay kerrá shot o á sahig korti ke “Dáud, Ahimelekay lógá shotag.”

- 1 Oo porzórén mard! Chiá badiay sará pahra kanay?
Hodáay mehr dáemi ent.
- 2 Oo prébkár! Tai zobán, tabáhi o barbádiay pandalána sázit,
almásén tégéay paymá.
- 3 Tará badi cha nékiá dóster ent o dróg cha rástiá. Ósht...
- 4 Oo prébkárén zobán! Har bérán kanókén habará dósta dáray.
- 5 Bale Hodá tará abadia próshit.
Tará chakápit o cha tai gedáná gwajit o cha zendagénáni zeminá tai risshagá kasshit.
Ósht...
- 6 Pahrézkára gendit o torsit,
badkáray sará kandit o gwashit:
- 7 “Haw! Esh ent á kas ke Hodái wati kalát nakort.
Tawkali wati bázén mál o dawlatay sará bast
o wati barbád kanagá twáná but.”
- 8 Bale man zaytunay sabzén drachkéay paymá
án,
ke Hodáay lógá sabza bit.
Mani tawkal Hodáay mehray sará ent

abad tán abad.
 9 Pa tai kortagén kárán
 modám tai shográ gerán o
 Hodádóstáni démá
 pa tai námá ométwár án,
 chiá ke tai nám nék ent.

53

Nékkaré nést

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Mahallátay”^{*}
 tarzay sará. Dáuday shayri gwashtánk.

1 Nádán wati delá gwashit:
 “Hodáé nést.”

É palit ant o káresh bazhnák,
 nékkaré nést.

2 Hodá cha ásmáná bani ádamá chárit
 tán begendit bárén dánáé hast
 ke Hodáay shóházá ent.

3 Sajjahénán Hodáay ráh gár dátag,
 horigá palit butagant,
 nékkaré nést,
 yakké ham nést.

4 Badkár hech sarpada nabant?
 É mani kawmá anchosha warant ke mardom
 nagana warant o
 Hodáyá hech tawára nakanant.

5 Ódá ke hech torsé nést
 é sakka torsant,

* 53: 53:0 Báwar esh ent ke Mahallát sázé yá muzikay yak gálé.

chiá ke Hodá shomay angerr kanókáni had-
dhán sheng o shánga kant,
taw eshán sharmendaga kanay,
chiá ke Hodáyá á cha wat dawr dátagant.

⁶ Kasé cha Sahyuná byáyát o Esráilá berakkénát.
Wahdé Hodá washbahtiá pa wati kawmá
pera tarrénit,
Ákub gal o bála bit o Esráil shádehia kant.

54

Gón wati námá maná berakkén

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón simmi
sázán. Dáuday shayri gwashtánk, hamá wahdá
ke Zépay mardom Sháulay kerrá shot o gwasht-
esh: “Báren, Dáud watá may nyámá chér dayagá
naent?”

¹ Oo Hodá! Gón wati námá maná berakkén.
gón wati zórá gonáhay bohtámá cha mani
sará bethagalén.

² Hodáyá! Mani dwáyá gósh kan o
dapay habarán beshkon.

³ Chiá ke bigánag, mani démá pa dozhmeni pád
átkagant o
setamger mani kóshay padá ant,
hamá ke Hodáyá wati chammáni démá
nayárant. Ósht...

⁴ Bale haw! Hodá mani komak kanók ent,
Hodáwand mani zenday dárók ent.

- 5 Mani dozhmenáni badi áyáni jenday chakká kapát,
wati wapádáriay sawabá, áyán gár kan.
- 6 Oo Hodáwand! Wati delkasshén korbánigán tará péssha kanán o tai námay shográ gerán, chiá ke nék ent.
- 7 Parchá ke taw maná cha har sakki o sóriá rakkéntag,
mani chamm dozhmenay prósh waragay sháhed butagant.

55

Cha dozhmenáni tawára hayrán án

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón simmi sázán. Dáuday shayri gwashtánk.

- 1 Oo Hodá! Mani dwáyá beshkon o watá cha mani zári o peryátán chér maday.
- 2 Mani némagá delgósh kan o passaw day, wati nálag o zangán paréshán án.
- 3 Cha dozhmenáni tawár o cha badkáráni kukkárán bétágat o hayrán án.
Chiá ke náhakká maná ranjénant o gón hezhmé mani dozhmeniá kanant.
- 4 Del mán sénagá azáb ent o markay torson sará kaptag o
- 5 bimm o dehshatá maná chér tarréntag.
- 6 Gwashán: “Dréchá kapóti balón per butén, tánke balón bekortén o áram beepténán,
- 7 Haw! Dém pa durén jágahána shotán o

- dasht o gyábánon wati hankéna kort. Ósht...
- ⁸ Pa eshtápia shotán o jáhé chéra bután,
cha lurh o tuppánán dur.”
- ⁹ Hodáwandá! Áyáni zobáná anchosh betarrén
ke yakdomiá sarpad mabant,
chiá ke shahrá jang o chópa gendán.
- ¹⁰ Róch o shap shahray chágerdá diwáláni sará
tarragá ant o
shahr cha náensápi o petnahá porr ent,
- ¹¹ cha harábi o bérániá sarréch ent o
setam o repk, cha áiy bázará dura nabit.
- ¹² É dozhmené naent ke maná shegána jant,
agan na, mana sagget,
badwáh naent ke gón pahré mani démá
óshtátá,
agan na, cha áiy chéra bután.
- ¹³ Ji, taw ay mani matth,
mani bráhondag o nazzikén dóst,
- ¹⁴ ke mará wasshén hamráhié hastat
hamá wahdá ke gón mazanén mocchié
Hodáay lógá gáména jat.
- ¹⁵ Mark áyáni chakká bekapát o
zendahgórr bátant,
chiá ke badi áyáni lóg o deláni tahá ent.
- ¹⁶ Bale man Hodáyá gwánka janán o
Hodáwand maná rakkénit.
- ¹⁷ Bégáh o sabáh o némróchá
zanga janán o peryáta kanán o
á mani tawará eshkont.

18 Mani jesm o jáná cha hamá jangá ke démá dar
 átkag
 pa dráhi o salámátia rakkénit,
 bell toré bázéné mani démá óshtatag.

19 Hodá ke cha azal wati bádsháhi tahtay sará
 neshtag,
 eshkont o sharmendagesha kant. Ósht...

Chiá ke badala nabant o
 Hodátorsiesh nést.

20 Mani bráhondagá wati dast dóstáni helápá
 shahárt o
 wati kawli próst.

21 Zobáni chó théléá charp at
 bale deli jangig,
 dapay habari cha rógená narmter,
 bale kasshetagén zahm atant.

22 Wati paréshánián pa Hodáyá bell,
 ke á tai dárók ent,
 á hechbar pahrézkarán kapagá naylit.

23 Bale taw, oo Hodá,
 badkarán johlterén kallá dawra dayay,
 hónwár o prébkárén mardom
 wati rócháni némá ham zendaga namánant,
 bale man tai sará tawkala kanán.

56

Hodáyay sará tawkala kanán

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Bétawár o durdastén kapótay” tarzay sará. Dáuday shayr,

hamá wahdá ke Pilistián Dáud Gatay shahrá dazgir kort.

- 1 Oo Hodá! Mani sará rahm kan,
ke dozhmen sakk mani randá ant,
sajjahén róchá, mani sará orosha kanant.
- 2 Sajjahén róchá, dozhmen maná lagatmála
kanant,
chiá ke bázéné pa kebr mani sará orosha
kant.
- 3 Wahdé maná torsit
tai sará tawkala kanán.
- 4 Hodáay sará, ke áiy habará satá kanán,
Hodáay sará tawkala kanán o natórsán,
hákién ensán maná ché korta kant?
- 5 Sajjahén róchá, mani habarán tába dayant o
sajjahén honaresh pa mani ázar dayagá ent.
- 6 Pandala sázant o kamina kanant,
mani gámána chárant o
mani koshagay randá ant.
- 7 Gón é sajjahén badián rakketa kanant?
Oo Hodá! Wati hezhmay tahá kawmán
sarshakun kan.
- 8 Taw mani darpadariay hesábána dáráy,
mani arsán wati arsdáná bekan,
é tai ketáb o daptarán nebeshtah naant?
- 9 Gorhá á wahdá ke tará gwánka janán
dozhmen pada kenzant.
Eshiá zánán ke Hodá gón man ent.
- 10 Hamá Hodá ke áiy habará satá kanán,

- haw, hamá Hodáwand ke áiy habará satá kanán,
- 11 Hamá Hodáay sará tawkala kanán o natórsán. Ensán maná ché korta kant?
- 12 Oo Hodá! Báyard ent gón taw wati kortagén kawlán purah bekanán,
pa taw shogrgozáriay korbánigán péscha kanán.
- 13 Chiá ke taw, oo Hodá, maná cha marká rakkénay o
mani pádán cha lakoshagá dáray,
ke zenday rozhná tai bárgáhá gám bejanán.

57

Tai bánzoláni sáhegá panáha zurán

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Barbád makanay” tarzay sará. Dáuday shayr, hamá wahdá ke Dáud cha Sháulá tatk o gáréá chér but.

- 1 Mani sará rahm kan. Oo Hodá! Mani sará rahm kan,
chiá ke mani arwáh tai mayár o báhóth ent.
Tai bánzoláni sáhegá panáha zurán,
tán hamá wahdá ke é baláh berawt o beg-wazit.
- 2 Borzén arshay Hodáay gwará peryáta kanán,
hamá Hodá ke gonáhay bohtámá cha mana thagalénit.
- 3 Cha ásmáná wati komaká ráha dant, maná rakkénit o

áyán ke maná lapáshant, pa hakkal adaba
kant. Ósht...
Hodá wati mehr o wapádáriá rawána kant.

⁴ Mani arwáh shéráni nyámá ent,
ás bon dayókáni nyámá wapsán,
hamá mardománi nyámá ke dantánesh tir o
nayzah ant o
zobánesh tézén zahm.

⁵ Oo Hodá! Ásmánáni sará bátay,
tai shawkat sajjahén zeminá sheng bát.

⁶ Mani pádáni démá dámesh chér kort o
arwáhon sarshakun but.
Ráhay sará chátesh kótk,
bale wat ódá shakun butant. Ósht...

⁷ Oo Hodá! Mani del mohr ent.
Mani del mohr ent o
sawt o sáza janán.

⁸ Oo mani arwáh! Ágáh bay.
Oo chang o soródán! Ágáh bét.
Man bámgwáhá cha wábá páda kanán.

⁹ Oo Hodáwand! Tará kawmáni nyámá satá
kanán o
pa taigi kabilaháni nyámá sawta janán.

¹⁰ Chiá ke tai mehr báz ent,
tán arshá rasit o
tai wapádári tán jambarán.

¹¹ Oo Hodá! Ásmánáni sará bátay,
tai shawkat sajjahén zeminá sheng bát.

58

Hodá zeminay dádras ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Barbád makanay” tarzay sará. Dáuday shayr.

- 1 Oo hákemán! Shomay bétawári náensápi naent?
Mardománi nyámá pa ensáp dádrasia kanét?
- 2 Enna, wati delá béadlia sázét o shomay dast zeminá petnah páda kanant.
- 3 Badkárán cha mátay lápá wati ráh gár dátag o cha pédáeshá gomráh o drógband ant.
- 4 Áyán zahré mán ent chosh ke máray zahrá, syahmáreyay dhawlá ant ke góshi bastagant
o
- 5 hech paymá wati démá pa mángeráni áwázá natarrénit,
harchont ke ezm o honara kanant.
- 6 Oo Hodá! Esháni dantánán mán dapá prósh.
Hodáwandá! É warnáén shéráni neshén dantánán cha boná dar kan.
- 7 Tachókén ápáni paymá gár bátant,
wahdé kamána kasshant tiresh konth bátant o pad o nesháne maylátant,
- 8 halazunay paymá ke gón rawagá ápa bit o eshkand butagén chokkay paymá ke hechbar róchay rozhná nagendit.
- 9 Cha eshiá pésar ke shomay déz konthagáni ásá bemárant, * tarr bebant yá hoshk,

* 58:9 58:9 Márag, bezán mahsus kanag.

Hodáesh gár o gomsár kanát.

¹⁰ Pahrézkár, bérá ke gendit, shádehia kant,
wati pádán mán badkáráni hóná shódit.

¹¹ Mardoma gwashant:
“Albat ke pa pahrézkará mozzé hast,
Hodáé hast ke zeminay sará dádrasia kant.”

59

Maná cha dozhmenán berakkén

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Barbád makanay” tarzay sará. Dáuday shayr, hamá wahdá ke Sháulá pa Dáuday kóshá, lahtén chárug áiy lógá rawán dát.

¹ Oo mani Hodá! Maná cha dozhmenán berakkén o
cha áyán ke mani helápá jáha janant, mani negahpániá bekan.

² Maná cha badkárán berakkén o
cha hónigán neját beday.

³ Bechár ke che paymá pa mani kóshá kaminesh kortag.

Oo Hodáwand! Zórákén mard mani helápá yakjáh butagant,
maná hech gonáh o mayaré ham nést.

⁴ Man hech gonáh o mayaré nakortag, bale é angat mani sará orosh kanagá tayár ant.
Pa mani komaká pád á o mani hálá bechár.

⁵ Oo Hodáwand, oo lashkaráni Hodá! Taw Esráilay Hodá ay,

ágáh bay, sajjahén kawmán sezá beday o
 badkárén dróhókáni* sará rahm makan.
 Ósht...

- 6 Shapá pera tarrant,
 kochekáni paymá gorrant o
 shahray chágerdá gardant.
- 7 Bechár ke cha dapá ché dara kanant,
 zahmesh dapá ent,
 gwashant: "Kass eshkonagá naent."
- 8 Bale taw, oo Hodáwand, áyáni sará kanday,
 sajjahén kawmáni sará rishkanda kanay.
- 9 Oo mani wák o zór! Tai rahchár án,
 chiá ke taw mani kalát ay, oo Hodáwand!
- 10 Hodá pa man mehrabán ent o mani komaká
 kayt,
 dozhmenáni sará wati péróziá gendán.
- 11 Oo Hodáwand ke may espar ay! Áyán makosh,
 chosh mabit ke mani kawm beshamóshit.
 Gón wati zórakiá eshán sargardán kan o ér byár.
- 12 Pa wati dapay gonáh o lontháni habarán
 wati kebray tahá bandig bebant.
 Esháni nálat o drógbandiay sawabá,
- 13 eshán wati hezhmay tahá gár o gomsár kan,
 gár o gomsár kan ke hech pasht makapant,
 tán zánag bebit
 ke cha Ákubá beger tán zeminay har kondhá
 Hodá bádsháhia kant. Ósht...

* 59:5 59:5 Dróhók, bezán mardomé ke pa repk rada dant.
 Pársiá "khiánatkár", Orduá "dhukábáz".

- 14 Shapá pera tarrant,
kohekáni paymá gorrant o
shahray chágerdá gardant.
- 15 Warákay shóházá sar sar janána bant o
agan sér mabant wába nakapant.
- 16 Bale man tai kodratay tawsipá sawt o sáza
janán,
sohbá tai mehray satáyá sawta janán o
shádehia kanán,
chiá ke taw mani borzén kalát ay o
sakkiáni wahdá mani panáhgáh.
- 17 Oo mani wák o twán! Tará názénán.
Hodá mani borzén kalát ent,
mani Hodá ke gón man mehra kant.

60

Dozhmenáni démá mára madat kan

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Susanay”
tarzay sará. Gwáhié. Pa tálimá Dáuday
shayr, hamá wahdá ke Dáudá gón Naharaymay
Árámián o Sóbahay Árámián jang kort o hamá
wahdá ke Yuáb per tarret o Wáday dashtá cha
Edumián dwázdah hazár mardomi kosht.

- 1 Oo Hodá! Taw mára yalah kortag o may sangar
próshtagant,
hezhmnák butagay, bale nun gón má
washán bay.
- 2 Zemet jombéntag o tal dátag,
taláni beger ke larzagá ent.
- 3 Wati kawmet gránén jáwarán perréntag,

márá madhósh kanókén sharábet
wáréntag.

- 4 Bale angat bayraket pa Hodátorsán borzád
kortag
tánke yakjáh bebant o cha dozhmenay
kamáná berakkant. Ósht...
- 5 Gón wati rástén dastá berakkén o passaw beday
tán hamá ke tará dóst ant berakkant.
- 6 Hodáyá cha wati pákiá habar kort:
“Shekémá gón shádehi bahra kanán o
Sukkótay daragá kesása kanán.
- 7 Galyád manig ent o Manassi mani,
Epráim mani jangi koláh ent,
Yahudá bádsháhiay asá o
- 8 Muáb mani dasshódi trasht,
Edumay sará wati swásá chagala dayán* o
Pilistiahay sará wati péróziay gwánká
janán.”†
- 9 Kay maná choshén shahréá kárit ke sangar-
band ent?
Kay maná dém pa Edumá rahshóna bit?
- 10 Oo Hodá! Taw márá yalah dátag.
Oo Hodá! Padá may lashkaráni hamráha
nabay.
- 11 Dozhmenáni démá márá madat kan,
chiá ke ensánay madat békár o náhudag ent.
- 12 Gón Hodáyá sóbéna bén,
hamá ent ke may dozhmenán pádmála kant.

* **60:8 60:8** Swás chagal dayagay máná gerag o wati kanag ent.

† **60:8 60:8** Band 6 tán 8 á bázén jágah o mardománi náma kayt.

61

Maná dém pa talára bar

Pa sázger o washawázáni sálará. Gón simi sázán. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodá! Mani peryátá beshkon o
mani dwáyá gósh dár.
- 2 Tará cha zeminay godhsará gwánka janán,
wahdé delona drahit.
Maná dém pa talaréa bar ke cha man borzter ent.
- 3 Chiá ke taw mani panáhgáh butagay o
dozhmenáni démá mohrén borjé.
- 4 Bell ke tai tambuá tán abad bemánán o
tai bánzoláni sáhegá panáh bezurán.
Ósht...
- 5 Chiá ke taw, oo Hodá, mani dátágén kawl
eshkotagant o
wati námáy torsetagénáni miráset maná
bakshátag.
- 6 Bádsháhay omray róchán báz kan o
áiy sálán, tán sajjahén naslán.
- 7 Hodáay bárgáhá tán abad sháhi tahtá be-
nendát,
wati mehr o wapádáriá áiy negahpán kan.
- 8 Nun tai námá modám názénán o
wati kawlán har róch puraha kanán.

62

Arwáhon Hodáay rahchár ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Yedutunay”^{*}
tarzay sará. Dáuday Zabur.

- 1 Mani arwáh pa émeni tahná Hodáay rahchár ent,
chiá ke mani rakkénag cha hamáiy némagá ent.
- 2 Mani talár o mani rakkénók tahná hamá ent,
mani kalát ent, hechbara nalarzán.
- 3 Tán kadén mardéay sará orosha kanét
tánke sarjamiá bekoshéti,
chosh ke proshtagén diwál o kaptagén shank o pallé?
- 4 Albat pandala sázant ke áiyá cha borzád sarshakun bekanant.
Cha dróg bandagá lezzata barant,
gón wati dapá barkata dayant,
bale delay tahá nálata kanant. Ósht...
- 5 Oo mani arwáh! Pa émeni tahná Hodáay rahchár bay,
chiá ke mani omét gón hamáiyá ent.
- 6 Mani talár o mani rakkénók tahná hamá ent,
mani kalát ent, mana nalarzán.
- 7 Mani neját o ezzat gón Hodáyá ent,
hamá mani mohrén talár ent, mani panáhgháh ent.
- 8 Oo mardomán! Hodáay sará tawkal kanét o

^{*} **62: 62:0** Yedutun cha mazanén parasteshgháhay washáwázán yakké at.

delay hálán hamáiy dé má darshán kanét,
Hodá may panáhgáh ent. Ósht...

⁹ Pa rásti ke ensán cha daméá géshter naent,
bani ádam prébé,
agan sháhémá tóresh bekanant hech naant.
É sajjahén, yakjáh cha damé géshter naant.

¹⁰ Pa zolm o zórá tawkal makanét o
pa dozziá omét mabandét,
harchont ke shomay mál géshtera bit,
pa áiyá del mabandét.

¹¹ Hodáyá yak habaré gwashtag o
man do eshкотag,
ke zór o kodrat Hodáayg ent o

¹² mehr o rahm ham taig ent, oo Hodáwand!
Taw harkasá áiyá kortagén káráni hesábá,
mozza dayay.

63

Arwáhon tai tonnig ent

Dáuday Zabur, hamá wahdá ke Yahudáay
gyábáná at.

¹ Oo Hodá! Mani Hodá taw ay,
gón wati sajjahén del o jáná tai shóházá án,
arwáhon tai tonnig ent o
jesm o jánon tai hodónák,
béáp o hoshkén zeminéá.

² Tai pákén jágahá, maná tai shobén butag,
tai shán o kodraton distag,

³ chiá ke tai mehr cha zendá sharter ent,

- mani lonth tará názénant.
 4 Tán zendag án tará názénán o
 pa tai námá dastán borza kanán.
 5 Arwáhon anchosh séra bit chó ke yakké
 wasshén waráké bwárt o
 dapon gón shádmánén lonthán tará názénit.
- 6 Wati bestaray tahá ham tará yáta kanán o
 shapáni pásán tai hayálá bán.
 7 Tai bánzoláni sáhegá tará názénán,
 chiá ke taw mani madatkár ay.
 8 Arwáhon gón taw bandók ent o
 rástén dastet mani posht o panáh.
- 9 Á ke mani koshagay pad o randá ant gár o
 gomsára bant o
 zeminay johlánkián éra rawant.
 10 Zahmáni dapá tarrant o
 tólagáni waráka bant.
- 11 Bale bádsháh Hodáay dargáhá shádehia kant
 o
 harkas ke gón Hodáyá sawgenda wárt pahra
 kant,
 chiá ke drógbandáni dap chopp o bandaga
 bit.

64

Maná cha badkárán chér day

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodá! Wahdé nálán o peryáta kanán, mani
 tawará beshkon o

- zendá cha torsnákén dozhmenán berakkén.
2 Maná cha badkáráni pandalán chér day,
cha radkáráni áshópá.
- 3 Chiá ke wati zobáná zahmáni paymá téza
kanant o
wati tahlén habarán tiray paymá kára bandant
- 4 tánke cha wati sangarán bémayará neshánag
bekanant.
Anágat o bé torsá áiá tira janant.
- 5 Radén kára yakdomiá delbaddhia dayant,
habar ke kanant, maksadesh wati dámáni
chér kanag ent.
Gwashant: “Kayesha gendit?”
- 6 Náensápiá dalil o honara kanant o gwashant:
“Má tamán o kamálén shawré kortag.”
Pa rásti ke ensánay del o hayál zánaga nabant.
- 7 Bale Hodá áyán tira jant o
anágat thappiga bant.
- 8 Á wati jenday zobánay sawabá thagala warant.
Harkas ke begenditesh pa áyán sará
chandhénit.
- 9 Sajjahén bani ádama torsant,
Hodáay kára jára janant o
áiy kára pa hósh o sára chárant.
- 10 Pahrézkár Hodáwanday dargáhá shádehi
kanát o
áiy dargáhá panáh bezurát.
Sajjahén nékdel pahr bekanátant.

65

Hodáay kawr sarréch ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.
Sawté.

- ¹ Oo Hodá! Sahyuná satá o saná tai wadára ent,
gón taw may kawl puraha bant.
- ² Oo taw ke dwáyána eshkonay!
Sajjahén mardom dém pa taw káyant.
- ³ Á wahdá ke gonáh mani sará lombetant,
taw mára bakshet.
- ⁴ Bahtáwar hamá ent ke tawi gechéna kanay o
wati bárgáhá káray
tánke hamódá jahmenend bebit.
Cha tai dargáhay nékiá séráp bátén,
cha tai parasteshgáhay pákiá.
- ⁵ Gón wati bákamálén kárán, mára pa adl o
ensáp passawa dayay.
Oo may rakkénókén Hodá!
Zeminay chár kondh o durdastterén
daryáyáni omét gón taw ent.
- ⁶ Taw ay ke gón wati zór o wáká kóhet
jórhéntagant o
watá gón kodratá selahbandet kortag,
- ⁷ daryáyáni gorraget áram kortant,
mawjáni tawár o kawmáni áshóp.
- ⁸ Zeminay chár kondhá nendók cha tai
neshánián hayrán ant,
taw shagreb o magrebá parmáay ke
shádmániay kukkára bekanant.

- 9 Taw zeminay hayáldáriá kanay,
 áiá ápa dayay o ábáda kanay.
 Hodáay kawr sarréçh ent
 taw mardomán gandoma bakshay
 chiá ke tai shawr hamé butag.
- 10 Taw zeminay palán* ápa dayay o
 dhagára hamdasta kanay,
 gón gwáragá narmia kanay o
 rost o rodómá barkata dayay.
- 11 Gón wati nékiá sálá tájé sará dayay,
 tai pádráh ham cha barkatá sarréçh ant.
- 12 Gyábánáni charágáh ábáda bant o
 kóhán wati srén pa shádmáni bastagant.
- 13 Dhagárán watá gón ramagán póshéntag o
 daragán gón gandomá,
 shádmániay kukkára borza kanant o sawta
 janant.

66

Tai kár bákamál ant

Pa sázger o washáwázáni sálará. Sawté.
 Zaburé.

- 1 Oo zeminay sajjahén mardomán! Pa Hodáyá
 shádehiay gwánká bejanét.
 2 Áiay námay mazaniá názénét o
 áiay shán o shawkatá satá kanét.
- 3 Hodáyá begwashét: “Tai kár chenkadar
 bákamál ant.

* 65:10 65:10 Pal, bezán dhagáray nangár kanagá rand, hamá
 drájén borz o jahli ke áyáni tahá keshár keshaga bit.

Tai wák o kodratay mazaniay sawabá
dozhmen tai démá háká kapant.

4 Zeminay sajjahén mardom tará sojdaha kanant
O
tará názénant.
Haw! Tai námá sárháyant.” Ósht...

5 Byáét o bechárét ke Hodáyá ché kortag,
ajabén kár pa bani ádamá.

6 Daryái hoshk kort o
Hodáyá kawm ódá pád payádaká cha kawrá
gwast,
áiy bǎrgáhá shádmáni bekanén.

7 Á gón wati kodratá tán abad bádsháhia
kant,
chammi gón kawmán ent.
Sarkesh áiy helápá pád mayáyant. Ósht...

8 Oo kawmán! May Hodáyá satá kanét,
pa borztawári benázénéti.

9 May zendi rakkéntag o
pádi cha thagalagá dáshtagant.

10 Oo Hodá! Chiá ke taw mára chakkásetag,
taw mára nograhay paymá palgártag.

11 Taw mára dámá dawr dátag o
may gardená mazanén béré eshtag.

12 Cha tai razáyá mardomán mára sarjamiá
lagatmál kortag,
cha áp o ásá gwastagén,
bale mára sarsabzén jáhéá áwortaget.

13 Gón sóchagi korbánigán tai dargáhá káyán o

- gón taw wati kawlán puraha kanán,
 14 hamá kawl ke lonthán wádah dátag o dapá
 gwashtagant
 sakki o sóriáni wahdá.
 15 Pazzóren dalwatán sóchagi korbániga kanán,
 gón gwarándháni korbánigay duttán,
 pa taw pas o gók nadra kanán. Ósht...
- 16 Oo sajjahén Hodátorsán! Byáét o beshkonét,
 hamá chizzána gwashán ke pa man korta-
 ganti.
 17 Gón wati dapá áiy kerrá peryáton kortag,
 áiy satá o saná mani zobáná at.
 18 Agan badié mani delá butén
 Hodáwandá mani habar gósh nadáshtagat.
 19 Bale Hodáyá pa rásti eshкотag o
 mani dwáay tawári gósh dáshtag.
- 20 Hodáyá satá bát ke cha mani dwáyá nádélgósh
 nabutag o
 wati mehri cha man dur nadáshtag.

67

Sajjahén kawm tará satá kanátant

Pa sázger o washáwázáni sálará. Pa simmi
 sázán. Zaburé. Sawté.

- 1 Hodá may sará mehrabán bát, mará barkat
 bedayát o
 wati démá pa má drapshán kanát, ósht...,
 2 tánke tai ráh jaháná zánag bebit o
 tai dátagén rakkénag sajjahén kawmáni
 nyámá.

- ³ Oo Hodá! Kawm tará satá kanátant,
sajjahén kawm tará satá kanátant.
- ⁴ Kawm shádehi kanátant o shádmániay gwánká
bejanátant,
chiá ke taw kawmáni sará pa ensáp dádrasia
kanay o
jahánay kawmáni rahshóna bay. Ósht...
- ⁵ Oo Hodá! Kawm tará satá kanátant,
sajjahén kawm tará satá kanátant.
- ⁶ Zeminá wati bar o samar dátag,
Hodá, may Hodá, mára barkat bedayát.
- ⁷ Hodá mára barkat bedayát
tánke zeminay chár kondh áiy mazaniá
sharap bedayant.

68

Hodá jáh janát

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.
Sawté.

- ¹ Hodá jáh bejanát o áiy dozhmen sheng o
sháng bátant,
á ke cha áíá naprata kanant cha áiy
dargáhá betachátant.
- ² Anchosh ke dutt bála kant eshán betáchén,
anchosh ke móm ásay démá ápa bit,
badkár Hodáay dargáhá gár o gomsár
bátant.
- ³ Bale pahrézkár shádmán o
Hodáay dargáhá gal o bál bátant o

cha wasshiá shádehi kanátant.

⁴ Pa Hodáyá sawt bejanét o áiy námá názénét,
pa áíá ke jambarán swár ent satá o sanáay
tawará borz kanét.

Áiy nám Hodáwand ent,
áiy bárgáhá shádehi kanét.

⁵ Hodá wati pákén bárgáhá
chórhawáni pet ent o janózámáni dádras.

⁶ Hodá békasán pa lóg o jáha kant o
bandigán, ázát o ábád,
bale sarkesh, hoshkén zeminéá nendóka
bant.

⁷ Oo Hodá! Á wahdá ke wati kawmay rahshón
atay,
á wahdá ke gyábáná mallán atay, ósht...,

⁸ zemin larzet o
ásmánán hawr gwart,
Hodáay bárgáhá, Sináay kóhay yakdánagén
Hodáay,
Hodáay bárgáhá, Esráilay Hodáay.

⁹ Oo Hodá! Taw bázén hawré gwárent o
tai mirás ke hoshk o wayrán butagat, taw
séráp kort.

¹⁰ Tai ramag ódá jahmenend but.
Cha wati nékiá, oo Hodá,
taw béwas rózi dátant.

¹¹ Hodáwand wati habará jára jant,
bashárat árókén janén, mazanén lashkaré
ant.

¹² Bádsháh gón wati lashkarána jehant o tachant,

- janén wati lógá áwárán* bahra kanant.
- 13 Toré gwásh o áhorráni tahá wáb bebay
kapódaráni bál nograhpósha bant o pot-
thesh teláhrang.
- 14 Wahdé Porwákén Zórá bádsháh sheng o sháng
kortant,
barpá Salmunay kóhay sará gwart.
- 15 Oo mazankóh! Oo Báshánay kóh!
Oo bázthollén† kóh! Oo Báshánay kóh!
- 16 Oo bázthollén kóh! Pa ché hamá kóhá gón
hasaddé cháragá ay
ke Hodáyá pa wati lógjáhá gechén kortag,
hamódá ke Hodáwand tán abad jahme-
nenda bit?
- 17 Hodáay arrábah hazáráni hazár o
lakkáni lakk ant,
Hodáwand cha Sináay kóhá wati pákén
jágahá átkag.
- 18 Á wahdá ke arshá borz butay
bázén bandigé zortet,
cha mardomán thékiet zort,
tantaná cha sarkashán ham,
tánke taw, oo Hodáwandén Hodá, ódá jahme-
nend bebay.
- 19 Hodáwandá satá bát, may rakkénókén Hodáyá
ke har róch may bárána saggit. Ósht...
- 20 May Hodá rakkénókén Hodá ent,

* **68:12 68:12** Áwár, bezán jangá dast áwortagén mál, zarr o mardom. † **68:15 68:15** Tholl, bezán kóhay tuskén borzi. Bázthollén kóhéa bázén borzié hast.

cha marká rakkénag Hodáwanday dastá ent,
tahná Hodáwanday.

- 21 Bale Hodá dozhmenáni sará próshit,
hamáyáni pormudén saray gobbahá próshit
ke wati gonáháni tahá gáma janant.
- 22 Hodáwandá gwashtag: “Áyán cha Básháná
pera tarrénán,
áyán cha daryáay johlánkián pera tarrénán,
- 23 tánke tai pád áyáni hóná lagatmál bekanant o
tai kocekáni zobán ham wati bahrá cha
dozhmenán begerant.”
- 24 Oo Hodá! Tai jashnay kárwán gendaga bit
mani Hodá o mani bádsháhay kárwán mán
pákén jágahá.
- 25 Démá sháer o poshtá sázger o
nyámá jenek tamburag janagá ant.
- 26 Hodáyá mán mazanén diwánán benázénét.
Oo Esráilay óbádagán! Hodáwandá
benázénét.
- 27 Benyáminay kasánén kabilah hamódá ent,
Yahudáay kamásh áyáni hákem ant,
Zebulunay kamásh o Naptáliay kamásh,
mazanén rombé ant.
- 28 Tai Hodáay parmán ent ke taw zóráwar bebay.
Oo Hodá! Anchosh ke pésará kortaget, wati
zór o wáká mára pésh bedár.
- 29 Pa tai parasteshgáhay háterá ke Urshalimá ent
bádsháh pa taw thékia kárant.

- 30 Kalam o kásháni nyámay rastará‡ hakkal day
 o
 kawmáni gwaskáni nyámá gókáni góromá. §
 Rastar érdasta bit o nograha kárit.
 Jangdóstén kawmán sheng o sháng kan.
- 31 Kásed cha Mesrá káyant
 Habashah eshtápiá wati dastán dém pa
 Hodáyá borzáda kant.
- 32 Oo jahánay molkán! Pa Hodáyá sawt bejanét,
 Hodáwandá gón sawtá benázénét, ósht...,
- 33 hamáiiá ke ásmánán shahswária kant,
 kwahnén ásmánán,
 hamáiiá ke wati áwázá borza kant, trond o
 porwákén áwázá.
- 34 Hodáay kodratá jár bejanét,
 ke shán o shawkati Esráilay sará ent o
 kodrati, ásmánáni sará.
- 35 Oo Hodá! Taw wati pákén jágahá bákamál ay,
 Esráilay Hodá wati kawmá zór o wáka
 bakshit.
 Hodáyá satá o saná bát.

69

Oo Hodá! Maná berakkén

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Susanáni”
 tarzay sará. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodá! Maná berakkén
 ke áp tán mani gardená ent.
- 2 Johlánkén pujgelán mén butagán,

‡ 68:30 68:30 Rastar, bezán derrókéjén jánwaré chó ke shér o
 polang. § 68:30 68:30 Górom, bezán gókáni romb.

- jágahé ke páda naóshtit.
Johlánkén ápáni tahá kaptagán o
hár o lahrhán maná angerr kortag.
- ³ Cha bázén peryátán damon bortag,
mani nokk hoshk ent o
chamm wati Hodáay wadára tahár butagant.
- ⁴ Á ke bésawab cha man naprata kanant
cha mani saray mudán géshter ant.
Bázéné mani gár kanagay randá ent
dozhmen mani sará drógén bohtáma janant.
Cha man lóthant hamá chizzán per be-
tarrénán
ke man nadozzetagent.
- ⁵ Oo Hodá! Taw zánay ke man ahmaki kortag,
mani gonáh cha taw chér naant.
- ⁶ Oo Hodáwand, oo lashkaráni Hodáwand!
Hamá ke tai wadárig ant mani sawabá
sharmendag mabátant.
- Oo Esráilay Hodá!
Hamá ke tai shóházá ant mani sawabá roswá
mabátant.
- ⁷ Chiá ke pa taigi maná sobakka kanant o
mani dém cha sharmá póshénag butag.
- ⁸ Brátáni chammá bigánag butagán o
wati mátay chokkáni démá darámadé.
- ⁹ Á gayrat ke maná pa Hodáay lógá hastent,
maná jánsócha kant o báhénit o
tai rad o bad kanókáni rad o bad,
mani sará kaptagant.
- ¹⁰ Á wahdá ke arson rétkag o róchagon dáshtag
sobakk kanag butagán.

- 11 Á wahdá ke sugi god o póshákon gwará kortagant,
esháni kerrá batalé butagán.
- 12 Shahray masteráni gwará nám o dap án o sharábiáni sawt.
- 13 Bale man, oo Hodáwand, tai rahmay wahdá,
tai dargáhá dwá kanán.
Oo Hodá! Cha wati bázén mehr o wapádáriá,
gón deljamén rakkénagé passaw beday.
- 14 Maná cha pujgelán dar kan,
tánke ér maboddhán.
Cha naprat kanókáni panjagá maná berakkén o
cha johlánkén ápán dar kan.
- 15 Mayl ke hár maná angerr kanant,
yánke johlánki maná ér barant,
yá mani sará kall wati dapá bebandit.
- 16 Oo Hodáwand! Mani passawá beday ke tai
rahmat báz ant,
wati rahmatáni kesás o hesábá, wati démá
gón man betarrén.
- 17 Démá cha wati hezmatkárá mapóshén,
pa mani madatá eshtáp kan
ke sakk tang átkagán.
- 18 Nazzik byá o maná berakkén,
dozhmenáni sawabá maná bemók.
- 19 Taw á sobakkián wata zánay ke mani sará ant
o
mani sharmsári o roswáián,
mani sajjahén dozhmen tai démá ant.
- 20 Sobakki o béezzatián mani del próshtag o dar
mantagán,

- rahmay wadará atán o dastá nakapt,
gamwáréay shóházá atán o naraset.
- 21 Warákay badalá, maná jawresh dát o
wahdé tonnig bután tropshén sharábesh
nóshént.
- 22 Parzónagesh dámé bát o
sohl o émeniesh talké.
- 23 Chammesh tahár bát o magendátant o
srénesh drahadag o larzagá bát.
- 24 Wati hezhmá áyáni sará begwáren,
gazabay ácheshá pa áyán berasén.
- 25 Lóg o jágahesh haráb o wayrán bát,
áyáni gedánán hechkas jahmenend mabát.
- 26 Chiá ke hamáíá ázára rasénant ke taw jatag o
hamáíay ranjáni habará kanant ke taw thap-
pig kortag.
- 27 Mayár pa mayáresh beladdh,
cha tai adlá bébahr bátant.
- 28 Cha zendagénáni daptará gár bátant,
gón pahrézkarán yakjáh nebisag mabátant.
- 29 Bale nun man, setam distag o padard án.
Oo Hodá! Tai neját maná émen bedárát.
- 30 Hodáay námá gón sawta názénán o
gón bázén shogrgozáriá shán o shawkatia
dayán.
- 31 É chizz Hodáyá cha gwaskéá géshter pasonda
bit,
cha mazankánth o mazansrombén gókéá.
- 32 Békebr o darbésh é chizzá ke begendant gal o
shádána bant.
Oo Hodáay shóház kanókán! Zendahdel
bátét.

33 Hodáwand nyázmandáni dwáyán gósha dárit
 o
 wati bandigén mardomán bazzag o wára
 nakant.

34 Ásmán o zemin áiá benázénant,
 daryá o áiay tahay sajjahén sahdár.

35 Chiá ke Hodá Sahyuná nejáta dant o
 Yahudáay shahrán nóksará addha kant.

Kawm ódá jahmenenda bit o
 mol kay hakkén wáresa bit.

36 Mol k áiay hezmatkáráni poshtpaday mirása
 bit o
 áiay námay dóst dárók ódá jahmenenda
 bant.

70

Pa mani madatá eshtáp kan

Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.
 Dazbandié.

1 Oo Hodá! Zutt kan o maná berakkén.
 Oo Hodáwand! Pa mani madatá eshtáp kan.

2 Á ke mani kóshay randá ant,
 sarjahl o sharmsár bátant,
 á ke mani barbádiá gala bant,
 pad bekenzát o roswá bátant.

3 Á ke mani sará “hah, haha” kanant,
 cha pashaliá poshtoká kenzátant.

4 Bale á ke tai shóházá ant,
 sajjahén tai dargáhá shádehi kanát o gal o
 bál bátant,

á ke tai dátagén nejátesh dósta bit,
 modám begwashátant:
 “Hodáwand mazanshán ent.”

⁵ Bale man setam distagén mohtájé án.
 Oo Hodá! Dém pa man eshtáp kan,
 taw mani rakkénók o madatkár ay.
 Oo Hodáwand! Dér makan.

71

Oo Hodáwand! Maná yalah makan

¹ Oo Hodáwand! Man tai mayár o báhóth án,
 maná sharmsár makan.
² Pa wati adlá maná berakkén o bechotthén,
 delgóshá gón man kan o maná berakkén.
³ Mani panáh dayagay talár bay,
 ke modám dém pa áiá byáyán.
 Taw pa mani rakkénagá hokm kortag,
 chiá ke mani talár o kalát taw ay.
⁴ Oo mani Hodá maná cha badkáráni dastá
 berakkén,
 cha setanger o bérahmani panjagá.
⁵ Chiá ke taw, oo Hodáwand, mani omét ay o
 cha kasániá, oo Hodáwand, óst o ométon tai
 sará butag.
⁶ Cha pédáeshá mani komak kanók butagay,
 é taw butagay ke maná cha mátá pédá
 kortag,
 mani satá o sárháyagáni dém modám gón taw
 ent.
⁷ Pa bázénéá neshánié butagán,
 chiá ke taw mani mohrén panáhgáh ay.

- 8 Dapon cha tai tawsipá porr ent,
cha tai shán o shawkatá sajjahén róchá.
- 9 Piriá maná cha watá dur makan,
á wahdá ke twánona kotthit, yalahon
makan.
- 10 Chiá ke dozhmen mani helápá habará ant,
á ke mani koshagay randá ant hórígá pan-
dala sázant.
- 11 Gwashant: “Hodáyá yalah kortag,
berawén begeréni,
kassia narakkénit.”
- 12 Oo Hodá! Cha man dur mabay.
Oo mani Hodá! Mani madatá eshtáp kan.
- 13 Mani bohtám janók sharmsár o tabáh bátant
o
á ke mani ázáray padá ant
pashal o sharmendag bátant.
- 14 Bale man modám tai komakay ométwár án o
tará gésh o géshter satá kanán.
- 15 Tai ádelén káráni habará kanán,
sajjahén róchá tai dátagen nejátay járá
janán,
harchont ke áyáni hesáb cha mani zánagá
dhann ent.
- 16 Mana káyán o Hodáwanday porwákén káráni
jára janán, tahná Hodáwanday,
tai adlay járá janán, tahná tai.
- 17 Oo Hodá! Taw maná cha kasániá sój dátag,
modám tai ajabén káráni járá janán.
- 18 Oo Hodá! Nun ke pir án o mud espét ant,
maná yalah makan,

tán nókén padréchay nyámá tai zóray járá
 bejanán o
 sajjahén áyókén naslán cha tai wák o twáná
 sahig bekanán.

19 Oo Hodá! Tai adl tán borzén arshá ent,
 taw ay ke mazanén káret kortag.
 Oo Hodá! Tai matth kay ent?

20 Harchont taw maná bázén sakki o sóri pésh
 dáshtag,
 bale padá mani zendá bódénay*,
 Haw, nóksará maná cha zeminay johlánkiá
 borzáda káray.

21 Mani ezzatá borztera baray
 maná padá ásudaga kanay.

22 Man tará gón chang o soróda názénán,
 chiá ke taw wapádár ay, oo mani Hodá!
 Gón rabábay sázá tará názénán,
 oo Esráilay Pákén!

23 Mani lonth shádmániay kukkárá kanant,
 man tará názénán,
 ke taw maná móketag.

24 Sajjahén róchá tai ádelén káráni zegrá kanán
 chiá ke á ke mani ázár rasénagay lóthók
 atant,
 sarjahl o sharmsár butagant.

72

Wati adlá bádsháhá baksh
 Solaymánay Zabur.

1 Oo Hodá! Wati adlá bádsháhá bebaksh,

* 71:20 71:20 Bódénag, bezán zendá nókén shádábi o napas
 mán kanag.

- wati ensápá bádsháhay chokká,
 2 tánke á pa ensáp tai kawmay sará dádrasi
 bekant,
 setam distagénáni sará pa adl.
- 3 Kóh pa kawmá ábádi byárátant,
 jomp o tomp, pahrézkáriay samará.
 4 Bádsháh kawmay setam distagénáni hakká
 bedayát,
 mohtájáni chokkán berakkénát o
 setamgerán tabáh kanát.
- 5 Nasláni nasl tai sharap o ezzatá bedárátant,
 tánke rócha drapshit,
 tánke máh nura dant.
- 6 Bádsháhay hákemi hamá hawráni paymá bát
 ke rotagén sabzagáni sará gwárant,
 hamá hawráni paymá ke zeminá sérápa
 kanant.
- 7 Áiay ahdá pahrézkár shádáb bátant,
 tán hamá wahdá ke máh nura dant ábádi
 bát.
- 8 Daryá tán daryá áiay bádsháhi barjáh bát o
 cha kawrá* tán zeminay goddhi simsarán.
- 9 Áiay dargáhá gyábánay nendók sará jahl
 bekanátant,
 áiay dozhmen hák bechatthátant.
- 10 Tarshish o tayábgwaráni† sardhagáray
 bádsháh hamáíá song o máliát
 bedayátant,
 Shébá o Sabáay bádsháh pa áiá théki
 byárátant.

* **72:8 72:8** Bezán cha Parátay kawrá. † **72:10 72:10** Tayáb,
 bezán daryáay kerr, sáhel.

- 11 Sajjahén bádsháh, áiy démá sará jahl
bekanátant,
sajjahén kawm áiy hezmatá bekanátant.
- 12 Chiá ke á hájatmandán hamá wahdá rakkénit
ke peryáta kanant,
setam distagénán o hamáyán ke madatkaré
néstesh.
- 13 Nezór o hájatmandáni sará rahma kant o
hájatmandáni zendá rakkénit.
- 14 Áyáni zendá cha zolm o sheddatá nejáta dant,
áyáni hóná gránkimmata zánt.
- 15 Omri báz bát,
Sabáay teláh áiy peshkash bátant.
Mardom modám áiy dwágó bátant o
sajjahén róchá pa áiá barkat belóthátant.
- 16 Gandom sajjahén molká anchosh báz bát ke
jompáni sará chawl bejant o
bar o samari anchosh báz bát ke Lobnáná ent.
Shahrán mardom anchosh ábád bátant ke
sabzag mán dhagárán.
- 17 Bádsháhay nám namirán bát,
tán rócha drapshit nám o tawári bemánát.
Sajjahén kawm cha áiá barkat begerátant o
áiá mobáarak begwashátant.
- 18 Hodáwandén Hodáyá satá bát, Esráilay
Hodáyá,
ajabén káráni kanók tahná hamá ent.
- 19 Áiy porshawkatén námá tán abad satá bát,
áiy shán o shawkat sajjahén zeminá
begerát.

Anchosh bát. Ámin.

²⁰ Dáude Yassiay dwá hamedá kotthant.

Zaburay sayomi ketáb

73

Zabur 73—89

Á ke cha taw dur ant gár o gomsára bant

Asápay Zabur.

- ¹ Pa rásti Hodá pa Esráilá mehrabán ent,
pa hamáyán ke delesh sáp ent.
- ² Bale kammé mantagat bethagalán,
nazzik at pád belakoshant.
- ³ Chiá ke pa porkebrán hasaddi bután,
hamá wahdá ke man badkár ábádi o
ásudagiá distant.
- ⁴ Chiá ke áyán tán marká dardé per nést o
wassh o sérláp ant.
- ⁵ Á degaráni paymá ranj o zahmatá naant o
mardomi baláháni tahá nakapant.
- ⁶ Paméshká kebr áyáni gwaray hár ent o
hezhm o gazab áyáni póshák.
- ⁷ Chammesh cha pazzóriá dar átkagant o
delay hayálánesh haddé nést.
- ⁸ Pa maskará o badwáhi habara kanant,
pa kebr zolm o setamá wati zobáná kárant.
- ⁹ Dapá ásmánay helápá pacha kanant o
zobánesh sajjahén zeminá gipt.
- ¹⁰ Paméshká kawm dém pa áyána rawt o
pa galé hamáyáni dastay ápána wárt.
- ¹¹ Gwashant: “Hodá che paymá zánt?”

- Borzén arshay Hodáyá é dhawlén zántkári
hast?”
- 12 Haw, badkár chosh ant,
modám ásudag ant o mál o melkatesh démá
rawán ent.
- 13 Pa rásti man wati del mopt o náhudagá pák
dáshtag o
dast mán bégonáhiá shoshtagant.
- 14 Har róch ázárán kaptagán o
har sohbá hakkalá warán.
- 15 Agan begwashténon: “É habarána kanán,”
man tai chokkáni nasl dróhetagat.
- 16 Wahdé é sajjahén chizzáni zánagay johdon
kort,
pa man grán at,
- 17 tán hamá wahdá ke Hodáay pákén jágahá
shotán.
Nun é mardománi ákebaton dist.
- 18 Pa rásti áyán lakoshánkén jáhána perrénay,
gár o gomsáriay chátá dawra dayay.
- 19 Anágat gár o zawála bant,
cha torsá sarjamá bérána bant.
- 20 Wábéay dhawlá ant ke wahdé chamm pacha
bant gára bit,
á wahdá ke taw páda káay, oo Hodáwand,
eshán wahméay paymá mána nayáray.
- 21 Á wahdá ke mani arwáh zahr o tahl at o
del résh,
- 22 bépahm o nazántkár atán,
tai dargáhá haywánéay paymá,

cha pahm o póhá dhann.

- 23 Angat ham modám gón taw án,
taw mani rástén dastá geray.
- 24 Gón wati sar o sóján maná rahshónia kanay o
randá gón shán o shawkaté zuray.
- 25 Ásmáná, abéd cha taw maná kay hast?!
Zeminá ham, abéd cha taw hech chizzé
nalóthán.
- 26 Mani jesm o ján o del balkén zawál bebant,
bale Hodá mani delay kalát ent,
tán abad mani gisshetagén bahrwandh.
- 27 Pa rásti á ke cha taw dur ant gár o gomsára
bant o
hamáyán bérána kanay ke gón taw béwapá
ant.
- 28 Bale pa man wasshi hamesh ent ke Hodáay
nazziká bebán,
Hodáwandon wati panáhgáh kortag,
tán tai sajjahén kárán jár bejanán, oo
Hodáwand!

74

Oo Hodá! Chiá mára yalah dátaget?

Asápay shayri gwashtánk.

- 1 Oo Hodá! Chiá mára tán abad yalah dátaget?
Pa ché tai hezhmay ás pa tai charágáhay
pasán rók ent?
- 2 Wati kawmay yátá bekap,
ke taw cha dérén zamánagán pa bahá zorta-
gatant,

- ke taw móketagant tán tai kawm o mirás
 bebant.
 Sahyunay kóhay hayálá bekap ke ódá jahme-
 nend butagay.
- ³ Wati gámán dém pa wati hamé modámigén
 wayránagán betarrén,
 chiá ke dozhmená har chizz bérán kortag ke
 tai pákén jágahá butag.
- ⁴ Dozhmenán tai didárjáhay tahá gorret o
 wati bayrak* pa neshániá mekk kortant.
- ⁵ Hamáyáni paymá atant ke wati taparán
 jangalay drachkáni sará borza barant.
- ⁶ Áyán, tai pákén jágahay sajjahén ájetagén dár
 gón wati tapar o téshagán prósht o hurt
 kortant.
- ⁷ Tai pákén jágahesh ás kasshet o hák o por kort,
 tai námay menendjáshesh palit kort.
- ⁸ Wati delá gwashtesh: “Áyán sarjamiá wati
 panjagay chérá kárén,”
 gorhá Hodáay sajjahén didárjáshesh é sard-
 hagará sótkant.
- ⁹ Nun hech neshánié nagendagá én,
 hech nabié pasht nakaptag o
 cha má kass ham nazánt ke tán kadén é
 paymá bit.
- ¹⁰ Oo Hodá! Tán kadén dozhmen tai sará
 bekandit?
 Dozhmen tán abad tai námá bad o rad
 bekant?
- ¹¹ Chiá wati dastá poshtá dáray,

* **74:4 74:4** Bayrak, bezán parcham.

wati rástén dastá?
Dastá pach kan o pa áyán gári o tabáhié byár.

- 12 Bale Hodá cha dérén zamánagán mani
bádsháh ent,
ke zeminay sará nejátbakshén kára kant.
- 13 É taw atay ke daryáet gón wati zór o wáká do
ném kort o
daryáay baláháni saret ápáni nyámá
próshtant,
- 14 Liwyátánay[†] saret próshant o
gyábánay sahdáráni waráket kort.
- 15 Jó o sarchammag, taw rombént o rawán
kortant,
modámigén kawr, taw hoshk kortant.
- 16 Róch taig ent o shap ham tai
máh o róch taw barjáh dáshtagant.
- 17 É taw atay ke zeminay hand o simsaret
gisshéntant,
garmág o zemestánay addh kanók taw ay.
- 18 Oo Hodáwand! Yátá bekap ke dozhmen che
paymá maskará kanant o
názántén mardom tai námá che paymá bad
o rada gwashant.
- 19 Wati kapótá rastaráni warák makan o
setam distagén kawmay zendá tán abad
mashamósh.
- 20 Wati bastagén ahdá bedár,
chiá ke é sardhagáray taháren jágah
cha zolm o zóray kodóh o kodámá porr ant.

[†] 74:14 74:14 Liwyátán mazanén ápi rastaré butag.

- 21 Mayl ke pádmálén mardom gón roswái pad bekenzant,
setam distag o hájatmand tai námá satá bekanátant.
- 22 Oo Hodá! Jáh jan o wati hakkay démpániá bekan,
yátá bekap ke názánt sajjahén róchá che paymá tai sará kandant.
- 23 Wati dozhmenáni kukkárán mashamósh,
dozhmenáni shóreshá ke modám borzád ent.

75

Hodá ádel ent

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Barbád makanay” tarzay sará. Asápay Zabur. Sawté.

- 1 Oo Hodá! Tai shográ gerén,
tai shográ gerén ke tai nám nazzik ent o mardom tai ajabén káráni habará kanant.
- 2 Taw gwashay: “Wati gisshéntagén wahdá pa ensáp dádrasia kanán.
- 3 Hamá wahdá ke zemin o áiy sajjahén nendóka larzant,
é man án ke áiy pádagán mohra dárán.
Ósht...
- 4 Gón porkebrán gwashán: ‘Pahr mabandét,’ o gón badkárán: ‘Wati kánthán borz makanét.
- 5 Wati kánthán enkadar borz makanét o pa kebr o gorunáki habar makanét.’ ”

- 6 Chiá ke sarperázi na cha ródarátká kayt,
na cha rónendá o na cha gyábáná.
- 7 É Hodá ent ke dádrasia kant,
yakkéá éra jant o yakkéá sarborza kant.
- 8 Chiá ke Hodáay dastá jámé,
cha porjóshén sharáb o tahlagá porr ent.
Sharábá réchit o zeminay sajjahén badkár
áíá tán goddhi trampá warant.
- 9 Bale man modám Hodáay káráni habará
kanán,
Ákubay Hodáyá názénán.
- 10 “Sajjahén badkáráni kánthána próshán,
bale pahrézkáráni kánth borz dáraga bant.”

76

Hodáay démá kay óshtáta kant?

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón simmi sázán. Asápay zabur. Sawté.

- 1 Yahudiahá Hodá zánag o pajjááh áraga bit,
Esráílá áíay nám mazan ent.
- 2 Áíay tambu Shalimá* ent o
menendjáh, Sahyuná.
- 3 Ásgwáren tiri hamódá próshant,
zahm o espar ham, ke jangi seláh ant. Ósht...
- 4 Taw drapshán ay o
shawkat o shánet, cha á kóhestagán zébáter
ent ke shekára porr ant.

* **76:2 76:2** Shalim hamá Urshalim ent.

- 5 Delér áwár janag butant,
wati goddhi wábá ant,
cha jangáwarán yakké ham namant
ke dasté besorénit.
- 6 Oo Ákubay Hodá! Cha tai neherrán,
áyáni arrábah o aspán sar pa markay wábá
dát.
- 7 Taw bákamál ay,
wahdé hezhma geray, kay tai démá óshtáta
kant?
- 8-9 Taw cha ásmáná dádrasia kanay o
wahdé taw, oo Hodá, pa dadrasiá jáha janay
ke zeminay sajjahén setam distagénán neját
bedayay,
zemin cha torsá chopp o bétawára bit.
Ósht...
- 10 Pa ensáná tai hezhm ham tai satáay sawaba
bit o
pasht kaptagén hezhmá taw wati lánká ban-
day.
- 11 Gón wati Hodáwandén Hodáyá kawl bekanét
o wati zobánay sará bóshtét,
á sajjahén ke kerr o gwarán ant
pa hamáiá théki byárant ke bákamál ent.
- 12 Á hákemáni gorurána próshit,
zeminay bádsháh cha áiá torsant.

77

Sakki o sóriáni róchá Hodáay shóházá án
Pa sázger o washáwázáni sálará. Pa Jedutuná.
Asápay Zabur.

- 1 Man Hodáyá tawára kanán o pa komaká hamáíá gwánka janán,
mani peryát gón Hodáyá ent o á mani áwázá gósha dárit.
- 2 Sakki o sóriáni róchá Hodáwanday shóházá án,
sajjahén shapá mani dast dráj ant o dama nabarán,
mani arwáh árám geraga nalóthit.
- 3 Hodáyá yáta kanán o nálán,
pegra kanán o delprósha bán. Ósht...
- 4 Taw mani chammán nazz bayagá naylay,
paréshán án o habar korta nakanán.
- 5 Gwastagén wahdáni hayálá kapán,
kwahnén ahd o bárigáni.
- 6 Shapán, wati sawtay hayálá kapán,
delá báz pegriga bán o arwáhon josta kant:
- 7 “Hodáwand tán abad yalaha kant o padá hechbar mehrabána nabit?
- 8 Áiay mehr pa modámi halás butag o kawli pa sajjahén naslán zawál?
- 9 Hodáyá mehrabán bayag shamoshtag o wati rahmati hezhmay tahá band kortag?”
Ósht...
- 10 Mana gwashán: “É shakk o sawál maná ranjénant.
Nun hamá ahd o bárigáni hayálá kapán ke borzén arshay Hodáyá wati rástén dast shahártag.”
- 11 Oo Hodáwand! Tai kárán yáta kanán,

- tai ajabén kárán ke taw péshi zamánagán kortagant.
- 12 Tai kortagén sajjahén káráni bárawá pegra kanán o tai kerdáni hayálá bán.
- 13 Oo Hodá! Tai ráh pák ent.
Kojám hodá may Hodáay paymá mazan buta kant?
- 14 Taw hamá Hodá ay ke ajabén kára kant.
Taw wati zór o wák sajjahén kawmáni nyámá pésh dáshtag,
- 15 gón wati básk o kodratá wati kawm rakkéntag,
Ákub o Issopay chokk. Ósht...
- 16 Ápán tará dist, oo Hodá!
Ápán tará dist o larzetant,
johlánki drahága laggetant.
- 17 Jambarán ápa gwart o ásmánán grandet,
tai grókay tir har némagá retkant.
- 18 Tai granday tawár danz o gwátáni tahá at,
tai nurá jahán róshná kort,
zemin larzet o jombet.
- 19 Tai ráh cha mazanén daryáyá gwast o tai keshk cha mazanén ápán,
bale tai pádáni pad gendag nabutant.
- 20 Taw wati kawm Mussá o Hárunay dastá rahshóni kort,
ramagéay paymá.

78

Eshíá pa démi naslán sar kanét

Asápay shayri gwashtánk.

- ¹ Oo mani kawm! Mani sóján gósh dár o
delgóshá gón mani habarán kan.
- ² Wati dapá pa batal pacha kanán o
kwahnén chách o chistánán máná kanán,
- ³ hamá ke má eshкотag o zántagant,
hamá ke may pirénán mará gwashtagant.
- ⁴ Eshán cha áyáni chokk o nomásagán chéra
nadayén,
gón áyókén naslá Hodáwanday
porshawkatén káráni kessahá kárén,
Hodáwanday zór o twánay kessahá kárén o
áiay kortagén ajabén mójezaháni kessahá.
- ⁵ Áiá gwáhié pa Ákubá esht,
Sharyati pa Esráilá áwort o
may pet o piréni parmán dátant
ke eshán wati chokk o nomásagán sarpad
bekanét,
- ⁶ tán démi naslesh bezánant o
hamá chokk ham ke angat pédá nabutagant,
wati wahdá, gón wati chokk o nomásagán
esháni kessahá bekanant,
- ⁷ tánke á ham Hodáay sará tawkal bekanant o
Hodáay kárán mashamóshant o
áiay hokmán bemannant.
- ⁸ Wati pet o pirénáni paymá mabant,
sarkash o mánmayátk*

* **78:8 78:8** Mánmayátk, bezán hamá ke kassá namannit.

ke delesh gón Hodáyá nabast o
arwáhesh gón Hodáyá wapádár naat.

- ⁹ Epráimi, harchont ke gón kamánán selahband
atant,
bale janagay róchá tatkant.
- ¹⁰ Áyán Hodáay ahd nadásht o
wati delá shawresh kort ke “áiy Sharyatay
sará zenda nagwázénén.”
- ¹¹ Áiy kortagén káresh shamoshtant,
hamá ajabén kár ke áyáná péshi
dáshtagatant,
- ¹² Hamá kár ke áyáni pet o pirénáni démá
kortagatanti,
Mesray molká, Zohánay gyábáná.
- ¹³ Áyáni démay daryái ném kort o ái gwázéntant,
ápi, doén démán chó diwálá mekk kort.
- ¹⁴ Róchá, gón jambará rashónii dátant o
shapá gón ásay rozhná.
- ¹⁵ Gyábáná, talári tal kortant o
áyáná, johlén zeréay kesásá ápi dát.
- ¹⁶ Cha talarán chammagi bótkant o
ápi chó kawrá rombént.
- ¹⁷ Bale áyán angat géshter gonáh kort o
gyábáná borzén arshay Hodáay helápá
shóreshesh kort.
- ¹⁸ Hodáesh pa zánt hamá warákáni sará
chakkáset
ke áyáni delá lóthet.
- ¹⁹ Hodáay helápá habaresh kort o gwashtesh:
“Hodá é gyábáná parzónagé pach korta
kant?”

- 20 Talári wa jat o cha áia áp rawán but o
 kawr sar rechán butant,
 bale wati mardomán nán ham dáta kant?
 Yá pa wati kawmá gósht ham tayár korta
 kant?”
- 21 Hodáyá ke eshkot, zahr gept,
 ásé pa Ákubá róki kort,
 hezhmi pa Esráilá chest but.
- 22 Chiá ke Hodáay sará imánesh néstat o
 báwaresh nabut ke Hodáesha rakkénit.
- 23 Ásmáni pa pach bayagá parmán dát o
 arshay darwázagi pach kortant.
- 24 Manni[†] pa áyán chó hawrá gwart ke bwarant,
 ásmáni gandomi bakshátant.
- 25 Mardomán préshtagi warák wárt,
 pa áyán békesás waráki rawán dát.
- 26 Cha ásmáná ródarátki gwáti sar dát o
 gón wati zóra jonubi gwáti chest kort.
- 27 Danzáni paymá pa áyán góshti gwárent,
 daryáay rékáni kesásá, báli morg,
- 28 áyáni ordgáhá[‡] éri áwortant,
 áyáni gedánáni kerr o gwarán.
- 29 Wárt o séresh kort,
 pa har chizzá ke áyán hers at, dátanti.
- 30 Bale cha áyáni hersay purah bayagá pésar,
 ke warákesh angat dapá at,
- 31 Hodáay hezhm áyáni sará pád átk,

[†] 78:24 78:24 Mann hamá ásmáni nagan ent ke Mussáay zamánagá, Hodáyá pa Bani Esráilián hamá wahdá ér áwort ke á barr o gyábánán separá atant. [‡] 78:28 78:28 Ordgáh hamá jágah ent ke mardom pa kasánén wahdéa gedána bandant o nendant.

áyáni zórmandterén mardomi koshtant o
Esráilay warnái jökkéntant.

- 32 É sajjahén káresh distant o angat ham
gonáhesha kort o
áiay ajabén káráni sará báwaresha nakort.
- 33 Gorhá áyáni róchi pa náhudagi halás kortant
o
sál pa tors.
- 34 Hodáyá ke áyáni koshag bendát kort, nun áiy
shóházá dar kaptant.
Dém pa Hodáyá per tarretant o pa setk o del
Hodáay shóházá butant.
- 35 Hayálá kaptant ke Hodá áyáni talár ent,
hamá borzén arshay Hodá, áyáni posht o
panáh.
- 36 Bale gón wati dapá, gón áiyá charpzobániesha
kort o
gón zobáná drógesha bast.
- 37 Delesh gón áiyá wapádár naat o
áiay bastagén ahdesht nadásht.
- 38 Bale á angat mehrabán at o áyáni gonáhi
bakshetant o
sajjahéni nakoshtant.
- Rand pa randá wati hezhmia dásht o
wati sajjahén gazabi darshána nakort.
- 39 Zánti ke é hákién ensán ant,
rawókén gwáté ke padá pera natarrit.
- 40 Gyábáná chinchok randá cha Hodáyá
sarkashiesht kort,
ódá áesh gamig kort.
- 41 Rand pa randá Hodáesh chakkáset,

- Esráilay pákénesh ázár dát.
- 42 Áiay dastay zóresh yát nakort
ke á róchá chón cha dozhmenáni dastá
rakkéntanti,
- 43 hamá wahdá ke Mesrá wati neshánii paddar
kortant o
Zohánay gyábáná ajabén kári kort.
- 44 Áyáni kawri hóná badal kortant
ke kassá cha wati jóán áp wárta nakort.
- 45 Makeskáni rombi áyáni nyámá ráh dátant ke
makeskesh bwarant o
pogoláni romb, ke barbádesch bekanant.
- 46 Áyáni keshári madagáná dátant o
bar o samar kathagánŠ wártant.
- 47 Áyáni anguri gón tróngalá zawál kortant o
enjiráni drachk, gón hár o tuppánán.
- 48 Áyáni ramagi pa tróngal koshtant o
dalwat, pa grand o grók.
- 49 Wati sóchókén kahr o gazabi áyáni sará rawán
dát,
kahr o gazab o azáb,
gár o gomsár kanókén préshtagáni thólié
áyáni sará.
- 50 Ráhi pa wati hezhmá rást o tachk kort,
cha marká narakkéntanti, wabáyáni dapái
dátant.
- 51 Mesray sajjahén awali chokki jatant,
Mesray* gedánnendáni mardánagiay awali
bar o samar.

Š 78:46 78:46 Kathag madagay záté. * 78:51 78:51 Asligén
Ebráni syáhaga gwashit “Hámay”, ke pa Mesrá eshárahé.

- 52 Bale wati mardomi ramagay paymá sar dát o
bortant,
pasáni dhawlá gyábánán rashónii kortant.
- 53 Ái pa émeni rahshóni kortant ke matorsant
bale áyáni dozhmen daryáyá mán patátant.
- 54 Gorhá ái wati pákén zeminá sar kortant,
hamá kóhestagén molká ke gón wati rástén
dastá geptagati.
- 55 Áyáni démá kawmi cha ódá dar kortant,
kawmáni zemini áyáni mirás kortant o
Esráilay kabilahi gedánáni tahá jahmenend
kortant.
- 56 Bale angat áyán borzén arshay Hodá
chakkáset o
áiy helápá sarkashiesha kort,
áiy hokmesha namannet.
- 57 Wati pirénáni paymá rástén ráhesh yalaha dát
o béwapá butant,
chó sost o nábáwarén kamáná mantant.
- 58 Borzén jáhán bothánahesha bast o Hodáesh
zahra baráént,
botesha jórhént o Hodáesh hasaddiga kort.
- 59 Hodáyá ke dist,† sakk hezhm gept o
Esráili sarjamiá yalah kort.
- 60 Wati Shiluhay menendjáhi yalah kort,
hamá tambu ke Hodá ódá mardománi
nyámá jahmenend at.
- 61 Wati zór o wákay pétii‡ bandig kanáént,
wati shán o shawkatay neshánii dozh-
menáni dastá dát.

† **78:59 78:59** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “Hodáyá ke eshkot...” ‡ **78:61 78:61** Péti, bezán sanduk.

- 62 Wati kawmi zahmáni dapá dát,
wati mirásay sará sakk hezhmnák but.
- 63 Warnáén bachak, ásá wártant o
jenek, pa suri názénkán sar nabutant.
- 64 Dini péshwá zahmáni dapá kaptant o
janózámán gréta nakort.
- 65 Nun Hodáyá anchosh jáh jat ke yakké cha
wábá bosta kant,
chó ke jangólé cha sharábay béhóshiá jáh
bejant.
- 66 Wati dozhmeni jat o poshtá kenzént o
abadi roswáieá dawr dátant.
- 67 Bale Issopay tambui nádóst kort o
Epráimay kabilahi nazort,
- 68 Yahudáay kabilahi gechén kort,
Sahyunay kóh, ke dóst ati.
- 69 Wati pákén jágahi, borzagáni paymá addh
kort,
zeminay paymá namirán, jórhi kort.
- 70 Wati hezmatkárén Dáudi gechén kort o
cha pasáni gwáshá dari kort,
- 71 cha edá o rand, aí cha mésháni shopánkiá dar
kort o
wati kawm, Ákubay shopánki kort,
wati mirás, Esráílay.
- 72 Dáudá gón sápén delé áyáni shopánki kort o
gón honarmandén dasté áyáni rahshón but.

79

Bandigáni peryát tará sar bátant
Asápay Zabur.

- 1 Oo Hodá! Kawmán tai mirás geptag,
tai pákén parasteshgáhesh palit kortag o
Urshalim, wayrán.
- 2 Tai hezmatkáráni jónesh báli morgáni warák
kortag o
tai wapádáráni jánay gósht, rastaráni.
- 3 Esháni hónesh ápay paymá sajjahén Urshalimá
rétkag,
kass namant ke mordagán kabr bekant.
- 4 Hamsáhegáni démá roswá butagén o
kash o kerray mardománi kalági.
- 5 Oo Hodáwand! Tán kadén zahra bay? Tán
abad?
Tán kadén tai hasadd ásay paymá róka bit?
- 6 Wati gazabá hamá kawmáni sará begwár ke
tará pajjáha nayárant o
hamá molkáni sará ke tai námá nagerant,
- 7 ke Ákubesh wártag o ér bortag o
áiay molkesh wayrán kortag.
- 8 Gwastagén nasláni gonáhán may sará maladdh,
tai rahmat zutt may sará byáyátant
ke sakk wár o bazzag én.
- 9 Oo may rakkénókén Hodá! Mára madat kan,
wati námay shán o shawkatay sawabá,
pa wati námaygi mára berakkén o
may gonáhán bebaksh.
- 10 Chiá darkawm begwashant:
“Esháni Hodá kojá ent?”
May chammáni démá kawm begendátant ke
taw wati hezmatkáráni retkagén hónáni
bérá geray.

- 11 Bandigáni áh o peryát pa taw sar bátant,
gón wati báskay zórá
hamáyán berakkén ke koshag bayagá ant.
- 12 Oo Hodáwand! Cha may hamsáhegán hamá
sobakkiáni bérá
hapt sari géshter beger ke tai sháná korta-
gantesh.
- 13 Gorhá má, tai kawm
ke tai charágáhay pas én,
tán abad tai shográ gerén,
nasláni nasl tará satá kanén.

80

Hodá! Wasshán bay

Pa sázger o washáwázáni sálará, “Susanáni”
tarzay sará. Gwáhié. Asápay Zabur.

- 1 Oo Esráilay shopánk! Gósh dár,
taw ke shopánkéay paymá Issopay ramagay
rahshón ay.
- Oo Hodá! Taw ke karrubiáni* nyámá bádsháhi
tahtá neshtagay,
wati nurá tálán kan.
- 2 Epráim, Benyámin o Manassiy démá,
wati wák o tágatá borz kan o
pa may rakkénagá byá.
- 3 Oo Hodá! Gón má wasshán bay
wati démá gón má rozhná kan
ke má berakkén.

* **80:1 80:1** Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o
Hodáay tahtay chapp o chágerdá ant.

- 4 Oo Hodáwand! Lashkaráni Hodá! Tán kadén
hezhmay ásá wati kawmay dwáyáni sará
gwárána bay?
- 5 Taw áyáná arsay nagan o
arsáni sarréchén jám wárént.
- 6 Taw márá hamsáhegáni démá bannám kortag
o
dozhmen márá kalága bandant.
- 7 Oo lashkaráni Hodá! Gón má wasshán bay
wati démá gón má rozhná kan
ke má berakkén.
- 8 Taw anguray drachké cha Mesrá gwatk,
taw kawm dhanná dar kortant o é drachk
kesht.
- 9 Taw zemin pa áiá práh kort,
gorhá risshagi jat o zemini porr kort.
- 10 Áiay sáhegá kóh póshetant o
áiay sháharhán, rostagén gazz.
- 11 Sháharhi tán Myánzerá† o
tháli tán Parátay kawrá sar butant.
- 12 Gorhá taw chiá áiay pall próshnt o dawr dát
ke hamok rahgwaz áiay barán bechent?
- 13 Jangali hukk áiá éra barant o
dashtay jánwaria warant o séra kanant.
- 14 Oo lashkaráni Hodá! May gwará per tarr,
cha ásmáná delgósh kan o bechár,
é anguray delgóshá bedár,
- 15 hamé anguray ke tai rástén dastá kesht,

† 80:11 80:11 Myánzer, hamá daryá ent ke Yurop o Áprikáay
nyámá ent. Engréziá: Mediterranean Sea.

- hamé chokkay ke taw pa wat ródént o zórmand kort.
- 16 Dozhmenán angur goddhet o ásá dawr dát, é gón tai hakkaléá gár o gomsár bátant.
- 17 Tai dast hamá marday sará bát ke tai rástén némagá ent, hamá ensánay chokkay sará ke taw pa wat ródént o zórmand kort.
- 18 Gorhá má wati démá cha taw natarrénén, márá zend bebaksh ke tai námá begerén.
- 19 Oo Hodáwand, lashkaráni Hodá! Gón má wasshán bay, wati démá gón má rozhná kan ke má berakkén.

81

Drégatá mani kawmá mani habar gósh bedáshtén

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Gittitay”^{*} tarzay sará. Asápay Zabur.

- 1 Hodáyá pa shádehi benázénét ke may zór o wák ent, pa Ákubay Hodáyá shádmániay kukkárá borz kanét.
- 2 Sáz o tamburagá bongéj kanét, washtawárén chang o soródán.
- 3 Máhay nóká, gwarándhay kánthay[†] tawará borz kanét,

^{*} **81: 81:0** Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé. [†] **81:3 81:3** Gwarándhay kánth Esráiliáni kerrá sázé.

máhay chárdahá, may pákén aidá.

⁴ É pa Esráilá hokmé,
rahbandé cha Ákubay Hodáay némagá.

⁵ Wahdé Mesray helápá dar átk
kánuné pa Issopá eshti.

Man eshкот, nááshnáén zobánéá gwasht:

⁶ “Báron cha áiay kópagá dur kort o
dast cha gránén saptá ázát kortant.”

⁷ Taw sakkiáni sáhatán peryát kort o man tará
rakként,
man grandán andém atán o tará passaw dát,
Meribáay ápáni kerrá tará chakkáseton.
Ósht...

⁸ Oo mani kawm! Beshkon ke tará dháha dayán,
Oo Esráil! Drégatá‡ taw mani habar gósh
bedáshtén.

⁹ Shomay nyámá darámadén hodáé mabát o
bigánagén hodáéay démá sará jahl
makanét.

¹⁰ Man Hodáwand án, tai Hodá
ke tará cha Mesrá dar kort o áwort.

Wati dapá sarjamá pach kan,
ke man porria kanán.

¹¹ “Bale kawmá mani habar gósh nadásht o
Esráil mani parmánbardár nabut.

¹² Gorhá man á yalah dátant ke wati sengén
deláni randgiriá bekanant,
wati jenday ráh o hayáláni.

‡ **81:8 81:8** Drégatá, bezán drécha, Pársiá “káshki”.

- 13 Drégatá mani kawmá mani habar gósh
bedáshtén o
Esráil, mani ráhá beshotén.
- 14 Á wahdá man damáná áyáni dozhmen prósh
dátagatant o
mani dast áyáni dozhmenáni helápá chest
butagat.
- 15 Hamá ke cha Hodáwandá naprata kanant,
dotal o sarjahl butagatant,
tán abad anchosh butagat.
- 16 Bale tará gehterén gandomay warákon
dátagat o
tará cha talará dar kortagén bénagá séron
kortagat.”

82

Nezóráni hakká begerét

Asápay Zabur.

- 1 Hodá, wati Hodái bárgáhá barjam ent,
“hodáyáni” diwáná dádrasia kant.
- 2 Tán kadén pa náensápi shawra borrhét?
Tán kadén badkáráni badalá bét? Ósht...
- 3 Nezór o chórhawáni dadrasiá bekanét o
garib o setam distagénáni hakká begerét.
- 4 Nézgár o hájatmandán berakkénét o
cha badkáráni dastá ázát kanét.
- 5 É “hodá” heccha nazánant o sarpada nabant,
taháriá sargardán ant o
zeminay sajjahén bonyád larzagá ant.

- 6 Gwashton: “Shomá ‘hodá’ ét o
shomá sajjahén, borzén arshay Hodáay
chokk ét,
7 Bale mardománi paymá merét o
shahzádagáni paymá sarshakuna bét.”
- 8 Oo Hodá! Jáh jan o zeminay dadrasiá bekan,
ke sajjahén kawm tai mirás ant.

83

Oo Hodáwand! Bétawár mabay

Asápay Zabur. Sawté.

- 1 Oo Hodá! Bétawár mabay,
hámósh mabay o hoshká manend, oo Hodá!
2 Bechár ke tai dozhmen che paymá garrant o
cha taw naprat kanókáni sar chón borz ent.
3 Tai kawmay helápá pa cháláki pandala sázant
o
tai gránkadrenáni helápá shawr o saláha
kanant.
4 Gwashant: “Byáét gár o gomsáresha kanén ke
kawmé mamánant o
Esráilay nám pa yátéá ham pasht makapit.”
- 5 Pa hamdeli shawresh kortag o
tai helápá ahdé bastagesh.
6 Edumi o Esmáli,
Muábi o Hágári,
7 Gébáli, Ammuni o Amáliki,
Pilisti o Suray nendók,
8 Áshuri ham gón áyán hamráh ant o
pa Lutay chokkán báské butagant. Ósht...

- 9 Gón áyán hamá paymá bekan ke taw gón Midyáná kort,
 gón Siserá o Yábiná, Kishunay kawray kerrá,
 10 ke Endórá tabáh butant o zeminay kad o samát* butant.
- 11 Esháni sardárán Óréb o Zehébay paymá kan, shahzádagánesh Zebah o Zalmunnáay dhawlá,
 12 ke gwashtagatesh: “Byáét Hodáay charágáhán pa zóra gerén.”
- 13 Oo mani Hodá! Eshán danzéay paymá bál day, chó ke palaré, gwátay déma.
- 14 Anchosh ke ás jangalá sóchit o kóhán mána dárit,
 15 gón wati tuppánán randáesh kap o gón syahgwátán betorsénesh,
 16 démáesh cha sharmá syáh kan tánke tai námay shóházá bebant, oo Hodáwand!
- 17 Sharmsár bát o abadi torséa kapátant, roswá bát o bemerátant.
- 18 Bell bezánant ke tai nám Hodáwand ent o tahná taw, oo borzén arshay Hodá, sajjahén zeminay sará hákemia kanay.

84

Pa Hodáwanday parasteshgáhá hodónák án
 Pa sázger o washáwázáni sálará. Kórahay chokkáni Zabur. “Gittitay”* tarzay sará.

* **83:10 83:10** Kad o samát, sakan o ólém ent ke Orduá “khád” o Pársiá “kud” gwashaga bit. * **84: 84:0** Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé.

- 1 Oo lashkaráni Hodá!
Tai bárgáh chón dóstnák ent.
- 2 Mani arwáh pa Hodáwanday parasteshgáhay
péshjáhán† shaydá o hodók ent,
mani del o ján pa zendagén Hodáyá pa
shádehi kukkára kant.
- 3 Jengolá ham pa wat lógé dar gétk o
pistáná‡ pa wat kodóhé
ke wati chureg o chippokán ódá beródénit,
tai korbánjáhay nazziká, oo lashkaráni
Hodáwand,
mani bádsháh o mani Hodá!
- 4 Bahtáwar ant hamá ke tai bárgáhá jahmenend
ant,
á modám tará názénant. Ósht...
- 5 Chón bahtáwar ant hamá ke wák o zóresh cha
tai némagá ent o
delesh tai ráhán ent.
- 6 Á, wahdé cha arsáni§ daragá gwazant,
daragá cha chammagá porra kanant o
tákchandhay mósomay hawr ham áiá rah-
mata póshénit.
- 7 Cha mohrá mohrter bayána bant
tán hamá wahdá ke Sahyuná Hodáay
bárgáhá rasant.
- 8 Oo Hodáwand, lashkaráni Hodá! Mani dwáyá
gósh dár,
beshkon, oo Ákubay Hodá! Ósht...

† 84:2 84:2 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

‡ 84:3 84:3 Pistán kasánén morgé. § 84:6 84:6 Bakáay darag,
ke mánái arsáni darag ent.

- 9 May bádsháhá* delgósh kan, oo Hodá!
Wati rógen per moshtagéná† delgósh kan.
- 10 Tai bárgáhay yak róché
gehter ent cha dega jágahéay hazarán
róchá,
cha badkáráni tambuáni tahá áramén zendéay
gwázenagá
maná wati Hodáay dargáhay dapá óshtag
dósterá bit,
- 11 ke Hodáwandén Hodá róch o esparé,
Hodáwand rahmata bakshit o ezzata dant.
Hamá ke zendá pa bémayária gwázénit,
Hodáwand sharrén chizzán cha áiá dura
nadárit.
- 12 Oo lashkaráni Hodáwand!
Bahtáwar ent hamá ke tai sará tawkala kant.

85

Zenda nabakshay?

Pa sázger o washáwázáni sálará. Kórahay
chokkáni Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Taw wati sardhagará rahmat
gwart o
Ákubay gwastagén washbahti padá per
tarrént.
- 2 Taw wati kawmay mayárbári bakshetant o
áyáni sajjahén gonáh póshetant. Ósht...
- 3 Taw wati sajjahén gazab poshtá dawr dát o
wati hezhmay ás tóst.

* 84:9 84:9 Asligén Ebráni syáhaga gwashit: may espará.

† 84:9 84:9 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén
kanag.

- 4 Oo may rakkénókén Hodá!
Gón má wasshán bay o
wati gazabá cha má dur kan.
- 5 Tán abad gón má zahra bay?
Wati hezhmá nasláni nasl drájkassha
kanay?
- 6 Mára padá zenda nabakshay
ke tai kawm tai bárgáhá shádehi bekant?
- 7 Oo Hodáwand! Wati mehrá mára pésh bedár
o
mára hamá rakkénagá bebaksh ke cha tai
némagá ent.
- 8 Har chizz ke Hodáwandén Hodá gwashit, man
gósha dárán,
chiá ke pa wati kawmá émeniay kawlá dant,
pa wati wapádárán,
chó mabit ke á ahmakiay ráhá per betarrant.
- 9 Bés’hakk, á mardománi rakkénag nazzik ent ke
cha Hodáyá torsant,
tán may sardhagár cha áiay shán o shawkatá
sarréch bebit.
- 10 Mehr o wapádári yakdegará dochára kapant,
adl o émeni yakdomiá chokkant.
- 11 Wapádári cha zeminá rodit o
adl cha ásmáná jahláda chárit.
- 12 Bés’hakk, Hodáwand nékén chizza bakshit o
may zemin áiay bar o samará kárit.
- 13 Adl, áiay démá rawána bit o
pa áiay gámán ráhé tayára kant.

86

Wati móleday chokká berakkén

Dáuday dwá.

- 1 Oo Hodáwand! Wati delgóshá gón man kan o
maná passaw day,
ke garib o mohtájé án.
- 2 Mani zenday negahpániá bekan ke tai dóstdár
án,
wati hezmatkára berakkén ke tai sará
tawkala kant.
- 3 Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan,
ke sajjahén róchá tará tawára kanán.
- 4 Wati hezmatkaray delá shádmán kan, oo
Hodáwand,
ke man cha taw dwá lóthán.
- 5 Taw, oo Hodáwand, nék o bakshendah ay o
pa áyán cha mehrá sarréch ay ke gón taw
peryáta kanant.
- 6 Oo Hodáwand! Mani dwáyán gósh dár,
mani peryát o zárián delgósh kan.
- 7 Sakkiáni róchá tará tawára kanán,
ke taw passawa dayay.
- 8 Oo Hodáwand! Hodáyáni nyámá kass tai
mattha nabit o
tai kár bématth ant.
- 9 Oo Hodáwand! Tai jórh kortagén sajjahén
kawma káyant o
tará sojdaha kanant,
tai námá shán o shawkata dayant,
- 10 ke taw mazan ay o ajabén kára kanay,
Hodá tahná taw ay.

- 11 Wati ráhá maná sój day, oo Hodáwand,
ke tai rástén ráhá berawán,
mani delá sarjamá gón wat kan ke cha tai námá
betorsán.
- 12 Gón tamánén delé tai shográ gerán, oo
Hodáwand, mani Hodá!
Tai námá tán abad shán o shawkata dayán
- 13 ke pa man tai mehr sakk mazan ent,
taw maná cha johlánkián rakkéntag, cha
mordagáni jaháná.
- 14 Oo Hodá! Gorunákén mardom mani helápá
pád átkagant,
zórakáni rombé mani koshagay johdá ent o
tará hech mána nayárit.
- 15 Bale taw, oo Hodáwand, rahm kanók o
mehrabanén Hodáé ay,
hezhm geragá déra kanay o mehr o wapáyá
sarréch ay.
- 16 Démá gón man tarrén o mani sará rahm kan,
wati hezmatkárá zór o wák bebaksh o
wati móleday chokká berakkén.
- 17 Maná wati rahmatáni neshánié beday,
tán hamá ke gón man naprat kanant begen-
dant o sharmendag bebant,
chiá ke taw, oo Hodáwand, maná madat
kortag o tasallá dátag.

87

É hamódá pédá butag

Kórahay chokkáni Zabur. Sawté.

- ¹ Áiá, pákén kóhay sará shahré addh kort.

- 2 Hodáwandá Sahyunay darwázag dóster ant
cha á dega hamá sajjahén jágahán ke Ákub
jahmenend butag.
- 3 Oo Hodáay shahr!
Tai bárawá porshánén habar kanaga bit.
Ósht...
- 4 Mesr* o Bábelá gón hamáyán hór hesába kárán
ke maná zánant,
Pilistiah o Surá ham, gón Kushá hawár.
Esháni bárawá gwashaga bit: “É hamódá
pédá butag”.
- 5 Sahyunay bárawá gwashaga bit:
“É mardom o á mardom hamódá pédá
butagant,
borzén arshay Hodá wat Urshalimá pádára
kant.”
- 6 Wahdé Hodáwand kawmáni námán nebeshta
taha kant, nebisit:
“É hamódá pédá butag.” Ósht...
- 7 Á ke sawta janant o á ke nácha kanant
gwashant:
“Mani sajjahén chammag cha taw bojant.”

88

Róch o shap gón taw zári o peryáta kanán

Pa sázger o washáwázáni sálárá. Kórahay
chokkáni Zabur. “Mahallat Léhanutay”^{*} tarzay

^{*} **87:4 87:4** Asligén Ebráni syáhaga gwashit: Raháb. Raháb
pa Mesrá pernamé. ^{*} **88: 88:0** “Mahallat Léhanutay” máná
“paréshániay dard” ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé.

sará. Hémán Ezráhiay shayri gwashtánk. Sawté.

¹ Oo Hodáwand! Oo mani rakkénókén Hodá!
Shap o róch tai bárgáhá dwá o peryáta
kanán.

² Mani dwá tai dargáhá berasát,
wati delgóshá gón mani peryátá kan.

³ Man janjálán kaptagán o
mani zend pa marká sar butag.

⁴ Hamá mardománi paymá hesáb áraga bán ke
johlén kandhá kaptagant,
anchén mardoméay paymá ke nezór o
nátwán ent.

⁵ Mordagáni nyámá yalah dayag butagán,
chó mordagéá ke kabrá waptag,
ke taw áyáni yátá naay o
cha tai dastá jetá butagant.

⁶ Taw maná johlterén kandhá dawr dátag,
tahárén johlánkiá.

⁷ Tai hezhm mani chakká kaptag,
chawlán maná mán patátag. Ósht...

⁸ Taw mani hamdelén sangat cha man dur bortag
o
cha man bészár kortagant.
Bandig án o dar átka nakanán.

⁹ Mani chamm cha andóhá tahár butagant.

Oo Hodáwand! Har róch tará tawára kanán
o
dastán pa taw shaharán.

¹⁰ Wati ajabén kárán mordagán péscha dáray?

- Mordagáni arwáh páda káyant o tará satá kanant? Ósht...
- 11 Mordag, kabrá tai mehray járá janant?
Mordagáni jaháná tai wapádáriay kessahána kárant?
- 12 Taháriá, tai ajabén kár zánaga bant o tai adl, shamóshkáriay molká?
- 13 Bale man gón taw madatay peryátá kanán, oo Hodáwand!
Hamok sabáhá mani dwá tai bárgáhá rasant.
- 14 Oo Hodáwand! Chiá maná yalaha kanay o wati démá cha man chéra dayay?
- 15 Cha warnáíá sakkiáni ámách o markig butagán,
tai torsá maná bazzag kortag o béwas án.
- 16 Tai hezhmá maná patátag o tai bimmá maná próshtag.
- 17 Sajjahén róchá ápay paymá maná chapp o chágerdá geptag o cha har némagá angerresh kortag.
- 18 Taw mani dóst o sangat cha man dur kortagant,
tahná tahári ent ke mani hamráh ent.

89

Adl o ensáp tai bádsháhiay bonyád ant

Itán Ezráhiay shayri gwashtánk.

- 1 Hodáwanday mehrá tán abada názénán cha wati zobáná, tai wapádáriay kessahá sajjahén naslán sara kanán.

- 2 Man gwasht ke “tai mehr abadmán ent o taw wati wapádári, ásmáná káhem kortag.”
- 3 Taw gwasht: “Man gón wati gechén kortagéná ahd o karáre bastag o gón wati hezmatkár Dáudá pa sawgend kawl kortag:
- 4 “Tai padréchá tán abad barjáha dárán o tai bádsháhi tahtá nasláni nasl.’ ” Ósht...
- 5 Oo Hodáwand! Ásmán tai ajabén kárán satá kant o tai wapádáriá ham, pákénáni diwáná.
- 6 Ásmánán, kay Hodáwanay matth buta kant? Choshén ásmáni hastié hast ke Hodáwanday paymá bebit?
- 7 Hodáay tors ásmáni hastiáni nyámá sakk mazan ent, á cha wati chapp o chágerday sajjahénán bákamálter ent.
- 8 Oo Hodáwand, lashkaráni Hodá! Kay tai matth o darwar ent? Taw zórák ay, oo Hodáwand, o tai wapádáriá tará chapp o chágerd kortag.
- 9 Taw mastén daryáyáni sará hokmránia kanay o wahdé chawlesh chesta bant, taw éresha káray.
- 10 Taw Raháb,* láchéay paymá drosht o gón wati zórmandén báská wati dozhmen sheng o sháng kortant.

* **89:10 89:10** Raháb, bezán gorunák. Edá balkén pa Shaytáni tágatán gwashag butag.

- 11 Ásmán taig ent o zemin ham,
jahán o eshiay tahá harché ke hast, taw addh kortagant.
- 12 Shomál o jonub taw addh kortagant,
Tábór o Hermónay kóh tai námá názénant.
- 13 Tai básk zórmand ent,
tai dast zóráwar ent,
tai rástén dast porwák o sóbén ent.
- 14 Adl o ensáp tai bádsháhiay bonyád ant,
mehr o wapádári tai hamráhiá, démá gám janán ant.
- 15 Oo Hodáwand! Bahtáwar hamá ant ke shádmániay áwázá pajjáha kárant o tai bárgáhay nurá gáma janant.
- 16 Sajjahén róchá tai námay sará shádehia kanant o cha tai adlá sarboland ant.
- 17 Chiá ke taw áyáni shán o shawkat o áyáni wák o twán ay o cha wati mehrabániá may kánthá† sarperáza kanay.
- 18 Béshakk, may bádsháh Hodáwandayg ent, may espar Esráilay pákénay.
- 19 Yak wahdé taw, shobéná gón wati wapádarán habar kort o gwasht:
“Man jangólé madat kortag o cha kawmá gechéni warnáé ródéntag.
- 20 Man wati hezmatkár, Dáud shóház kortag o wati pákén, rógen per moshtag‡.

† 89:17 89:17 Kánthay máná edá zór o kodrat ent. ‡ 89:20 89:20 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

- 21 Mani dast gón áiá góna bit o
mani báski zórmanda kant.
- 22 Dozhmen cha áiá bája nabárt o
badkár áiay sará sarzóra nabit.
- 23 Dozhmenán áiay démá prósha dayán o
harkas ke cha áiá naprata kant, prósháni.
- 24 Mani mehr o wapádári áiay hamráha bant o
mani námá áiay kánth borzáda bit.
- 25 Áiay dastá tán daryáyá sara kanán,
áiay rástén dastá tán kawrán.
- 26 Á maná gwánka jant o gwashit: ‘Taw mani Pet
ay,
mani Hodá o mani nejátay talár.’
- 27 Man ham áiá wati masterén chokka kanán,
jahánay masterén bádsháh.
- 28 Wati mehrá tán abad áiay hamráha kanán o
gón áiá wati ahd o karára mohra dárán.
- 29 Tán abad áiay naslá barjáha dárán,
áiay bádsháhiay tahtá ásmánay rócháni
hesábá.
- 30 “Agan áiay chokk mani Sharyatá yalah
bekanant o
mani parmánáni randgiriá makanant,
- 31 agan mani rahbandán bepróshant o
mani hokmán mamannant,
- 32 áyáni gonáhán pa latth sezá dayán,
náparmánián pa hayzarán,
- 33 bale áiay dóst dáragá bassa nakanán o
gón áiá wati kortagén kawlá napróshán.
- 34 Wati ahd o paymáná napróshán o
á habar ke cha mani dapá dar átkag, badalia
nakanán.

- 35 Man yak baré mán wati pákiá sawgendé
wártag o
gón Dáudá dróga nabandán,
- 36 ke áiy nasl tán abad barjáha mánit o
áiy taht mani dargáhá chó róchá abadi ent,
- 37 chó máhá tán abad barjáha mánit,
ke jambaráni tahá tachk o rástén sháhedé.”
Ósht...
- 38 Bale annun taw wati dém tarréntag o á yalah
kortag,
wati rógen per moshtagénay sará hezhm
geptagay.
- 39 Taw gón wati hezmatkárá bastagén ahd o
paymán pad tarréntag o
áiy táj, zeminá dawr dátag.
- 40 Taw áiy sajjahén diwál karótkagant o
áiy mohrén kalát próshtag.
- 41 Harkas ke cha ráhá gwazit, áiyá pol o pánchaŠ
kant o
á wati hamsáhegáni kalági jórh butag.
- 42 Taw áiy dozhmenáni rástén dast borzád
bortag o
sajjahén badwáh shádmán kortagant.
- 43 Taw áiy zahm konth kortag o
jangá madat nadátag.
- 44 Taw áiy shán bortag o
taht hákán dawr dátag.
- 45 Taw áiy warnáiy róch kamm kortagant o
sharmendagiay kabáhéá póshéntag. Ósht...

Š 89:41 89:41 Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol.

46 Tán kadén, oo Hodáwand! Watá tán abad chéra dayay?

Tán kadén tai hezhm chó ásá róka mánit?

47 Hayálá bekap ke mani omray róch chón kamm ant,

taw bani ádam nákarén chizzé jórh kortag.

48 Kojám ensán ent ke marka nagendit,

kay cha kabray zórá rakketa kant? Ósht...

49 Oo Hodáwand! Tai á pésarigén mehr kojá ent ke taw gón Dáudá sawgend wárt o kawl kort.

50 Oo Hodáwand! Hayálá bekap ke tai hezmatkára chón shegána janant, sajjahén kawmáni rishkandán wati delá dárán.

51 Oo Hodáwand! Tai dozhmenán mani sará rishkand kortag o hamok gámá tai rógen per moshtagéresh kalág bastag.

52 Hodáwandá tán abad satá bát.

Anchosh bát. Ámin.

Zaburay cháromi ketáb

90

Zabur 90—106

May dastáni kárán barkat beday

Hodáay hezmatkár Mussáay dwá.

1 Oo Hodáwand! Nasláni nasl taw may menendjáh butagay.

2 Cha kóháni pédá bayag o zemin o jahánay addh kanagá pésar,

cha azal tán abad, Hodá taw ay.

- ³ Ensáná padá hákay chérá baray o
gwashay: “Oo ensánay chokk! Háká per
tarr.”
- ⁴ Hazár sál pa taw chó gwastagén yak róchéá ent,
chó shapi yak páséá.
- ⁵ Ensán wábé o chó háréá áiá rópána kanay.
Sohbá chó káhá tázag ent,
- ⁶ sabáhá rodit o sabzit,
bégáhá gimmorit o hoshka tarrit.
- ⁷ Cha tai hezhmá halása bén,
cha tai gazabá paréshán.
- ⁸ Taw may mayár wati démá kortagant o
chérén gonáh wati bárgáhay rozhnáíá.
- ⁹ May sajjahén zend tai hezhmay chérá gwazit o
wati sálán pa nálagá halása kanén.
- ¹⁰ May omray róch haptád sál ant
yá hashtád sál, agan sakk zreng bebén,
bale sharterén róch ham zahmat o janjálá
porr ant,
sakk zutta gwazant o má bála kanén.
- ¹¹ Kay tai hezhmay trondiá zánt?
tai gazab delá torsa nádénit.
- ¹² Gorhá mára é zántá beday ke may rócháni
hesáb kamm ent,
tán may del aglmand bebit.
- ¹³ Dém pa má per tarr, oo Hodáwand! Tán kadén
chosha bit?
Wati hezmatkáráni sará rahm kan.
- ¹⁴ Bámgwáhán, mára gón wati mehrá sér kan,

tánke sajjahén omrá sawt bejanén o shádehi bekanén.

- 15 Haminchok róchá ke taw mára azáb dátag,
haminchok róchá mára shádmán kan,
haminchok sálá ke sakkián dochár butagén.
- 16 Tai kár tai hezmatkáráni demá paddar bátant
o
tai mazani pa áyáni óbádagán.
- 17 May Hodáwandén Hodáay mehrabáni pa má sar bát,
may dastáni karán barkat beday,
haw, may dastáni karán barkat beday.

91

Hodáay bánzoláni chérá panáha bay

- 1 Hamá ke borzén arshay Hodáay panáhgáhá neshtag,
zórakay sáhegá áráma gipt.
- 2 Hodáwanday bárawá gwashán: “Hamá mani panáh o kalát ent,
mani Hodá, ke hamáiy sará tawkala kanán.”
- 3 Deljam án ke hamá tará cha shekáriáni dámá rakkénit,
cha koshókén wabáyán.
- 4 Á tará gón wati poth o bálán póshénit o áiy bánzoláni chérá panáha bay,
áiy wapádári espar o diwálé.
- 5 Cha shapay bimmá natørsay,
na cha á tirá ke róchá srapit,

- 6 na cha wabáyá ke taháriá gardit,
na cha á hawpá* ke némróchá béránia kárit.
- 7 Hazárán kas tai kerrá kapit,
dahán hazár tai rástén némagá,
bale é tabáhi tai nazziká átka nakanant.
- 8 Tahná gón wati chammáni shánk dayagá
badkáráni sezáyána genday.
- 9 Agan Hodáyá wati panáh bekanay,
borzén arshay Hodáyá wati menendjáh,
- 10 hech kazá tai sará sarzóra nabit o
hech baláh tai gedánay nazziká nayayt.
- 11 Tai bárawá préshtagán hokma kant
ke tai sajjahén ráhán, tai negahpániá
bekanant.
- 12 Á tará wati dastáni delá dárant
tán tai pád dhókéá malaggit.
- 13 Shér o máráni sará garday,
rostagén shér o syahmáráni saragán
pádmála kanay.
- 14 Hodáwanda gwashit: “Á ke maná dósta dárit
áiá nejáta dayán o
hamáiay posht o panáha bán ke mani námá
zánt.
- 15 Á maná tawára kant o man passawia dayán,
sakkián áiy hamráha bán,
áiá nejáta dayán o ezzata bakshán.
- 16 Áiá cha drájén omré sérápa kanán o
Hodái nejátá áiá péscha dárán.”

* 91:6 91:6 Hawp, bezán wabá.

92

Tai wapádáriay járá janán

Pa Shabbatay róchá sawté. Zaburé.

- ¹ Hodáay satá kanag wassh ent o
tai námay názénag, oo borzén arshay Hodá!
- ² Bámgwáhán tai mehr o
shapán tai wapádáriay járay janag,
- ³ gón dahtáren tamburag o
changay zémelá wassh ent.
- ⁴ Chiá ke taw, oo Hodáwand,
maná gón wati dastay kárán shádmán ko-
rtag,
tai tawsipá shádmániay sawta janán.
- ⁵ Oo Hodáwand! Tai kár chón mazan ant o
pegr chenkadar johlánk.
- ⁶ Ahmaka nazánt o
nádán sarpada nabit.
- ⁷ Harchont ke badkár chó káhá berodant o
radkár besabzant,
bale tán abad tabáha bant.
- ⁸ Bale taw, oo Hodáwand,
tán abad borzén arshay Hodá ay.
- ⁹ Tai dozhmen, oo Hodáwand,
allam gár o gomsára bant o
sajjahén badkár, sheng o sháng.
- ¹⁰ Bale taw mani kánth, wahshién gókay
kánthay paymá borz dáshtag o
maná sapáén rógen per moshtag*.
- ¹¹ Mani chammán dozhmenáni shekast distag o

* **92:10 92:10** Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

góshán badkáráni sarshakuniay habar
eshkotag.

- ¹² Pahrézkár macchay paymá sabzant o
Lobnánay gazzáni paymá rodant.
- ¹³ Á Hodáwanday lógá keshag butagant o
may Hodáay bárgáhá sabzant.
- ¹⁴⁻¹⁵ Piriá ham bar o samara dayant o
pa é járay janagá tarr o tázag o sabza
mánant
ke Hodáwand rást o ádel ent,
hamá mani talár ent o
áiá hech náensápi o badi mán nést.

93

Tai bádsháhi pák o palgár ent

- ¹ Hodáwand bádsháhia kant
áiá watá pa shán o shawkat árástag,
Hodáwand porshawkat ent o
zór o wáká selahband.
Donyá mohr óshtátag o nalarzit.
- ² Tai bádsháhi taht cha azal barjam ent o
taw cha azal hastay.
- ³ Oo Hodáwand! Kawr chest butagant,
kawrán wati tawár chest kortag,
kawrán wati gorragáni tawár chest kortag.
- ⁴ Hodáwand cha mazanén ápáni tawárán,
cha daryáay chawláni proshagá
mazanshánter ent, borzén arshá.
- ⁵ Oo Hodáwand! Tai hokm modám barjáha
mánant,

tai bádsháhi pák o palgár ent,
modám, tán abad.

94

Pád á, oo zeminay dádras!

- 1 Oo bérgirén Hodá! Oo Hodáwand!
Oo bérgirén Hodá! Wati shán o shawkatá
záher kan.
- 2 Pád á, oo zeminay dádras!
Porkebr o gorunákán sezá day.
- 3 Tán kadén, oo Hodáwand!
Badkár tán kadén sarzór bebant?
- 4 É mardom gón kebré habara kanant,
sajjahén badkár batháka janant.
- 5 Oo Hodáwand! Tai kawmá pádmála kanant o
tai mirásá ázára dayant.
- 6 Janózám o darámadán koshant o
chórhawán haláka kanant.
- 7 Gwashant: “Hodáwanda nagendit,
Ákubay Hodá sarpada nabit”.
- 8 Sarpad bét, oo kawmay názántán!
Oo jáhelán! Kadén ákela bét?
- 9 Á ke góshi addh kortag, naeshkont?
O á ke chammi addh kortag, nagendit?
- 10 Á kas ke kawmán sezá dant, áyán adaba
nakant?
O á kas ke bani ádamá zánta bakshit, watá
zánt o zánagi nést?
- 11 Hodáwand ensánay sajjahén pegrána zánt,
á zánt ke náhudag o nákár ant.

- 12 Oo Hodáwand! Bahtáwar ent hamá ke taw áiá adaba kanay,
hamá ke taw gón wati Sharyatá áiá tálíma dayay.
- 13 Taw áiá cha sakkén róchána rakkénay,
tán hamá wahdá ke pa badkárán kallé kóchag bebit.
- 14 Chiá ke Hodáwand wati kawmá yalaha nakant
o
wati mirásá dawra nadant.
- 15 Dádrasi padá pa ensápa bit,
sajjahén nékdel ensápay randgiriá kanant.
- 16 Kay ent ke pa manigi badkáráni démá pád byayt?
Kay ent ke pa manigi radkáráni démá bóshtit?
- 17 Agan Hodáwand mani komak mabutén,
man zutt markay bétawariá bokketagatán.
- 18 Wahdé gwashton: “Mani pád thagalagá ent”,
tai mehrá, oo Hodáwand, maná cha kapagá dásht.
- 19 Wahdé sargardána bán,
tai dátagén delbaddhi maná shádmána kant.
- 20 Choshén béensápén hákemé gón taw yak o tepák buta kant ke
gón wati hokm o kánunán náensápia kárit?
- 21 Áyáni thóli pahrézkáráni helápá hamdast o hamkára bant o
bégonáhán markay sezá dayant.
- 22 Bale Hodáwand mani kalát ent,
mani Hodá, mani talár, mani panáhgáh.

23 Hodá, áyáni gonáhán hamáyáni jenday sará
 pera tarrénit o
 áyán, áyáni jenday badén káráni tahá gár o
 gomsára kant.
 Haw, may Hodáwand áyán gár o tabáha
 kant.

95

Má Hodáay dastay ramag én

- 1 Byáét Hodáwandá pa galé názénén,
 pa wati nejátay talára pa shádehi kukkára
 kanén.
- 2 Byáét pa shogrgozári áiy bárgáhá rawén,
 pa shádehi kukkára kanén, sawta janén o
 áíá satá kanén,
- 3 ke Hodáwand mazanshánén Hodá ent,
 sajjahén “hodáyáni” masterén bádsháh.
- 4 Zeminay johli hamáiy dastá ant o
 kóháni borzi ham hamáiyg ant.
- 5 Daryá Hodáwandayg ent ke wat addhi kortag,
 hoshkén zemin ham hamáiy dastán jórh
 kortag.
- 6 Byáét, sará jahla kanén o sojdaha kanén,
 wati addh kanókén Hodáwanday bárgáhá
 kóndhána kapén,
- 7 ke hamá may Hodá ent o
 má, áiy charágáhay mardom,
 hamáiy dastay ramag én.

Drégatá shomá maróchi áiy tawár
 beshkotén:

- 8 “Wati delán á paymá sarkash makanét ke
kawmá Meribáyá kort,
ke kawmá á róchi Massahay gyábáná kort.*
- 9 Ódá shomay pirénán maná chakkáset o
ázmáesh kort,
bell ke mani kortagén káresh distagatant.
- 10 Tán chel sálá cha á naslá bészár atán,
gwashton: ‘É anchén mardom ant ke delesh
gomráh ant o
mani ráhána nazánant,’
- 11 Gorhá man wati hezhmá sawgend wárt ke
‘é hechbar mani ásudagiá sara nabant.’ ”

96

Ásmán shádehi bekanát o zemin gal bát

- 1 Pa Hodáwandá nókén sawté bejanét.
Oo sajjahén zemin! Hodáwandá benázén.
- 2 Hodáwandá benázénét, áiay námá satá kanét.
Har róch hamá nejátay járá bejanét ke cha
áiay némagá ent.
- 3 Kawmáni nyámá áiay shán o shawkatay járá
bejanét,
sajjahén kawmáni nyámá áiay ajabén
káráni.
- 4 Ke Hodáwand mazan ent o satáyáni láhek,
cha sajjahén “hodáyán” bákamálter ent.
- 5 Kawmáni sajjahén “hodá” náudagén bot ant,
bale Hodáwandá ásmán jórh kortant.

* 95:8 95:8 Bechár Dargwaz 17:7. Meribá o Massah yakkén
jágahay nám ant ke Esráilián ódá Hodáay náshogri kort.

- 6 Ezzat o shán hamáiy chapp o chágerdá ent o kodrat o zébái áiy pákén bárgáhá.
- 7 Oo kawmáni kabilahán! Hodáwandá benázénét,
Hodáwanday shán o kodratá benázénét.
- 8 Hodáwanday námay mazaniá benázénét,
korbánig byárét o áiy bárgáhá byáét.
- 9 Cha Hodáwanday pákiay zébáiá, áiy démá kóndhán bekapét.
Oo sajjahén zemin! Áiy dargáhá belarz.
- 10 Sajjahén kawmáni nyámá begwashét:
“Hodáwand bádsháh ent.”
Jahán pa mohkami jórh kanag butag o nasorit,
á, kawmáni dadrasiá pa ensápa kant.
- 11 Ásmán shádehi bekanát o zemin gal bát,
daryá o harché ke daryáyá mán, pa borztawári áíá benázénátant.
- 12 Dhagár o harché ke dhagará hast gal bátant,
jangalay sajjahén drachk pa shádmáni áíá benázénátant.
- 13 Hodáwandá benázénátant, chiá ke á kayt,
haw, pa zeminay dadrasiá kayt.
Jahánay dadrasiá pa adl o ensápa kant o kawmáni dadrasiá wati rásti o tachkiay hesábá.

- 1 Hodáwand bádsháhia kant,
zemin shádehi bekanát o
sajjahén tayábi sardhagár gal bátant.
- 2 Jambar o tahári áiay chapp o chágérdá ant,
adl o ensáp, áiay tahtay bonhesht o bonyád
ant.
- 3 Ás áiay démá rawán ent o
cha har némagá áiay dozhmenán éra bárt.
- 4 Áiay grók jaháná róshná kant,
zemina gendit o larzit.
- 5 Hodáwanday démá kóh chó mómá ápa bant,
sajjahén jahánay Hodáwanday démá.
- 6 Ásmán áiay adlay járá janant o
sajjahén kawm áiay shán o shawkatá gen-
dant.
- 7 Á sajjahén mardom sharmsára bant ke bot
sojdaha kanant,
hamá ke náhudagén botáni poshtá pahra
bandant.
Oo sajjahén “hodáyán”! Áiá sojdah kanét.
- 8 Sahyun eshkont o shádehia kant o
Yahudiahay jenek* gal ant
cha tai dadrasiá, oo Hodáwand!
- 9 Chiá ke taw, oo borzén arshay Hodáwand,
sajjahén zeminay sará mazanshán ay,
taw sajjahén “hodáyáni” sará báládest ay.
- 10 Shomá ke Hodáwandá dósta dárét,
cha badiá naprat kanét,

* **97:8 97:8** Yahudiahay jenek, bezán Yahudiahay sajjahén mardom.

chiá ke á Hodádóstáni zenday negahpán ent

^o
áyán cha badkáráni dastá nejáta dant.

11 Nur pa pahrézkárán keshaga bit o
shádehi pa nékdelán.

12 Oo pahrézkárán! Hodáwanday bárgáhá
shádehi kanét o
áiy pákén námá benázénét.

98

Nókén sawté bejanét

Zaburé.

1 Pa Hodáwandá nókén sawté bejanét,
ke ajabén kári kortag,
áiy rástén dast o pákén báská
sób o pérózi katthetag.

2 Hodáwandá hamá neját pésh dáshtag ke cha
áiy némagá ent,
wati adli kawmáni chammán paddar kortag.

3 Áiá pa Esráilay óbádagán wati mehr o wapa
yátá áwortag,
zeminay sajjahén goddhi hadd o simsarán,
may Hodáay dátágén neját distag.

4 Oo sajjahén zemin! Pa Hodáwandá
shádmániy kukkárá borz kan.
Kukkár kanét, pa shádehi sawt bejanét,
benázénét.

5 Pa Hodáwandá chang o sáz bejanét,
gón sázá sawt bejanét.

- 6 Gón sorná o gwarándhay kánthá*
 bádsháhén Hodáwanday bárgáhá,
 shádehiay kukkárá chest kanét.
- 7 Daryá o daryáay tahay sajjahén chizz
 grandátant,
 jahán o áiy sajjahén jahmenend.
- 8 Kawr cháp bejanátant o
 kóh pa shádmáni sawt,
- 9 Hodáwanday bárgáhá sawt bejanátant,
 ke á pa zeminay dadrasiá kayt.
- Á jaháná pa adl dádrasia kant o
 kawmán pa ensáp.

99

Áiy pádáni padagay démá sojdah kanét

- 1 Hodáwand bádsháhia kant,
 kawm belarzátant,
 á, karrubiáni* nyámá, wati bádsháhi tahtá nesh-
 tag,
 zemin belarzát.
- 2 Sahyuná, Hodáwand mazan ent,
 borzén arshay Hodá, sajjahén kawmáni sará
 hákem.
- 3 Tai mazan o bákamálén námá satá kanátant,
 Hodáwand pák ent.
- 4 Bádsháh zóráwar ent, adli dósta bit.
 Taw, oo Hodá, ensáp barjáh dáshtag,

* **98:6** 98:6 Gwarándhay kánth Esráiliáni kerrá sázé. * **99:1**
 99:1 Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o Hodáay tahtay
 chapp o chágerdá ant.

sajjahén Esráilá† taw hamá kár kortag ke
pa adl o ensáp ant.

⁵ May Hodáwandén Hodáyá shán o shawkat
dayét o
áiy pádáni padagay démá parastesh kanét,
ke á pák ent.

⁶ Mussá o Hárún cha hamáiy dini péshwáyán
atant o
Samuíl ham cha hamáyán at ke
Hodáwanday námesh gept.
Hodáwandesh tawár kort o
áiá passaw dátant.

⁷ Cha jambaray sotuná gón áyán habari kort o
áyán ham hamá hokm o Sharyat barjáh
dásht ke dátagati.

⁸ Oo Hodáwand, may Hodá! Taw á passaw
dátant,
taw pa Esráilá pahell kanókén Hodáé atay,
harchont ke áyáni gonáháni sezáet ham dát.

⁹ May Hodáwandén Hodáyá shán o shawkat
bedayét,
áiy pákén kóhay sará áiá parastesh kanét,
ke Hodáwand, may Hodá pák ent.

100

Hodáwand nék ent o mehri abadmán
Shogrgozáriay Zaburé.

¹ Oo sajjahén zemin!
Pa Hodáwandá shádmániay gwánká bejan.

† 99:4 99:4 Asligén syáhaga gwashit: Ákubá.

² Hodáwandá pa shádehi parastesh kanét,
gón shádmániay sawtán áiy bárgáhá
byáét.

³ Bezánét ke Hodáwand, Hodá ent,
hamáíá mára addh kortag o má hamáiyg
én,
má áiy kawm, áiy charágáhay ramag én.

⁴ Áiy darwázagán gón shogrgozári bepotrét o
áiy bárgáhá gón satá o saná.

Áiy shográ begerét o áiy námá besárháét,

⁵ ke Hodáwand nék ent o mehri abadmán,
áiy wapádári nasláni nasl barjáha mánit.

clxxxii

Balóchi Balochi
Latin version of the Balochi Bible

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022
bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c